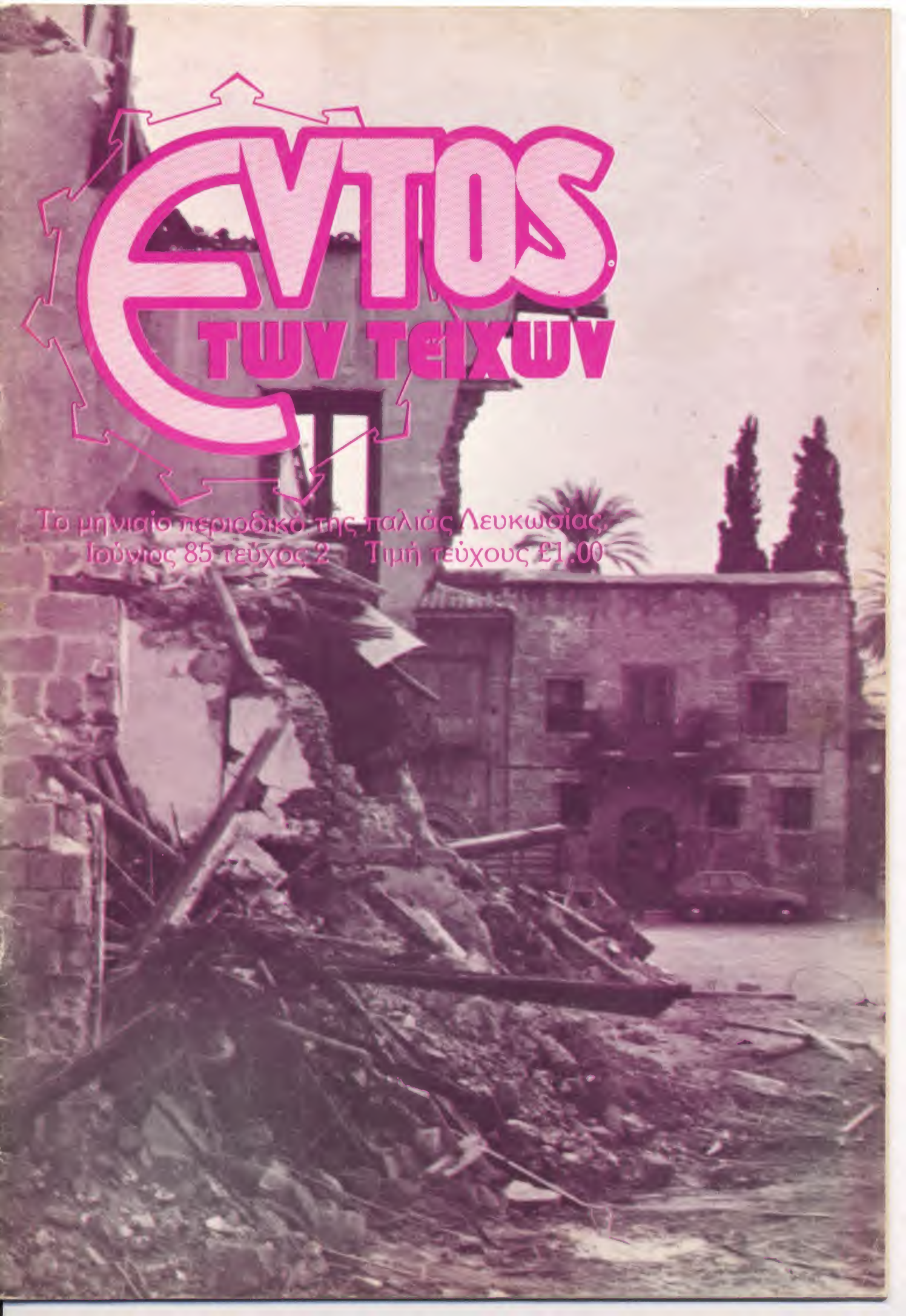


ΕΝΤΟΣ ΤΩΝ ΤΕΙΧΩΝ

Το μηνιαίο περιοδικό της παλιάς Λευκωσίας.
Ιούλιος 85 τεύχος 2 Τιμή τεύχους £1,00



Αγαπητοί Αναγνώστες,

Τώρα πια έχουμε τη πείρα ενός τεύχους, του «εντός των τειχών». Από το πρώτο τεύχος διαπιστώσαμε στη πράξη ότι υπάρχει σημαντικό ενδιαφέρον για το περιοδικό συχνά μάλιστα ενθουσιασμός. Η ισορροπία της θεματογραφίας έγινε «περίπου» δεχτή με ευχαρίστηση. «Περίπου» δεχτή διότι διαπιστώθηκαν ορισμένες ελλείψεις όπως π.χ. συγκροτημένης κοινωνικής ανάλυσης της παλιάς Λευκωσίας, ή αναφοράς σε φλέγοντα ζητήματα όπως αυτό του προσφυγικού συνοικισμού κ.λ.π. Αυτές οι ελλείψεις, που τις γνωρίζαμε και μεις από πριν, υπάρχουν και σ' αυτό το τεύχος και ίσως και στο επόμενο ακόμα. Άλλωστε χρειάζονται αρκετά τεύχη ενός οποιουδήποτε περιοδικού για να γίνει δυνατό να δοθεί μια τελείως σφαιρική προσέγγιση του θέματος του, στη περίπτωση μας της παλιάς πόλης.

Από τη πλευρά μας θέλουμε να σας ζητήσουμε μερικά πράγματα.

(α) Περισσότερες πληροφορίες για τα καθημερινά προβλήματα της παλιάς πόλης. Σας παρακαλούμε όταν συμβαίνει κάτι, στο δρόμο που μένετε ή εργάζεστε να μας ειδοποιείτε.

(β) Μπορείτε αν έχετε χρήσιμο υλικό για τη παλιά πόλη όπως φωτογραφίες, ιστορίες ή άλλα ντοκουμέντα να μας γνωρίζετε την ύπαρξή τους. Μερικά τηλεφωνήματα που πήραμε μας ήταν πολύ χρήσιμα.

(γ) Σαν μικρό περιοδικό που είμαστε έχουμε και θα έχουμε προβλήματα διανομής. Θα μας ήταν πολύ χρήσιμο αν γραφόσταν συνδρομητές και αν προτείνατε και στους φίλους σας να κάνουν το ίδιο.





Εντός των τειχών

Το μηνιαίο περιοδικό της παλιάς Λευκωσίας.
Εκδίδεται κάθε 1η του μήνα.
Διεύθυνση: Μίνωος 6B τηλ. 431278
Υπεύθυνος για το νόμο: Κωστής Αχινιώτης.

Το τεύχος αυτό συντάχτηκε από τους:

Κωστή Αχινιώτη, Σοφοκλή Ρούσο, Ζήνωνα Σιερεπεκλή.
Ιούνιος 85 τεύχος 2ο.
Τιμή τεύχους £1.00
Συνδρομή 12 τευχών: £10.00

ΠΕΡΙΕΧΟΜΕΝΑ

Για το έγκλημα στην Ισοκράτους	4
Σχολείο-σχολείο όχι δημαρχείο	7
Συνεντεύξεις, παρουσιάσεις βιοτεχνών και βιοτεχνιών	11
Νέα κτίρια στη παλιά πόλη Ζ. Σιερεπεκλή	16
Ορφέας 36 χρόνια ζωής Κ. Αχινιώτη	20
Ο Ολυμπιακός του Ταρτακαλά Θ. Χριστοφίδη	21
Συνέντευξη με το γλύπτη Κ. Βαρώτσο από τον Κ. Αχινιώτη	22
Σύντομη αναφορά στην εξέλιξη της Βυζαντινής τέχνης (Β' μέρος). Γιώργου Κέπολα	24
Από το βιβλίο της Κ. Κωνσταντινίδου «Η Αγγλική κατοχή της Κύπρου (1930)»	26
Η πρώτη φιλαρμονική	30
Μια ποιητική βραδυά με το Μ. Πασιαρδή	31
Οι εκδηλώσεις στη Πύλη Αμμοχώστου για το Πορφύριο Δίκαιο	32
«Από τα τείχη» Κ. Χαραλαμπίδη	34
Αλληλογραφία	35
Συλλογική μνήμη Ζ. Σιερεπεκλή (επαναδημοσίευση)	37
Καταχωρήσεις	38
Πρόγραμμα δραστηριοτήτων της Πύλης Αμμοχώστου	39

ΔΕΛΤΙΟ ΣΥΝΔΡΟΜΗΣ

ονομα _____

Διεύθυνση _____

τηλ: _____

ΑΝ ΔΕΝ ΤΟ ΞΕΡΕΤΕ

Στην πλατεία Αττατούρκ, στην εντός των τειχών Λευκωσία είναι στημένη μια κολώνα, η οποία θυμίζει την πανίσχυρη εξουσία των Ενετών πάνω στην Κύπρο. Η κολώνα αυτή χρησιμοποιόταν παλιά σαν αφετηρία για την μέτρηση των αποστάσεων σε αγγλικά μίλια προς όλες τις κατευθύνσεις... Το μέτρημα των μιλίων αυτών άρχιζε ακριβώς από αυτήν την κολώνα της πλατείας Αττατούρκ και αυτό γινόταν όχι μόνο για την Κερύνεια αλλά και για την Μύρτου, Μόρφου, Πιτσιλιά, Λεμεσό, Λάρνακα, Αμμόχωστο, Κυθρέα, με τοποθέτηση των μιλιοδεικτών στην δεξιά πλευρά του δρόμου για όσους ξεκινούν από την Λευκωσία.

(Από το βιβλίο «ΙΣΤΟΡΙΑ ΤΗΣ ΛΕΥΚΟΣΙΑΣ» του Ν. Κληρίδη. Λευκωσία 1959).

Σήμερα οι αποστάσεις από την Λευκωσία μετρούνται από το κτίριο Αρχιγραμματείας που όπως είναι γνωστό βρίσκεται στον χώρο του υπουργείου Εσωτερικών.

ΠΛΗΡΟΦΟΡΗΣΗ ΚΑΙ ΠΑΛΙΑ ΛΕΥΚΩΣΙΑ

Διάφορα κατά καιρούς δημοσιεύματα αποκαλύπτουν πως πίσω από τις κλειστές πόρτες των διαφόρων κρατικών υπηρεσιών πολύς κόσμος «μελετά» την παλιά πόλη. Συνήθως τα δημοσιεύματα αυτά περιορίζονται σε λακωνικές περιγραφές, αρκούμενα στην επανάληψη των ελάχιστων πληροφοριών που τους δίνουν διάφορες «προσκειμένες πηγές». Η ζηλότυπη στεγνότητα που χαρακτηρίζει τις διάφορες υπηρεσίες που ασχολούνται με τον σχεδιασμό της παλιάς πόλης υποβαθμίζει την διαδικασία της πληροφόρησης σε τέτοιο βαθμό, που κανένας τελικά δεν είναι σε θέση, έξω από τα στεγανά γραφεία να έχει ολοκληρωμένη αντίληψη των πραγμάτων.

Έτσι διαβάζουμε κάθε τόσο πως διάφοροι «εμπειρογνώμονες μελετούν την παλιά πόλη», πως «ομάδα κυπρίων ειδικών εργάζεται πάνω σε ειδικά προγράμματα για την εντός των τειχών πόλη», πως «μελετάται το ενδεχόμενο να κηρυχθούν πεζόδρομοι και να γίνουν δενδροφυτεύσεις» πως «το Δημαρχείο θα μεταστεγαστεί στο Γυμνάσιο ΦΑΝΕΡΩΜΕΝΗΣ», πως «τα προγράμματα πρόνοιας την διατήρηση και αναζωογόνηση των δυο γειτονικών ενοριών της Χρυσανθινώτισσας και του Αγ. Κασσιανού», πως ακόμα «μελετάται η επέκταση της λαϊκής γειτονιάς» και άλλα παρόμοια.

Ο τρόπος με τον οποίο δίνονται οι πληροφορίες αυτές, δηλ. γενικά, αόριστα, αποσπασματικά και χωρίς σύνδεση είτε με το γενικότερο πλαίσιο του σχεδίου πόλης, είτε με το ειδικότερο που αφορά τα σχέδια περιοχών, κάθε άλλο παρά βοηθούν στον σχηματισμό μιας καθαρής και ολοκληρωμένης εικόνας. Συνήθως η εντύπωση που μένει από την ανάγνωση των δημοσιευμάτων αυτών είναι πως πολλά γίνονται αλλά ότι κανένας δεν ξέρει να πει.

Είναι καιρός αυτή η μέθοδος πληροφόρησης να αλλάξει. Οι αρχές κεντρικές και δημοτικές, πρέπει να αντιληφθούν πως τα ζητήματα που αφορούν την παλιά πόλη (όπως και ολόκληρη την πόλη) είναι ζητήματα που ενδιαφέρουν τον κάθε πολίτη. Απ' αυτή την άποψη οι αρμόδιες αρχές έχουν υποχρέωση να δίνουν πλήρεις πληροφορίες, όπως και οι πολίτες έχουν δικαίωμα να απαιτούν ολοκληρωμένη ενημέρωση.

Τα προβλήματα της εντός των τειχών Λευκωσίας αφορούν πρωτίστως όσους ζουν και εργάζονται εκεί και αυτοί πρέπει να έχουν λόγο. Για να έχουν όμως λόγο πρέπει πρώτα να ξέρουν. Η γνώση και μόνο αυτή μπορεί να αποτελέσει το βάθρο πάνω στο οποίο θα κτιστεί κάτι δημιουργικό και ποιοτικά αξιόλογο. Γνώση όμως χωρίς πληροφόρηση είναι

αδιανόητη, όπως αδιανόητη είναι η επικοινωνία χωρίς την διακίνηση της πληροφορίας.

Είναι απαράδεκτο να ασχολούνται για χρόνια δεκάδες άνθρωποι ντόπιοι και ξένοι, πάνω στην παλιά πόλη, ο καθένας να έχει την ιδέα του και οι κάτοικοι, οι χρήστες του χώρου να μην γνωρίζουν τίποτε. Έχουν γίνει μέχρι στιγμής πολλές μελέτες για την παλιά πόλη: Ρυθμιστικό σχέδιο, σχέδια περιοχών, κοινωνιολογικές έρευνες μελέτες σκοπιμοτήτων κ.λ.π. μελέτες που έχουν καταναλώσει εκατοντάδες μέτρα τετραγωνικά χαρτιού και όμως οι πολίτες δεν γνωρίζουν απολύτως τίποτε.

Είναι καιρός οι μελέτες αυτές να κοινοποιηθούν, ν' αναρτηθούν δημόσια γιατί αφορούν το δημόσιο. Οι πολίτες έχουν αναφαίρετο δικαίωμα να γνωρίζουν τις επιλογές που γίνονται γι' αυτούς, ερήμην τους. Το δικαίωμα αυτό πρέπει να το ασκήσουν έμπραχτα και αποφασιστικά γιατί μόνο κάτω από αυτό τον όρο τα διάφορα κέντρα λήψης αποφάσεων θα εξαναγκαστούν να το ικανοποιήσουν. Καμιά εξουσία όσο προοδευτική και να θέλει να φαίνεται, δεν θα παραχωρήσει μόνη της δικαιώματα, χωρίς την απαίτηση από μέρους των εξουσιαζομένων.

Το προκείμενο δικαίωμα στην πληροφορία μεταφρασμένο σε όρους πρακτικούς, σημαίνει την εξασφάλιση της δυνατότητας κάθε πολίτη να επισκέπτεται και να βλέπει κάθε στιγμή την πορεία των διαφόρων μελετών για την πόλη του, είτε πρόκειται για ρυθμιστικά σχέδια είτε για σχέδια περιοχής.

ΟΔΟΣ ΓΡΑΝΙΚΟΥ

Η κατάρρευση τον περασμένο μήνα του σπιτιού με αριθμό..... στην οδό Γρανικού, αποτελεί ακόμα μια μαρτυρία δραματική αυτή τη φορά - της εγκατάληψης από ιδιοκτήτες και αρχές των παλιών οικοδομών.

Η οικοδομή κατάρρευσε από μόνη της μη αντέχοντας άλλο στην δύναμη των φυσικών δυνάμεων. Ευτυχώς που την ώρα του μοιραίου τα παιδιά που συνήθως έπεζαν στο ετοιμόρροπο σπίτι δεν ήταν εκεί. Το περιστατικό που ευχόμαστε νάνα το τελευταίο επιβάλλει άμεσα μια απάντηση σε δυο τουλάχιστον ζητήματα. Το ένα αφορά την προστασία των ετοιμόρροπων οικοδομών, που κατ' επείγαση σημαίνει την προστασία ζώων, το άλλο αφορά την δημιουργία κατάλληλων χώρων για παιγνίδι των παιδιών στην παλιά πόλη.

Όσον αφορά το πρώτο η κύρια ευθύνη βαρύνει το Δημαρχείο, το οποίο πρέπει χωρίς άλλη καθυστέρηση να καταγράψει όλες τις επικίνδυνες οικοδομές και να απαιτήσει επιταχυντικά στην ανάγκη να επιβάλει - την έστω προσωρινή υποστήριξη αυτών των οικοδομών. Το

Δημαρχείο έχει και την υποχρέωση και την νομοθετική κάλυψη για τέτοιες επεμβάσεις.

Για το θέμα των χώρων παιγνιδιού θα εισηγήσουμε σαν άμεσο και προσωρινό μέτρο την εξής λύση: το Δημαρχείο να εξασφαλίσει με χαμηλό ενοίκιο - πράμα που είναι μπορείτο - διάφορους κενούς χώρους στην παλιά πόλη, να τους καθαρίσει και αφού τους συμπληρώσει με τον αναγκαίο εξοπλισμό να τους παραχωρήσει για χρήση στις γειτονιές.

ΘΗΣΕΩΣ ΣΥΝΕΧΕΙΑ

Η απόφαση της Δημοτικής Επιτροπής να απαγορεύσει την διέλευση οχημάτων με απόβαρο που υπερβαίνει τους πέντε τόννους δικαιώνει μόνο μερικώς τους κατοίκους, γιατί στόχος της κινητοποίησης ήταν να κλείσει εντελώς η Θησέας. Ο τρόπος με τον οποίο έγινε η απαγόρευση στην είσοδο φορτηγών - δυο ταμπέλες - φοβούμαστε πως δεν είναι καθόλου ικανοποιητικός γιατί είναι γνωστή η αδιαφορία πολλών οδηγών. Αν προστεθή μάλιστα και το γεγονός πως η περιοχή είναι μόνιμα χωρίς τροχονομικό έλεγχο καταλαμβάνει κανείς πως οι ίδιοι κίνδυνοι που επέβαλαν το κλείσιμο από τους κατοίκους εξακολουθούν να υπάρχουν.

Η ΠΡΑΣΙΝΗ ΓΡΑΜΜΗ... ΣΤΗΝ ΛΑΪΚΗ ΓΕΙΤΟΝΙΑ

Αν δεν το προσέξατε στον καθημερινό τύπο, η πράσινη γραμμή.... μεταφέρθηκε ως την «λαϊκή γειτονιά». Και, με απόφαση του Δημοτικού Συμβουλίου μια πράσινη γραμμή θα χωρίζει τον χώρο της πλατείας για να μην τσακώνονται καθημερινά οι Αντρέου με τους απέναντι στο που θα βάξει ο καθένας τα τραπέζια του.

Υποστηρίζουμε ανεπιφύλακτα την εκπληκτική αυτή ιδέα του Δημοτικού Συμβουλίου γιατί εκτός από την λύση της διαφοράς για τα τραπέζια, θα βοηθήσει επίσης τους ξένους επισκέπτες να κατανοήσουν καλύτερα το κυπριακό πρόβλημα. Θα τους απαλλάξει από το κόπο να επισκέπτονται την πραγματική διαχωριστική γραμμή, αφού μ' ένα καφέ στην «λαϊκή γειτονιά» θα μπορούν να βλέπουν «παραστατικά» και όχι «νοητικά» την πράσινη γραμμή.

Να περιμένουμε σαν επόμενο βήμα το στίσημο συρμοτομιλέγματος και κανενός πολυβόλεις; Δεν θα εκπλαγούμε. Προτείνουμε στον Κύριο Λέλλο μετά από αυτό το εντυπωσιακά εξυπνο βήμα, να καλέσει τα ενδιαφερόμενα μέρη σε «εκ του σύνεγκης» συνομιλίες. Αντί της Νέας Υόρκης θάταν ίσως καλύτερα να ορισθεί σαν χώρος συνάντησης η πλατεία Αττατούρκ.



ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙ

Μια εξαιρετικά ενδιαφέρουσα πρωτοβουλία πραγματοποιήθηκε το Μάη στο εργαστήριο Τέχνης του Δήμου με ευθύνη των Δημαρχείων Λευκωσίας και Κερύνειας. Πρόκειται για το θεατρικό εργαστήριο. Το συντονισμό του εργαστηρίου ανέλαβε ο Ανδρέας Χριστοδουλίδης και δίδαξαν σ' αυτό διάφοροι καλλιτέχνες. Έλαβαν μέρος 40 άτομα κατ' αρχήν και τερμάτισαν κάπου 35 αριθμός αρκετά ικανοποιητικός. Σκοπός της όλης εργασίας ήταν η έμπραχτη κατανόηση της όλης διαδικασίας ανεβάσματος ενός θεατρικού έργου, όσα δηλαδή προηγούνται μέχρι της παρουσίασης του έργου στη σκηνή. Μιλήσαμε λίγο με την Αρι-

άννα Οικονόμου η οποία δίδαξε μοντέρνο χορό στο εργαστήριο. Ήταν πολύ ενθουσιασμένη για δυο λόγους όπως μας είπε. Πρώτον διότι τέτοιες δραστηριότητες είναι τόσο σπάνιες που ο οποιοσδήποτε καλλιτέχνης τις βλέπει όπως κάποιος χαμένος στην έρημο αντικρύζει μια όαση. Δεύτερο διότι η σημαντική πλειοψηφία των ανθρώπων που συμμετείχαν λειτούργησαν πραγματικά μέσα σ' ένα πνεύμα ομαδικού ενθουσιασμού. Ήταν αξιοσημείωτο το γεγονός ότι υπήρχαν εκεί νέα παιδιά, ακόμα και μαθητές γυμνασίου μέχρι και «λιγότερο νέοι» άνθρωποι των 60 χρόνων. Το κοινό χαρακτηριστικό τους ήταν ένα πνεύμα αναζήτησης και ανησυχίας που δεν μπορεί να βρη διέξοδο στη καθημερινή ενασχόληση.

Το βασικό θέμα της Αριάννας ήταν η χρήση των σημείων του σώματος σαν

οδηγού κίνησης για πολλαπλή χρήση του χώρου. Για να το κάνουμε πιο λιανάς πάρουμε για παράδειγμα το σημείο του αγκώνα. Το σημείο αυτό μπορεί να κινηθεί με πολλούς τρόπους μέσα στο χώρο προκαλώντας την ανάλογη κίνηση του σώματος. Ας σημειωθεί ότι η ίδια, η στατική θέση του σώματος θεωρείται δυναμικό στοιχείο κίνησης.

Ο χρόνος και ο χώρος είναι βασικά στοιχεία αναφοράς και η μεταβλητότητά τους συνιστούν το «διάλογο» που επιδιώκεται. Η όλη εργασία αποτελείται από ένα χτίσιμο εικόνων που εναλλάσσονται μεταξύ τους και δίνουν τη ρευστότητα της φόρμας πούναι και ο στόχος του χορού σαν τέχνης πια. Για να γίνει αντιληπτός ο χορός πρέπει το πνεύμα να αφεθεί ελεύθερο στο παρόν με την ακοή και την όραση να εσωτερικεύουν την εναλλαγή του χώρου.

ΟΙ ΕΝΤΥΠΩΣΕΙΣ ΜΙΑΣ ΣΥΜΜΕΤΕΧΟΥΣΑΣ ΣΤΟ ΘΕΑΤΡΙΚΟ ΠΕΙΡΑΜΑ

Έχει σημασία, αυτός που λαμβάνει μέρος στο θεατρικό εργαστήριο, να ξέρει ότι τον ενδιαφέρει η τέχνη της έκφρασης, της κίνησης, να είναι έτοιμος να δεχτεί τη χαλάρωση, την αυτοσυγκέντρωση.

Νομίζω αυτού του είδους δουλειά είναι κάτι νέο και πολύ συναρπαστικό. Μας ξεδιπλώνει τις αισθήσεις μας, όλα βρίσκονται σε ενέργεια.

Ο χρόνος μας φαίνεται λίγος. Λίγος ο ένας μήνας για να μπορέσεις να πάρης τη γεύση του θεάτρου. Πρέπει να μπαίνει κανείς γρήγορα στο νόημα.

Ο τρόπος που εργαζόμα-

στε βασίζεται κυρίως στη δική μας δραστηριότητα. Δεν φαίνεται ότι το είδος διαλέξεων πέτυχε πολύ. Δηλαδή είχαμε επαγγελματίες που ήρθαν και μας έδωσαν ένα δείγμα της δουλειάς τους, αυτό δε φαίνεται, να ενθουσίασε πολύ. Ίσως αν γίνει ένα άλλου είδους σεμινάριο με σειρά διαλέξεων, τεχνικής, προετοιμασίας του ηθοποιού, και οι τρόποι αντιμετώπισης δυσκολιών στο θέατρο θα εύρισκε άλλο ενδιαφέρον. Προσωπικά πιστεύω ότι έχει σημασία η μάθηση μέσω της ατομικής εμπειρίας.

Όπως είπα ο χρόνος είναι λίγος και κάποτε αναπόφευ-

χτα χάνουμε την ολοκληρωμένη εικόνα. Δεν θέλουμε το χρόνο να επεμβαίνει και να μας φέρνει αλλού από το ένα θέμα στο άλλο, μήπως δε προλάβουμε.

Όμως το μήνυμα για το εργαστήριο μας, είναι αισιόδοξο. Υπάρχουν άνθρωποι έτοιμοι γι' αυτό, ίσως λιγότερο επιφυλακτικοί και καχύποπτοι στο ν' αφήσουν ελεύθερο τον εαυτό τους να εκφράσει το εσωτερικό υλικό. Και πραγματικά μόνο έτσι παίρνει κανείς πιο πολλά από αυτή τη δουλειά με το να αφήσει τον εαυτό του να ζήσει την εμπειρία που καθοδηγείται να ζήσει.

- Αγοράστε το «εντός» για κάθε ενδεχόμενο.
- Αρνηθείτε να είστε εχτός πάρτε το «εντός».
- Με κάθε «εντός» που αγοράζετε μπορείτε ν' αγοράσετε κι' άλλο ένα.
- Περιοδικό «εντός» το περιοδικό της παλιάς Λευκωσίας.

Για όσους αγαπούν τη παλιά Λευκωσία και για όσους δεν την αγαπούν για να την αγαπήσουν.

Μόνικα Οικονόμου



όχι τυπική προστασία, ισοδυναμεί στην πράξη με εύνοια υπέρ των κατεδαφισμένων. Την απόδειξη της θέσης αυτής την υπογράφουν τα πολυάριθμα κενά που χάσκουν παντού στις πόλεις με την συνήθη χρήση PARKING, κενά που όμως είπαμε προηγούμενα πολλαπλασιάζονται με ρυθμούς ολοένα γρηγορότερους. Όσο και αν φαίνεται παράδοξο η μαθηματική σχέση είναι η εξής: Όσο ο αριθμός στους καταλόγους των διατηρητέων μεγαλώνει, τόσο μικραίνει ο αριθμός των διατηρητέων.

Σ' αυτή την κατάσταση οδήγησε η λαθεμένη αντίληψη των διαταγμάτων για προστασία μεμονομένων κτιρίων και όχι συνόλων, η λογική της καταλογοποίησης της παραδοσιακής μας αρχιτεκτονικής μέσα από διαδικασίες διοικητικο-γραφειοκρατικές.

Το ζήτημα της προστασίας της παραδοσιακής αρχιτεκτονικής δεν μπορεί να μπει προσθετικά. Ένα κτίριο εδώ, ένα εκεί. Ένα σήμερα ένα αύ-

ριο. Η προστασία αν δεν συνοδεύεται ταυτόχρονα με την σχετική νομοθεσία, αν δεν πάει παράλληλα με μια έντονη και σωστή πληροφόρηση, που με την σειρά της θα αναπτύξει τους κατάλληλους κοινωνικούς μηχανισμούς προστασίας, τότε είναι καλύτερα να μην είχε εκδηλωθεί ούτε σαν πρόθεση. Επείγει λοιπόν μια πιο σφαιρική θεώρηση για να μην ξαναβρεθούμε μπροστά στο θλιβερό θέαμα της μπουλτόζας και του πυρός.

Μια δεύτερη γενική παρατήρηση που βγαίνει συμπερασματικά από τα γεγονότα, είναι η εξής: Η άμεση αντίδραση-κινητοποίηση απλών ανθρώπων, χάρη στην οποία έγινε δυνατή η επέμβαση που σταμάτησε τη μπουλτόζα στην μέση. Το γεγονός πως το μνημείο στην Ισοκράτους τελικά δεν κατεδαφίστηκε ολόκληρο, πράγμα που είναι πολύ σημαντικό να είναι καταγής ολόκληρο, οφείλεται βασικά στην έγκαιρη αντίδραση

πολλών ανθρώπων. Αυτό δείχνει πως η διαδικασία συνειδητοποίησης της ανάγκης προστασίας της παράδοσης αγκαλιάζει ολοένα και περισσότερους ανθρώπους. Είναι μια ελπιδοφόρα εξέλιξη. Η σημασία της είναι τεράστια γιατί εντάσσεται στο γενικό πλαίσιο της ενεργούς συμμετοχής των πολιτών, συμμετοχής απαραίτητης για την ολοκλήρωση του έργου της διατήρησης της ιστορικής πόλης. Η συμμετοχή των ιδίων των πολιτών αποτελεί τον ακρογωνιαίο λίθο για την έμπρακτη άσκηση του δικαιώματος στην πόλη, του δικαιώματος στην συλλογική μνήμη.

ΑΡΧΙΣΕ Η ΑΝΑΣΤΗΛΩΣΗ

Πριν κλείσουμε τις πιο πάνω γραμμές πήραμε την πληροφορία πως ο Υπουργός Συγκοινωνιών και Έργων κος. Μαυρέλλη και ο Δήμαρχος κος. Δημητριάδης συναντήθηκαν με τον Αρχιε-

πίσκοπο για το ζήτημα της αναστήλωσης του ημικατεδαφισμένου μνημείου. Δεν έγινε γνωστό αν στην συνάντηση πείσθηκε ο Αρχιεπίσκοπος για την ανάγκη συντήρησης του μνημείου και την ανάλογη καταβολή χρηματικού ποσού για τον σκοπό αυτό. Το βέβαιο είναι πως το τμήμα Αρχαιοτήτων άρχισε ήδη εργασίες για την αναστήλωση στηριγμένο πάνω στο ποσό των 5,000 Λ.Κ. που το υπουργικό Συμβούλιο ενέκρινε για τον σκοπό αυτό.

Πρέπει να αναφέρουμε πως τα πρώτα μέτρα υποστήριξης του μνημείου αμέσως μετά την προσπάθεια κατεδάφισης έγιναν από τις τεχνικές υπηρεσίες του Δήμου.

Η εξέλιξη αυτή είναι ευχάριστη και προς τιμήν του Υπουργού και του Δημάρχου που ενήργησαν τόσο άμεσα και αποφασιστικά. Θα ήταν όμως προτιμότερο αν είχε βρεθεί τρόπος να προηγηθεί της προσπάθειας κατεδάφισης, πράγμα που θα ήταν αποτρεπτικό για την τελευταία.

ΣΧΟΛΕΙΟ - ΣΧΟΛΕΙΟ ΟΧΙ ΔΗΜΑΡΧΕΙΟ

ΑΠΟ ΤΙΣ
ΕΦΗΜΕΡΙΔΕΣ

Διαφωνεί με την μεταστέγαση του Δήμου στό Γυμν. Φανερωμένης

Αγαπητή σύνταξη,

Τυχάνει να παρακολουθώ με ενδιαφέρον τις διάφορες πρωτοβουλίες, προσπάθειες και έργα του Δήμου Λευκωσίας και πολλές φορές συμφωνώ με αυτές. Τελευταία, μετά από συνέντευξη του Προέδρου της Δημοτικής Έπιτροπής, δημιουργήθηκε θόρυβος, διαμαρτυρίες, σειρά ανακοινώσεων ακόμα και διαδηλώσεις μαθητών σε σχέση με την πρόθεση του Δήμου να μετακινήσει τα γραφεία του στο κτίριο των σχολείων της Φανερωμένης.

Πιστεύω πως η ενέργεια του Προέδρου της Δ.Ε. ήταν άψυχολόγητη, άμελέτητη, άκαιρη και κυρίως αντίθετη με την πολυδιαφημισμένη τακτική ενημέρωσης των ενδιαφερομένων ομάδων και συλλογικών διαβουλεύσεων.

Τά πιο κάτω ερωτήματα απευ-

θύνονται στον Πρόεδρο της Δημοτικής Έπιτροπής γιατί χρειάζεται μία στοιχειώδης ενημέρωση από μέρους του έστω και ύστερα από την εκτόξευση του βεγγαλικού.

α) Ποιές κοινωνιολογικές, οικονομοτεχνικές ή τεχνικές μελέτες προηγήθηκαν της σχετικής εξαγγελίας;

β) Με ποιά πλειοψηφία αποφάσισε η Δημοτική Έπιτροπή μετά την μελέτη των πιο πάνω μελετών την σχετική εξαγγελία;

γ) Ποιές άλλες εναλλακτικές λύσεις μελετήθηκαν και απορρίφθηκαν;

δ) Ποιά διαδικασία ενημέρωσης και με ποιές ομάδες ή σώμα-

τα προηγήθηκαν της ανακοίνωσης;

ε) Ποιά συγκεκριμένα όφελι και έναντι ποιών απωλειών προβλέπεται να έχουμε από τυχούσα εφαρμογή της εξαγγελίας;

Με την ευκαιρία θά ήθελα να ενημερώσει το Δημαρχείο τους δημότες σχετικά με τό ιστορικό και τους λόγους που οδήγησαν στην αυθαίρετη κατεδάφιση του χαρακτηρισμένου σαν «μνημείο» κτιρίου ιδιοκτησίας της Αρχιεπισκοπής. Ποιά μέτρα θά ληφθούν και ποιά θά είναι η τύχη του μισοχαλασμένου κτιρίου;

Με εκτίμηση
Αντώνης Ανδρέου

ΟΙ ΚΑΘΗΓΗΤΕΣ

Την αντίθεσή του να μετατραπεί το Γυμνάσιο Φανερωμένης σε οίκημα του Δημαρχείου Λευκωσίας εξέφρασε ο καθηγητικός Σύλλογος του σχολείου ο οποίος σε ανακοίνωσή του αναφέρει ότι λόγοι ιστορικοί και εθνικοί επιβάλλουν όχι μόνο τη διατήρηση του σχολείου αυτού, αλλά και την προστασία, συντήρηση και ενίσχυσή του στο δύσκολο έργο που επιτελεί σήμερα κάτω από δύσκολες συνθήκες στην ακριτική αυτή περιοχή.

Για το σχολείο Φανερωμένης

Αγαπητή Σύνταξη,

Θάθελα να συγχαρώ και να ευχαριστήσω, μέσω της εγκρίτου εφημερίδας σας τον κ. Α.Χ. Ζένιον, πρόεδρο της Σχολικής Εφορείας Λευκωσίας, για τα ειλικρινή και ευγενικά αισθήματα που τρέφει για το σχολείο Φανερωμένης.

Παράλληλα θάθελα να τον συμβουλευσω και να του υποδείξω (σαν μεγαλύτερος του στην ηλικία έστω αν είμαι και αμόρφωτος) τα ίδια αισθήματα που τρέφει για το σχολείο Φανερωμένης να τα έχει και για το σχολείο του Αγίου Κασσιανού που είναι το πρώτο θύμα του αγώνα και ταλαιπωρείται από το φθινόπωρο του 1955.

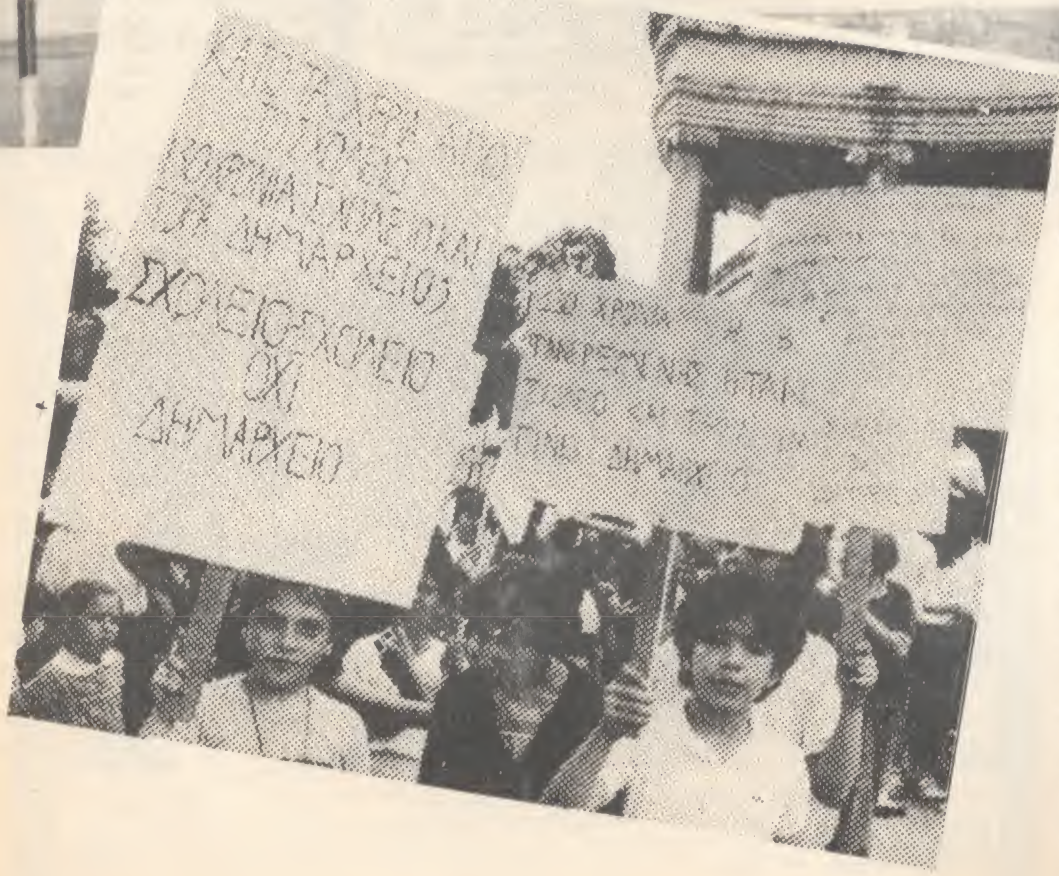
Ευχαριστώ

ΧΑΡΙΛΑΟΣ ΗΡΑΚΛΗ ΧΑΡΙΚΑΝ

Κοινοτάρχης της ενορίας
Γιενή Τζαμί (Βορείου Λευκωσίας)



Για να διαμαρτυρηθούν ενάντια στις προθέσεις του Δήμου Λευκωσίας να μετατρέψει το κτίριο του σχολείου τους σε νέο δημαρχείο οι μαθητές κι οι καθηγητές του Γυμνασίου Φανερωμένης έκαμαν χτες διαδήλωση και «μπλόκαραν» το δημοτικό μέγαρο στη Λευκωσία, αλλά δεν βρήκαν τον δήμαρχο Λέλλο Δημητριάδη που τον αναζητούσαν με οργή. Λείπει στην Κοπεγχάγη.



Τα γεγονότα

Σύμφωνα με δημοσίευμα της «Σάϋπρους Μαϊήλ» υπάρχει απόφαση μεταφοράς του Δημαρχείου Λευκωσίας στο κτίριο του σχολείου της Φανερωμένης. Η πληροφορία αναδημοσιεύτηκε στον ελληνόγλωσσο τύπο στις 26 Απριλίου. Σαν αιτιολογία δίνεται η πολιτική του δημαρχείου για αναζωογόνηση της πράσινης γραμμής. Οι πληροφορίες αποδίδονται σε πηγές προσκευμένες στο δημαρχείο.

Στις 27 του Απριλίου το Σάββατο οι μαθητές του γυμνασίου Φανερωμένης έκαναν διαδήλωση ενάντια στη ανεπιβεβαίωτη ακόμα απόφαση του Δήμου. Στις 9 του Μάη υπάρχει ακόμα μια διαδήλωση. Επίσης διάφοροι φορείς και πολίτες έκαναν διάφορες δηλώσεις.



Αναφορά σε μια συνομιλία με την κα. Γ. Νεοπολέμου

Η κα. Νεοπολέμου, παλιά μαθήτριά του παρθενωγείου Φανερωμένης είναι διευθύντρια του εκεί δημοτικού σχολείου, εδώ και 22 χρόνια. Ο τρόπος με τον οποίο αναφέρεται στη δουλειά της, στους μαθητές, στους γονιούς τους, στους κατοίκους και μαγαζάτορες φέρνει έντονα τα σημάδια της νοοτροπίας του παλιού δασκάλου που αντιλαμβάνεται το «διδάσκειν» σαν κοινωνική πρώτα προσφορά, και μετά σαν επάγγελμα.

Με χαρά ανακαλύψαμε ή μάλλον διαπιστώσαμε το «συννοικιακό» χαρακτήρα του δημοτικού σχολείου Φανερωμένης. Είναι έκδηλο ότι η

λειτουργία του σχολείου είναι πλήρως ΕΝΣΩΜΑΤΩΜΕΝΗ στην όλη ζωή της γειτονίας και η απομάκρυνση του θάταν ΤΡΑΥΜΑΤΙΚΗ για τη περιοχή.

Από τη συζήτηση με τη κα. Νεοπολέμου μεταφέρουμε ορισμένα σημεία τα οποία θεωρούμε βασικά και χαρακτηριστικά του σχολείου.

1) Ο σύνδεσμος των γονιών του σχολείου είναι εξαιρετικά δραστήριος και αποτελείται κύρια από κατοίκους της περιοχής. Πάρα πολλές δραστηριότητες του σχολείου οφείλονται σ' αυτόν. Μέχρι και πραχτικές δουλειές όπως ο έλεγχος της ποιότητας του

νερού και το καθάρισμα των ντεποζιτών γίνονται από το σύνδεσμο. Οι εκδηλώσεις υποστήριξης της παραμονής του σχολείου εκεί προωθήθηκαν από το σύνδεσμο τα μέλη του οποίου συμμετείχαν μαζικά μαζί με τα παιδιά τους.

Τελειώνοντας η κα. Νεοπολέμου μας ανέφερε ότι το μόνο σημαντικό πρόβλημα που έχει το σχολείο είναι η έλλειψη αίθουσας τελετών. Μέχρι που ζούσε ο Μακάριος χρησιμοποιούσαν την αίθουσα της ΟΧΕΝ απέναντι. Τώρα δυστυχώς η αίθουσα δεν τους παραχωρείται πια. Δεν πειράζει λέει στωϊκά «γιορτάζουμε στους ηλιακούς», και για τη μεγάλη χρονιά γιορτή «πάμε στο Παγκύπριο Γυμνάσιο».

«Από πλευράς εξοπλισμού είμαστε εντάξει» λέει. «Έχουμε ότι χρειαζόμαστε». Αυτό όμως δεν είναι σίγουρο. Διαπιστώσαμε π.χ. από μια πρώτη ματιά ότι στο σχολείο δεν υπάρχει δαχτυλογράφος. Πιστεύουμε ότι η επιμονή της κα. Νεοπολέμου στο πλήρες του εξοπλισμού απορρέει από τη θέλησή της να στηρίξει τη παραμονή του σχολείου εκεί. Όμως η τέχνη του ν' αφήνεται σε μαρasmus μια μονάδα και μετά να διαλύεται «λόγω μαρasmus» είναι γνωστή.

Όπως επίσης τα επιχειρήματα των γονέων περί νομικών δυσκολιών λόγω μεταγενεστέρων αγορών του σχολείου είναι ατυχή. Το σχολείο πρέπει να μείνει εκεί διότι απλά έτσι είναι το σωστό.

2) Το Γυμνάσιο βρίσκεται στο πρώτο πάτωμα του κτιρίου ενώ το δημοτικό και η προδημοτική στο ισόγειο. Η αυλή είναι όμως κοινή για όλους. Το φαινόμενο είναι κατά την άποψή μας αξιοπρόσεκτο. Το γεγονός ότι όλες αυτές οι ηλικίες παιδιών βρίσκονται μαζί φαίνεται θετικό και οπωσδήποτε το πέρασμα από το δημοτικό στο γυμνάσιο είναι ευκολότερο όταν δεν συνοδεύεται από αλλαγή του χώρου σπουδών.

3) Η κα. Νεοπολέμου μας ανέφερε επίσης ότι βγάζει πολύ ταχτικά τα παιδιά έξω, στα εργαστήρια, και μνημεία της περιοχής καθώς και στη Πύλη Αμμοχώστου όταν οι εκδηλώσεις που γίνονται είναι κατάλληλες. Τελευταία, μας ανέφερε, ενώ μιλούσε στα παιδιά μέσα στη τζαμού-

δα αρκετοί κάτοικοι παρευρίσκονταν ενθουσιασμένοι για την ευκαιρία. Φαίνεται δηλαδή ότι το σχολείο μπορεί να παίζει ένα ρόλο στην επανεχτίμηση της αξίας της γειτονιάς μέσα στους κατοίκους. Στο σχολείο είδαμε πολυγραφημένο έντυπο με τίτλο «Ενότητα: Περιοχή Φανερωμένης» στο οποίο περιέχεται ιστορικό σημείωμα για τα μνημεία της περιοχής και το οποίο αποτελεί μέρος της προσπάθειας που γίνεται για να γνωρίσουν τα παιδιά το περιβάλλον τους.

4) Το σχολείο είναι πηγή ζωντάνιας και χαράς για όλη τη γειτονιά. «Όταν κλείσουν τα σχολεία το καλοκαίρι η ζωή μας αλλάζει και περιμένουμε ανυπόμονα το ξανάνοιγμα τους» λέει ο γιατρός ο Πρωτοπαπάς.

5) Το σχολείο πρέπει να θεωρηθεί διατηρητέο όχι μόνο σαν κτίριο αλλά και σαν «πνευματικό φυτώριο». Πρέπει να γίνει σεβαστή η ζωή του σαν σχολείου εδώ και 150 σχεδόν χρόνια. «Στήστε τ' αυτή σας παιδιά» έλεγε κάποτε ο Κάνθος επιθεωρητής τότε «Εδώ μπορείτε ν' ακούσετε τις φωνές και τους ύμνους των καλογραίων, που ήταν εδώ όταν το κτίριο ήταν κάποτε μοναστήρι». Πιστεύουμε κι' εμείς ότι τα παιδιά μπορούν ν' ακροάζονται καλύτερα από τους υπαλλήλους του δημαρχείου.

Ανάλυση

Στη δημαρχιακή πολιτική διαφαίνονται ορισμένες σωστές θέσεις που αξίζει να επωθούν:

α) Η προδιαγραφόμενη βούληση για αναζωογόνηση της πράσινης γραμμής.

β) Η διαπίστωση ότι η παλιά πόλη χρειάζεται πράσινο. (Παράλληλα με τη μεταφορά του δημαρχείου τονίζεται η δημιουργία κήπου στην αυλή του σχολείου).

γ) Το γεγονός ότι χρειάζονται «παραδειγματικές ενέργειες» από μέρους του δημαρχείου, προς τη μεριά της πράσινης γραμμής.

δ) Η αναγνώριση της αρχιτεκτονικής αξίας του σχολείου της Φανερωμένης.

Όλα αυτά τα σημεία είναι από μόνα τους περισσότερο από ορθά και αξία προβολής. Ωστόσο θεωρούμε τη μεταφορά του σχολείου της Φανερωμένης συνολικά λαθεμένη και άτυχη. Θεωρούμε ότι

σε καμιά περίπτωση οι θέσεις που αναφέραμε πιο πάνω δεν δικαιολογούν τη ενέργεια αυτή. Ας πάρουμε τα σημεία ένα-ένα.

α) Η αναζωογόνηση της περιοχής. Δεν βλέπουμε πως η παρουσία του δημαρχείου μπορεί να θεωρηθεί σαν «συνολικά» παράγοντας αναζωογόνησης όταν ταυτόχρονα διώχνει 600 μαθητές και τους αντίστοιχους δασκάλους. Αυτοί οι μαθητές δεν είναι ίσως αξιοσέβαστοι «πελάτες» στη περιοχή όμως η παρουσία τους είναι ένα ξεχωριστό στοιχείο ζωντάνιας και χαράς που με κανένα τρόπο δεν μπορεί ν' αντικατασταθεί από οποιαδήποτε άλλη δραστηριότητα. Επομένως τυχόν άλλες ενέργειες στη περιοχή πρέπει να διαφυλάσσουν τη παρουσία του σχολείου και να τη συμπληρώνουν.

β) Πραγματικά η παλιά Λευκωσία χρειάζεται πράσινο και γενικά χώρους αναπνοής. Υπάρχουν όμως ήδη αρκετοί χώροι κενοί που χρησιμοποιούνται σαν χώροι στάθμευσης ή δεν χρησιμοποιούνται καθόλου.

Με την ρύθμιση του κυκλοφοριακού σε μερικά χρόνια και τη δημιουργία πεζοδρομίων (κι' είναι σωστό να προβλέπουμε μια και μιλάμε για σχεδιασμό) θα μείνουν αρκετοί χώροι κενοί οι οποίοι είναι μάλιστα σωστό να «φυτευτούν» παρά να γεμίσουν από οικοδομές που να μοιάζουν ή να μη μοιάζουν με παλιές. Ας αρχίσουμε να δημιουργούμε κήπους εκεί παρά στην αυλή του Γυμνασίου Φανερωμένης.

γ) Όπως αναφέραμε πιο πάνω η μετάθεση του δημαρχείου προς το εσωτερικό της παλιάς Λευκωσίας και ειδικά προς τη πράσινη γραμμή είναι επιθυμητή. Διότι δίνει κούράγιο στο κόσμο να κατοικήσει μέσα στη παλιά παρά τον κίνδυνο της πράσινης γραμμής. Θάταν ακόμα πιο θετικό όχι μόνο να μεταφερθούν τα γραφεία του δημαρχείου αλλά και οι κατοικίες του δημοτικού συμβουλίου. Φυσικά χρειάζονται κι' άλλα γενικότερης πολιτικής μέτρα για ν' αποβάλουν οι ελληνοκύπριοι τον πανικό αλλά και τέτοιες μικρές ενέργειες βοηθούν. Είναι όμως πιο ωφέλιμο να στεγαστεί το δημαρχείο αλλού στη πράσινη γραμμή σε κάποιο χώρο που δεν χρησιμοποιείται ή υποχρησιμοποιείται.

δ) Φαίνεται πολύ πιθανόν στη φερόμενη απόφαση του δημαρχείου να κρύβεται και μια συνιστώσα η οποία να θέλει το δημαρχείο να στεγάζεται σ' ένα μεγαλοπρεπές κτίριο για λόγους γοήτρου. Γι' αυτό είπαμε πως το δημαρχείο αναγνώρισε την αρχιτεκτονική αξία του κτιρίου. Όμως φαίνεται ότι δεν αναγνώρισε και την ιστορική αξία του κτιρίου που λειτουργεί σαν σχολείο από το 1859

Είναι μάλιστα το πρώτο παρθεναγωγείο στη Κύπρο. Αν το δημαρχείο αναγνώριζε τη σημασία της ιστορικής πτυχής του σχολείου δεν θα σκεφτόταν να του αλλάξει χρήση.

Γενικά η απόφαση του δημαρχείου δείχνει προχειρότητα και έλλειψη σφαιρικής προσέγγισης του θέματος της παλιάς Λευκωσίας. Δείχνει μια στεγνή προσέγγιση του θέματος που παραβλέπει σημαντικά στοιχεία αναφοράς για μια σωστή συντήρηση και αναζωογόνηση.

Κατά τη άποψη μας βασικό στοιχείο το οποίο πρέπει να λαμβάνεται υπόψη για οποιαδήποτε ενέργεια πάνω στη παλιά πόλη είναι οι τομείς που συνεχίζουν να λειτουργούν.

Παρ' όλο ότι το δημαρχείο χρειάζεται να βρει ένα χώρο αρκετά λειτουργικό για να εγκαταστήσει το σύνολο των

υπηρεσιών του θεωρούμε ότι αυτή του η ανάγκη δεν πρέπει να υπερτερήσει του συνόλου άλλων βασικών στοιχείων της συντήρησης αναζωογόνησης. Υπάρχουν όμως κατά την γνώμη μας τρόποι να ικανοποιηθούν και οι ανάγκες του δημαρχείου. Δεν πειράζει αν ικανοποιηθούν σε κάποιο «ταπεινότερο» χώρο. Άλλωστε η ομορφιά και η λειτουργικότητα της παλιάς Λευκωσίας συνοδεύονται και από την ταπεινοσύνη της, και αν το δημαρχείο ενσωμάτωνε στη συμπεριφορά του και το στοιχείο αυτό θα κέρδιζε και κύρος και πνεύμα ανιδιοτέλειας.

9 Μαΐου 1985

Έντιμο Δήμαρχο
Κο. Λέλλο Δημητριάδη
Λευκωσία.

Έντιμε κ. Δήμαρχε,
Πληροφορηθήκαμε από τον Τύπο ότι προτίθεστε να χρησιμοποιήσετε το Συγκρότημα των Σχολείων Φανερωμένης Προδημοτική, Δημοτικό και Γυμνάσιο) για στέγαση υπηρεσιών του Δήμου Λευκωσίας.

Εμείς οι γονείς του Δημοτικού Σχολείου Φανερωμένης εκφράζουμε τη λύπη μας και σας πληροφορούμε ότι θα αντιταχθούμε στις ενέργειές σας για διάλυση του Πρώτου Παρθεναγωγείου της Κύπρου που γαλούχησε πολλές γενιές με τα νάματα της Ελληνοχριστιανικής Παιδείας.

Εσείς και οι συνεργάτες σας που σ' όλες τις εκδηλώσεις και δραστηριότητες σας τονίζετε την επιστροφή στις ρίζες μας και τη διατήρηση της πολιτιστικής μας παράδοσης έρχεστε τώρα να εκριζώσετε το «ΠΙΝΕΥΜΑΤΙΚΟ ΦΥΤΩΡΙΟ» να το ανακόψετε τον προορισμό και να το μετατρέψετε σύμφωνα με τις δικές σας επιδιώξεις. Στις τωρινές σας ενέργειες προτάσσετε την πρόφαση ότι θα αναζωογονήσετε την ακριτική περιοχή της Λευκωσίας. Υπάρχουν αρκετοί χώροι τους οποίους μπορείτε να αξιοποιήσετε όπως έχετε πράξει και σ' άλλα μέρη της Λευκωσίας.

Πιστεύουμε ότι τόσο εσείς όσο και όλα τα άλλα ενδιαφερόμενα μέρη θα διατηρήσετε το σχολείο της Φανερωμένης και θα το ενισχύσετε με κάθε μέσο για να συνεχίσει την ιστορική και πνευματική του πορεία.

Με εκτίμηση
Για το Σύνδεσμο Γονέων και Κηδεμόνων
Δημοτικού Σχολείου Φανερωμένης

Νίκος Χριστοφόρου
Αντιπρόεδρος

Μαίρη Κωνσταντίνου
Ταμίας

Από τη πλευρά του δήμου

Δυστυχώς δε μπορέσαμε να μιλήσουμε με το δήμαρχο για το θέμα. Σε μίνι-τηλεφωνική συνομιλία που είχαμε με το γραμματέα του δήμου μας επώθησαν περίπου τα εξής: «Ούτε σχέδιο ολοκληρωμένο υπάρχει, ούτε είναι έτοιμο το δημαρχείο να κάνει επένδυση στο σχολείο της Φανερωμένης».

Είναι μια σκέψη που έγινε εδώ στις υπηρεσίες μας με σκοπό και ελατήριο όπως πάντα να βοηθήσουν στην αναζωογόνηση της εντός των τειχών πόλης. Βέβαια η σκέψη τούτη δεν έγινε μόνη της αλλά (έγινε) μέσα σ' ένα πλαίσιο που περιλαμβάνει διάφορα μέτρα όπως τη δημιουργία πεζοδρομίων, πλατειών κ.λ.π.

Βέβαια υπάρχουν όλες αυτές οι απόψεις που έχουν εκφραστεί στο τύπο τις οποίες σύντομα θα συζητήσει, το δημαρχείο, με τους ενδιαφερόμενους για να τους διαφωτίσει, τι σκέψεις έγιναν ακριβώς και γιατί.

Συνέταιροι ιδιοκτήτες κι' εργάτες δυο εικοσιπεντάρηδες ο Μάριος Ηλιάδης και ο Παναγιώτης Νικολαΐδης. Είμαστε στη δουλειά από τα δεκαπέντε μας χρόνια, σε διάφορους μαστόρους. Πριν είχαμε ξεχωριστό μαγαζί ο καθένας μας. Όταν έγινε το αναλογικό σύστημα ασφαλίσεων το κλείσαμε και πήγαμε υπάλληλοι. Μετά ξαναπροσπαθήσαμε να ξανανοήσουμε τα μαγαζιά μας. Ήταν πάρα πολύ δύσκολα τα πράγματα. Έτσι ομίξαμε κι ανοίξαμε ένα κοινό μαγαζί πούχε και περισσότερο χώρο. Το πιο σημαντικό όμως είναι ότι η δουλειά είναι πιο ευχάριστη όταν δεν είναι μόνος του, κανένας. Από την άλλη όταν έχουμε πολλή δουλειά μένουμε όσο χρειάζεται χωρίς πρόβλημα, κι' όταν έχουμε λιγότερη μοιραζόμαστε όσα λεφτά υπάρχουν.

Οι πελάτες μας είναι κύρια επιπλοποιοί. Σπάνια έχουμε ιδιώτες που έρχονται σε μας και ευθείαν.

Οι τιμές είναι περίπου στάνταρ στο παζάρι. 1 σκάλισμα πολυθρόνας μοντέρνο (αραιό σκάλισμα) στοιχίζει γύρω στις £6.00. Για μια πολυθρόνα στυλ Λουδοβίκου π.χ. το σκάλισμα είναι γύρω στις £50-£55. Ένα μπαούλο γύρω στις £200. Μια σουβάντζα των δυο μέτρων κάνει £60.00 περίπου. Αυτό το εικοностάσι που βλέπεις θα μας πάρει 18 μήνες να το κάνουμε. Οι διαστάσεις του εί-

Ευλογλυπτική

το εργαστήρι στην οδό Επτανήσου



ναι 12 μέτρα επί 3,5. Θα στοιχίσει £8.500. Αν δεν είχαμε αυτή τη δουλειά θα είμασταν υποαπασχολούμενοι.

Φαίνεται ότι τα χειροποίητα σκαλισματα προτιμούνται περισσότερο τώρα. Φυσικά τα εισαγόμενα πρεσσαριστά χτυπούν τη δουλειά μας αρ-

κετά, όπως και οι χαμηλοί μισθοί των Αράβων σκαλιστών που προσλήφθηκαν από τους μεγάλους επιπλοποιούς. Τελευταία συνάντησα ένα άραβα εργάτη, ενός γνωστού μεγάλου επιπλοποιού που παίρνει £18.00 τη βδομάδα.



Τεχνοτροπία

ένα κατάστημα λαϊκής τέχνης

Στην οδό Ιπποκράτους στον αριθμό 45 βρίσκεται η «Τεχνοτροπία». Είναι ένα μαγαζί που περιέχει δώρα, αντικές και κύρια είδη λαϊκής τέχνης του τόπου. Κάτι που προσέχει κανείς αμέσως είναι η έλλειψη βιομηχανικού «σουβενίρ». Όλα τα είδη είναι χειροποίητα, συμπαθητικά βαλμένα στις γωνιές τους.

Σημαντικό χαρακτηριστικό του μαγαζιού είναι ότι πολλά από τα υφαντά του, τραπεζομάντηλα, κουρτίνες, σεντόνια και χαλάκια φτιάχνονται εκεί στον ίδιο χώρο, στον αργαλειό που βρίσκεται στο βάθος. Μπορεί ο επισκέπτης να παρακολουθήσει πως δουλεύει ο αργαλειός και η

Μαρία με προθυμία δίνει τες σχετικές υπενθυμίσεις. Ο Πέτρος, ο άντρας της, αφού φυσικά δεν βρήκε δουλειά στο κλάδο του σκέφτηκε τη δημιουργία αυτού του μαγαζιού. Είναι το πρώτο μαγαζί μας πληροφορεί ο ιδιοκτήτης του, που φτιάχτηκε στη συνέχεια της λαϊκής γειτονιάς.

Στο πρώτο όροφο του σπιτιού άρχισαν από το Μάη να γίνονται διάφορες εκθέσεις. Η πρώτη ήταν έκθεση παλιού βιβλίου και περιοδικού έντυπου σε εκδόσεις Ελλάδας, Λειψίας και Κύπρου. Ακολουθούν στη συνέχεια εκθέσεις κάδρων, κορνίζων, φωτογραφιών καδρωμένων κεντημάτων κ.λ.π.



Με λίγα πινέλλα, μερικές μπογιές και δυο καρέκλες διπλωτές ξεκίνησα αυτό το ταπελλογραφείο, Ιούνιο του 77. Μεταφορικό μέσο ένα ποδήλατο. Θυμάμαι που φτάνοντας μπροστά στα μαγαζιά ή τα γραφεία των υποψηφίων πελατών έπρεπε να περιμένω μισή ώρα πριν να μπώ μέσα ξελαχάνιαστος.

Πολλές οι δυσκολίες όπως για κάθε καινούργιο βιοτέχνη. Για μένα περισσότερες γιατί είχα γένια και μαλλιά μακρύτερα και κρατούσα ένα σακκίδιο στη πλάτη, όπως και τώρα άλλωστε. Άθλος ήταν να πείσω ότι παρ' όλα αυτά μπορεί και να 'φτιαχνα ταπέλλες. Για νάμαι ειλικρινής ένοιωθα όμως κι' εγώ ξένος τα πρώτα χρόνια μετά την επιστροφή μου από την Αγγλία.

Αν δεν έχεις γένια και μαλλιά νομίζεις ότι τα πράγματα θάταν πιο εύκολα;

Φυσικά αν φορούσα σακάκι γραβάτα και κρατούσα κι' ένα χαρτοφύλακα θα πήγαινα πιο γρήγορα. Μετά όταν τους έπεισα ότι έβγαζα καλή δουλειά η εμφάνισή μου δεν έπαιξε πια τόσο ρόλο.

Αφού Πάρη είχες δυσκολίες λόγω εμφάνισης γιατί δεν άλλαξες;

Διότι πιστεύω στη προσωπική ελευθερία και έκφραση του ατόμου χωρίς τις πιέσεις μιας κοινωνικής υποκρισίας που οδηγεί το άτομο στην αδυναμία να «εμφανίζεται» διαφορετικά, αν θέλει. Κι αυτή η αδυναμία δημιουργεί και την έχθρα έναντι στο άτομο που διαφέρει. Το τι μετρά άλλωστε είναι η πράξη κι όχι η εμφάνιση.

Αφού αυτό που μετρά είναι το τι κάνεις κι όχι το τι φαίνεσαι γιατί δεν «φαίνεσαι» όπως συνηθίζεται;

Αφού θέλω να έχω γένια. Άλλωστε είναι πιο φυσικό να έχω, από το αντίθετο. Κάπου νοιώθω ότι έτσι μου ταιριάζει. Έτσι νοιώθω ωραία κι είμαι εντάξει με τον εαυτό μου. Είναι σωστό για μένα να παίρνω έτσι τα πράγματα. Κι όπως εγώ αντιμετωπίζω τους



ΠΑΡΗΣ Ο ΤΑΠΕΛΛΟΓΡΑΦΟΣ

μια σκόρπια κουβέντα



άλλους με σεβασμό και δεχτικότητα έτσι πρέπει κι άλλοι να με δέχονται. Αυτοί έχουν πρόβλημα, όχι εγώ, κι εξάλλου τους βοηθά να ξεφύγουν από τα στενά πλαίσια μέσα στα οποία κινούνται.

Το ίδιο συμβαίνει και στην ιδιωτική μου ζωή. Π.χ. ότι δεν έκαμα εκκλησιαστικό γάμο, και ότι δε βαφτίσαμε τα παιδιά μας με τη γυναίκα μου, δεν είναι απλό. Πως είναι δυνατό όμως να δέχεσαι να χρειάζεσαι άδεια που τους παπάδες για να παντρευτείς να ζησεις ή να πεθάνεις. Χρειάζεται κανείς πολύ θάρρος για να διατηρήσει τη προσωπικότητά του. Είναι πραγματικά κάπως φυσιολογικό να «χάνεται κανένας». Και το να κάνεις αυτό που θέλεις είναι σωστό στο βαθμό που δεν ενοχλείς ή δεν πληγώνεις κανένα.

Πάρη είσαι σίγουρος ότι θέλεις να γράφω όλ' αυτά.

Μα βέβαια σου μιλώ ελεύθερα δεν με πειράζει. Γιατί με ρωτάς αν θέλω να τα βάλεις;



Διότι συνήθως δεν γράφονται τέτοιες απόψεις στον τύπο. Έχω την εντύπωση ότι δεν ξαναείδα κάτι τέτοιο γραμμένο σε κυριακό έντυπο.

Το τι σου λέω είναι όπως το νοιώθω και το σκέφτομαι. Τώρα αν σ' ενοχλεί εμένα μη το βάλεις. Εγώ ποτέ μου δεν έκρυψα ούτε το τι νοιώθω ούτε το τι κάνω. Με πολλούς ανθρώπους έχω προβλήματα διότι ότι λέω τους το λέω στα ίσια. Εδώ στη Κύπρο επικρατεί ένα είδος «κολλητικής πανούκλας» ο φόβος του τι θα πει ο άλλος. Συνήθως ενεργούμε μ' αυτά τα κριτήρια και πιστεύω ότι αυτό είναι λανθασμένος τρόπος ζωής. Έτσι εξελίσσεται η καταπίε-

ση, το στρες, κ.λ.π. Νομίζω ότι υπάρχουν πολλοί που θέλουν να μου μοιάζουν αλλά φοβούνται το τι θα πει ο άλλος. Στο τέλος αυτό το πράγμα εξελίσσεται σε θυμό εναντίον σου και καταντάς να φταις εσύ. Από το γεγονός ότι αυτοί δεν μπορούν να εκφραστούν με την ίδια ελευθερία.

Η καλή σχέση που παρατήρησα ότι έχεις με τους συνεργάτες σου και με τους γείτονές σου εδώ γύρω προέρχεται από το γεγονός ότι κάνεις καλές ταπέλλες; Ότι έγινες δεκτός σαν «καλός στη δουλειά σου»; Η νομίζεις ότι κατάφερες να έχεις μια γενικότερη επικοινωνία;



Βασικά και τα δυο. Αρχικά όμως χρειάστηκε πολλές κόπες για να δουν τα πράγματα και από τη δική μου σκοπιά. Υποθέτω ότι πολλές φορές η καχυποψία προέρχεται από το γεγονός ότι ο άλλος δεν ξέρει, δεν καταλαβαίνει.

Πάντως ταυτόχρονα κάνω καλή δουλειά. Αν κάποιος μου έφερνε ένα σχέδιο με ατέλειες εγώ προσπαθούσα να του το βελτιώσω, να του προτείνω άλλες λύσεις, να του δείξω τη σημασία της λεπτομέρειας, κ.λ.π.

Η αλήθεια όμως είναι ότι αν πέρασαν οχτώ χρόνια από τότε που είμαι εδώ, βλέπω ακόμα δυνατά ίχνη μη δεχτικότητας. Υποθέτω ότι είμαι κάπως μυστηριώδης γι' αυτούς ότι σε πολλά σημεία δεν ξέρουν πως να μου συμπεριφερθούν.

Από ζωγραφική τι γίνεται.

Κάτι γίνεται αλλά καθόλου ό,τι θάπρεπε. Η τέχνη δεν είναι παιζε γέλασε. Πρέπει να της αφιερώσεις καθημερινά. Κάπου τη στιγμή που γεννιέσαι σου φορτώνουν κάτι στη πλάτη που το κουβαλάς μέχρι θανάτου γονατι-

στός είσαι, όρθιος είσαι. Υπάρχει κάτι μέσα σου που σε πιέζει σ' αυτό το τρόπο έκφρασης κι' όταν νοιώθεις περιορισμούς η ζωή γίνεται αφόρητη.

Το γεγονός ότι εδώ κι ένα χρόνο απόχτησα ένα ξεχωριστό χώρο για να ζωγραφίζω είναι για μένα λυτρωτικό. Άλλωστε είναι και η πρώτη φορά στη ζωή μου που μπορώ να απομονωθώ κάπου. Φυσικά επειδή υπάρχει πάντα η πίεση του μεροκάματου και των οικογενειακών υποχρεώσεων είμαι υποχρεωμένος να κάνω σπασμωδικές κινήσεις με τη ζωγραφική. Δεν υπάρχει μια ομαλή πορεία. Από την άλλη πλευρά νοιώθω και μια ικανοποίηση γιατί βλέπω ότι συνολικά η δουλειά μου ωριμάζει και προχωρά.

Τελικά το σημαντικό για μένα είναι πρώτα να ικανοποιούμαι εγώ από τα πράγματα που κάνω. Μπορεί και να περάσουν 20 χρόνια μέχρι να κάνω προσωπική έκθεση. Μέχρι τώρα συμμετέχω σε ομαδικές εκθέσεις μ' ένα δυο κομμάτια. Κι είναι φυσικό όταν η καλλιτεχνική σου δουλειά γίνεται στα διαλείμματα της ανάγκης του μερό-

κάματου. Αλλά για μένα είναι ενθουσιαστικό ότι τώρα π.χ. εγκρίθηκε δουλειά μου στη διεθνή μπιενάλε της Λουπλιάνας. Είναι ένα πράγμα που με βοηθά κάπου να «μετρήσω» τη δουλειά μου.

Μια και μας έφερε η κουβέντα, τι μούλεγες τις προάλλες γι' αυτή τη μπιενάλε;

Έτσι περιληπτικά οι αφίσες μου εγκρίθηκαν για να παρουσιαστούν εκεί μαζί με τα χαρακτηριστικά του Χαμίτ του Τσαγγάρη και πήραμε κατά

συνέπεια μια πρόσκληση για να παρουσιαστούμε. Όμως γι' αυτό χρειαζόμαστε κάπου £300 ο καθένας. Πήγαμε στη Μορφωτική υπηρεσία του Υπουργείου Παιδείας και μας απάντησαν ότι θα «μελετούσαν» τη δυνατότητα να μας δώσουν £150. Έτσι κι εμείς οργανώνουμε μια έκθεση διαμαρτυρίας στη «Γκλόρια» για να μαζέψουμε από τη μια τα λεφτά και από την άλλη για να καταδείξουμε την ανεπάρκεια της κρατικής μέριμνας για τις πολιτιστικές ανάγκες του τόπου.

Δυσκολίες της δουλειάς

Ένα πρόβλημα για μένα είναι ο χώρος στάθμευσης, όχι μόνο ο εξωτερικός αλλά και ο εσωτερικός, έτσι ώστε να βάζω τ' αυτοκίνητα μέσα όταν φτειαχνω επιγραφές πάνω τους.

Ένα άλλο είναι οι παράλογες αυξήσεις των τιμών των υλικών. Ξαφνικά βρίσκεις υλικά στη διπλάσια τιμή με το απαραίτητο συνοδευτικό «το δολλάριο κουμπάρε ακριβώσε». Εσύ όμως είσαι υποχρεωμένος να διατηράς 5 χρόνια τις ίδιες τιμές. Πρέπει να αναφερθεί ότι λίγα υλικά βρίσκονται στα χέρια μονοπωλίων που δε φαίνεται να έχουν κανένα έλεγχο.

Ακόμα η συνήθεια μας εδώ στη Κύπρο να κάνουμε τα πράγματα την τελευταία στιγμή. Έτσι ο μέσος πελάτης έρχεται σήμερα και θέλει την ταπέλλα χτες. Οπότε πρέπει συνέχεια να τρέχουμε.

Το πως πληρώνεσαι μετά τη δουλειά είναι άλλο ζήτημα. Εγώ από την αρχή ζητώ τα λεφτά των υλικών τουλάχιστο προκαταβολικά. Παρ' όλο ότι είναι ακόμα έξω από τις «συνήθειες» κατάφερα να επιβάλω αυτό το στυλ συναλλαγής. Παραμένει όμως το υπόλοιπο που για την είσπραξη του δεν βρήκα δραστηκή λύση.

Ο ρυθμός της δουλειάς μας είναι αλλοπρόσβαλλος. Πότε η δουλειά «πέφτει» τόσο που δεν βγάζεις τα έξοδά σου και πότε πρέπει να πνίγεις για να την προλάβεις.

Για πολλούς πελάτες το να κάμεις μια ταπέλλα σημαίνει να τραβήξεις μερικές γραμμές. Ένας μικρός ταπελλογράφος όμως για ν' αντεπεξέλθης οικονομικά είναι ταυτόχρονα πνευματικός, συγκολλητής, ηλεκτρολόγος. Οι άν-

θρωποι δυσκολεύονται να καταλάβουν όλη αυτή τη διαδικασία. Χωρίς να μιλήσουμε για τις απαιτήσεις που ένας καλός ταπελλογράφος βάζει στον εαυτό του για την καλλιτεχνική πτυχή της δουλειάς του, για τη σημασία της λεπτομέρειας, των χρωμάτων της γραμμής πράγματα που πολύ ταχτικά ο κόσμος δεν τα καταλαβαίνει.

Οι κοινωνικές ασφαλίσεις είναι ένα μεγάλο οικονομικό βάρος για τους μικρούς αυτοεργοδοτούμενους. Παρ' όλο ότι είναι σωστό να υπάρχουν, η αλματώδης αύξηση τους τα τελευταία χρόνια με κάνει ν' αντεπεξέρχομαι δύσκολα πολλές φορές. Χωρίς να λογαριάσουμε ότι τα ωφελήματα που μας παρέχονται σε αντάλλαγμα είναι πολύ μικρά.

Υπάρχει επίσης μεγάλος ανταγωνισμός μεταξύ των μεγάλων και των μικρών ταπελλογράφων και μεταξοτυπών. Πάντως έχει γίνει ένας σύνδεσμος στη Λεμεσό. Μας έδωσαν το καταστατικό τους και προσπαθούμε τώρα να τον επεξεργαστούμε σ' όλη τη Κύπρο. Προς το παρόν βγάλαμε ένα κοινό τιμοκατάλογο, που δεν είναι πολύ ακριβός, και ούτε που τηρείται με συνέπεια ακόμα. Είναι όμως κάτι! Μερικοί πιο δραστήριοι προσπαθούν να δημιουργηθεί μια επιτροπή για να ελέγχει το σεβασμό του καταλόγου. Η αδυναμία μας φαίνεται στις εκάστοτε προσφορές που δίνονται από τους διάφορους οργανισμούς. Έτσι όντως εξευτελίζεται το επάγγελμα. Εδώ είναι που παίζουν μαζί μας οι προσφοροδότες. Ενώ υπάρχει αρκετή δουλειά και μια κάποια συνεννόηση μεταξύ μας θα ήταν σ' όλους ωφέλιμη.

Ο τσαεράς στην Ισαάκιου Κομνηνού

Στην οδό Ισαάκιου Κομνηνού, στο νούμερο 5 συναντήσαμε τον Χριστόδουλον Ευριπίδη, τον τσαερά. Μας μίλησε για τη ζωή και τη δουλειά του, για τις δυσκολίες που αντιμετώπιζε τότε όταν άρχισε και το προβλήματα που έχει σήμερα.

Εγενήθηκα το 1922. Επήγα τρία χρόνια δημοτικό. Που τα εννιά μου χρόνια εμπήκα στο μαγαζί του πρώτου μάστρου μου, του Γιάγκου Χ' Κωνσταντή στο Σεράγιο κοντά. Τζαμαί έμεινα 6-7 χρόνια.

— Γιατί εθικιάλεξες τσαεράς;

— Γιατί τσαεράς; Τζειν τον τζαιρό ήταν ότι θέλει η μάνα σου. Εγώ ήμουν καλός μαθητής, που τους πρώτους. Τρία χρόνια επέρασα τέσσερεις τάξεις. Αλλά ήμαστε φτωχοί. Τζαι τα τσιουράκια ήταν δούλοι τζειν 'το τζαιρό. Να τους δουλεύεις ούλλη μέρα, τη νύχτα να τους καθαρίζεις να τους κουβαλās νερό, να τρώσι τζεινοι τζ' ύστερα εσύ. Τζισαι να τζιομάσαι έσσω τους τζισαι να ξυπνάς πρώτος. Πλερωμή 'το φαί σου μόνο. 'Υστερα άμμαν τζ' έμαθα τη δουλειά εδιαν μου έξη γρόσια την εβδομάδα.

Δεκαεφτά χρονών, το '39 άνοιξα μαγαζί με εφτά τριά-

κα (21 γρόσια) στη Κακοπετριά. Άρκεψεν ο Παγκόσμιος Πόλεμος το Δεκέβρη του '39. Γενάρη, Φεβράρη, ήρτα στη Λευκωσία τζ' ύστερα με την οικογένειά μου επήα στον Αμιάντο. Έκαμέ μας εκκένωση ο Εγγλέζος. Έκατσα 2-3 μήνες, εστράφηκα τζισαι 'πεσα στη βιοπάλη, σαν «κάρφας», δηλαδή, μάστρος που ξέρει τη δουλειάν ούλλη (αρχιεργάτης). Εδούλεψα σε αρκετά μεγάλα μαγαζιά ως το '46. Με μια λίρα άνοιξα μαγαζί στη Λεύκα μεσ' τους Τούρκους (αφού οι παρές μου ήταν Τούρτζιοι) επέρασα καλά. Τότε εν είχαμε διαφορές, επήενναμε μαζί, εδιασκεδάσαμε μαζί, εν' τζ' ήτουν όπως τώρα.

'Υστερα εγίνηκεν η απεργία η μεγάλη, που την έσπασε η Σ.Ε.Κ. μαζί με τους Εγγλέζους. (Εν' ηξέρω αν είσαι δεξός, αλλά έτσι εγινήκασι τα πράματα). Ε πιον, εσπάσαμε τζισαι μεις. Κάτσε, κά-



τσε, να ταίξεις τους μεταλλωρύχους, να τους τζερνάς, να τρώεις τζισαι σου, εφάσαμε τζισαι τη σουρμαγιά, τζι' ήρταμε μεροκάματο στη χώρα πάλαι, (τέλος '48). Ως το '54. 'Υστερα επήα σαν τσαεράς στις επιχειρήσεις Λουκούδι, ως το '62. Μετά ήρταν οι «μοντέρνες καρέκλες». Που το '62 τζ' ύστερα είμαι δαμαί, στούτο το μαγαζί.

— Πόσα στοιχίζουν οι καρέκλες, η μια.

— Η τζουνούρκα £11.00 τζισαι

να ντύσω μια παλιά £6.00. (Πριν 15 μέρες ήταν £5.00).

— Πως βγαίνει το μεροκάματο; Είσαι ευχαριστημένος;

— Ξέρεις είμαι μεγάλος πιον, εν' είμαι πολλά γλήγορος στη δουλειά, όπως πρώτα. Εν ημπόρω να φκάλλω τη δουλιά που έφκαλλα που 'μουν νέος. Όμως το μεροκάματο φκαίνει. Εν' έχω παράπονο. Ακόμα γυρεύκει ο κόσμος πο τούτες τες τσαερες.

Η ταβέρνα Αξιοθέας

'Όλοι γνωρίζετε σίγουρα τη ταβερνούδα της οδού Αξιοθέας στον Άη Κασσιανό. Ωστόσο είναι τόσο γραφική που την αναφέρουμε και εδώ. Όχι μόνο το σπίτι στο οποίο στεγάζεται είναι αξιόλογο αλλά και τα γύρω σπιτία είναι από τα πιο αξιόλογα της παλιάς Λευκωσίας. Στη γωνιά δίπλα είναι το σπίτι του Περδίου συγκεκριμένα και απέναντι αυτό του Γρίβα. Επείγουν και τα δυο συντήρησης ιδιαίτερα το τελευταίο. Λίγα μέτρα βορειότερα στη «νεκρή» ήδη ζώνη μπορεί κανείς να δη μια γωνιά του ερειπωμένου Γυμνασίου τ' Άη Κασσιανού. Το καλοκαίρι η «Αξιοθέα» βγάζει τα τραπέζια της έξω, στο

δρομάκι με τα «ταρτελλούδικια». Είναι μια πανέμορφη και δροσερή γωνιά που από μόνη της είναι αρκετή.

Όμως και η κουζίνα της με τα λίγα παραδοσιακά της σχάρας είναι πραγματικά ψηλού επιπέδου. Για να σας ευκολύνουμε σας δίνουμε συνοπτικά το μενού με τις τιμές. Σουβλάκια, Σιεφταλιά μεγάλη μερίδα 1.25, Χαλλούμι, Λούντζα, Λουκάνικα, Σαλάτα διπλή £1.00, Μπιούρα 0.50, Κρασιά φτηνά 0.75, Κρασιά ακριβά 1.50, Κονιάκ μεγάλη 1.25 και μικρή 0.75. Όσοι θέλουν μπορούν ν' αγοράσουν σουβλάκια και να τα πάρουν μαζί τους με 50 σεντ.



ΠΡΩΤΟΜΑΓΙΑ

των λουλουδιών ή των εργατών

Η Χαραυγή της 1ης του Μάη αναφέρεται απορριπτικά στο γιορταστικό της πρωτομαγιάς σαν μέρας των λουλουδιών.

Ο Προλετάριος της Πρωτομαγιάς γράφει: «Δίκη μας η σημερινή μέρα, συνάδελφοι Προλετάριοι. Εργατική Πρωτομαγιά. Κόκκινη Πρωτομαγιά. Τις άλλες τις «τρελλές-τρελλές Πρωτομαγιάς» αφήστε τις γι' αυτούς που τις οργανώνουν και τους είναι κατάλληλες».

Στο ίδιο φύλλο ο κ. Κολοκοσιδής αναφέρει:

ΤΑ ΤΕΛΕΥΤΑΙΑ ένα-δυο χρόνια από διάφορους οργανισμούς και άτομα γίνεται μια προσπάθεια αλλοίωσης του ταξικού, εργατικού νοήματος και πνεύματος της Πρωτομαγιάς. Οργανώνονται εκδηλώσεις «πανηγυρικών» χαρακτήρα με πρόσχημα την αναβίωση παλιών εθίμων.

Η πρωτομαγιά δεν είναι μια οποιαδήποτε αργία που μπορεί να χρησιμοποιηθεί για διασκεδάσεις και ξεφαντώματα. Για τέτοιες γιορτές υπάρχουν πολλές άλλες αφορμές.

Η Πρωτομαγιά καθιερώθηκε και καθαγιάστηκε από τους αγώνες και το αίμα των εργαζομένων σε όλο τον κόσμο. Μπορεί κάποιος να μη συμφωνούν μ' αυτούς τους αγώνες. Όμως νομίζουμε ότι δεν μπορούν να αρνηθούν το μεγαλείο και τις θυσίες των εργατικών αγώνων, γι' αυτό το λιγότερο που θα μπορούσαν να κάνουν είναι η σιωπηλή απόδοση τιμής στους πρωτοπόρους ήρωες-εργάτες. Μπορούν να μην συμμετέχουν στις μαχητικές εκδηλώσεις και παρελάσεις. Αυτό είναι δικαίωμα τους. Ας μη προσπαθούν όμως με διάφορες διοργανώσεις να αλλοιώσουν το πνεύμα της Πρωτομαγιάς.

Αυτοί που προσπαθούν να αλλοιώσουν το πνεύμα της Πρωτομαγιάς, στο τέλος θάχουν την ίδια τύχη μ' αυτούς που στο παρελθόν απεγνωσμένα προσπάθησαν να απαγορεύσουν στους εργαζόμενους να γιορτάζουν με τον δικό τους τρόπο τη μέρα τους. Στο τέλος θα αποτύχουν!

Ο «Προλετάριος» της 4ης του Μάη συνεχίζει στο ίδιο πνεύμα θέλοντας τη 1η του Μάη αποκλειστικά «εργατική». Αναφέρει μάλιστα γραφόμενα της «Σημερινής» (Μόνη ασχήμια στη μέρα των λουλουδιών οι παρελάσεις του ΑΚΕΛ) για να αποδείξει τον αποπροσανατολιστικό ρόλο που θέλουν να προωθήσουν οι διοργανωτές της τρελλής-τρελλής Πρωτομαγιάς.

Δεν υπάρχει αμφιβολία ότι υπάρχουν αρκετοί που θέλουν να προωθήσουν το «λουλουδένιο» χαρακτήρα της πρωτομαγιάς με συγκεκριμένο στόχο την απώθηση του εργατικού και διεθνιστικού της χαρακτήρα. Νομίζω ότι η Χαραυγή παίρνει βεβαιασμένα την αντίθετη θέση αντιδρώντας καθαρά αμυντικά.

Εγώ πιστεύω ότι οι δυο πλευρές της Πρωτομαγιάς ταιριάζουν και εναρμονίζονται, και της δίνουν μια ολοκληρωμένη οφαιρική οντότητα, την οποία έχει ήδη αποκτήσει εξ' αντικειμένου μέσα στη παράδοση. (Και πριν ο Δήμος διοργανώσει τη τρελλή-τρελλή πρωτομαγιά). Είναι πλέον παραδοσιακά, μέρα γιορτής η πρωτομαγιά, για τ' αρχίνισμα της άνοιξης. Είναι επίσης μέρα μνήμης για τ' αρχίνισμα της άνοιξης των εργαζομένων, και πάλης και διεκδίκησης.

Στη Χαραυγή της 4ης Μαΐου πέρα από το κείμενάκι του Προλετάριου υπάρχει κι' ένα κείμενο του Παν Παιονίδη που τιτλοφορείται: «ΓΙΑ ΕΝΑ ΜΕΤΩΠΟ ΑΝΤΙΣΤΑΣΗΣ ΣΤΗ ΜΑΖΙΚΗ ΚΟΥΛΤΟΥΡΑ». Σας μεταφέρουμε μια παράγραφο:

«Έτσι η Κύπρος, όντας ελεύθερη Κέρκυρα, χωρίς θώρακα, έγινε ο καλύτερος δέκτης της μαζικής κουλτούρας, στις χειρότερες μάλιστα μορφές. Και έλλειψε σοβαρού αντισταθμίσματος απορροφά αυτή την «κουλτούρα», κάνοντας την βίωμα, τρόπο ζωής και συμπεριφοράς. Κι εδώ ακριβώς βρίσκεται η οδύτητα του προβλήματος. Κι όταν μιλούμε για μαζική κουλτούρα δεν αναφερόμαστε απλώς και μόνο στις

ταινίες, που μας βομβαρδίζουν συνέχεια από την μικρή οθόνη της τηλεόρασης και που τώρα με την εισβολή του βίντεο πολλαπλασιάστηκαν σε αριθμό, ούτε και στην «ντίσκο μουσική», που έγινε η μοναδική σχεδόν τροφή των παιδιών μας στις ώρες της διασκέδασης τους, ούτε στα μελό των περιοδικών που κατάντησε το κύριο σχέδον διάβασμα πολλών οικογενειών. Αναφερόμαστε ο' όλα αυτά μαζί και ο' άλλα πανομοιότυπα φρούτα που μας κατακλύζουν, κυρίως όμως αναφερόμαστε στην ατμόσφαιρα που ελκύει αυτή η υποκουλτούρα και που την αναπνέουμε συνέχεια. Μ' αποτέλεσμα να γινόμαστε μάρτυρες σοβαρών αλλοιώσεων στην ψυχολογία και στην νοοτροπία των ανθρώπων, κυρίως των νέων, των παιδιών, στα γούστα τους, στα ενδιαφέροντά τους, στον τρόπο σκέψης τους. Μπορεί να υπάρχει εδώ κάποιο στοιχείο υπερτονισμού, υπερβολικού χρωματισμού της εικόνας προς το γκρίζο κανέναν όμως δεν μπορεί να παραγνωρίσει την ύπαρξη του προβλήματος και ακόμη περισσότερο το γεγονός, ότι η δουλειά ολονών σ' αυτό τον τομέα είναι λειψή.

Για μας φυσικά, πέρα από τις διαπιστώσεις, σημασία έχει το τι πρέπει να γίνει, πως θα μπορούσαμε ν' αντιδράσουμε και σαν κράτος, αλλά και σαν κίνημα ο' αυτή την κατά μέτωπο ιδεολογική επίθεση του ιμπεριαλισμού, που σε τελευταία ανάλυση στοχεύει στην άλωση της Κύπρου και του λαού της».

Πιστεύω ότι ο γιορτασμός της Πρωτομαγιάς σαν μέρας των λουλουδιών είναι στη πράξη μια ενέργεια που θα μπορούσε να προωθείται και από το προτεινόμενο μέτωπο του κ. Παιονίδη. Διότι είναι όντως μια εκδήλωση που αντιστέκεται στη κουλτούρα πούχει μήτρα της τις σκοπιμότητες και τα συμφέροντα των διεθνών κέντρων εξουσίας. Η επιβολή αυτής της κουλτούρας εξώθησε άκριτα στο περιθώριο τη λαϊκή κουλτούρα του τόπου. Η χαρά με την οποία έρχεται ο κόσμος να

παίζει το λιγκρίν του είναι στοιχείο ελπιδοφόρο, και συμπεριέχει το αίσθημα της λύτρωσης. Δεν πρέπει με κανένα τρόπο η πρωτομαγιά των λουλουδιών να συγχίεται με άλλους τρόπους χασίματος ώρας σε μη συμμετοχικές εκδηλώσεις όπως είναι το ποδόσφαιρο (της πρώτης κατηγορίας ή το φτηνοσινεμά) Τα δυο πράγματα είναι διαμετρικά αντίθετα.

Δεν πρέπει όμως να παραβλέπουμε ταυτόχρονα το γεγονός ότι εμείς οι Κύπριοι δεν απασχολούμαστε όσο πρέπει με τη κριοιότητα των καιρών. Σημαντικές δε αποφάσεις μενουν εξ' ολοκλήρου στην ευθύνη των ηγεσιών χωρίς συμμετοχική διάθεση από τη πλευρά του κόσμου. Είναι αυτό γενικότερο φαινόμενο το οποίο δεν μπορεί να λυθή παρά μόνο με μια συνολική επανατοποθέτηση της σχέσης της κοινωνίας με τις ηγεσίες της, δεμένη με μια αποτελμάτωση των πολιτικών και κοινωνικών πραγμάτων. Τότε εξ' αντικειμένου το ειδικό βάρος της γιορτής και της «σοβαρής» εκδήλωσης θα φτάσουν σε μια πιο ισόρροπη σχέση.

Πάντως λαμβάνοντας υπόψη τη γενική κατάσταση όπως είναι, μπορούμε να πούμε ότι στη Τρελλή-τρελλή πρωτομαγιά υπήρχε διάχυτη και η παρουσία της εργατικής. Τόσο λόγω της μαζικής παρουσίας των εργαζομένων, όσο και των κόκκινων μαντηλιών και αυτοκόλλητων που χρωμάτιζαν το χώρο. Υποθέτουμε ότι θα μπορούσε να υπάρχει και πιο οργανωμένη παρουσία συντεχνιών ή εργοστασιακών επιτροπών ή άλλων εργατικών σωμάτων.

Στο τέλος-τέλος και η ίδια η επανάσταση είναι χαρά και χορός της ζωής. Ίσως ποτε η ανθρωπότητα να μη παιδίαισε όσο στις επαναστατικές στιγμές της. Κατά που λέει και ο Μπράμος στην Αυγή (19/11/82) η επανάσταση παρουσιάζεται πάντα σαν το ορόσημο μιας στροφής, σαν η στιγμή της πραγματοποίησης των πιο απίθανων και «τρελλών» ονειρών του απλού ανθρώπου.



*Ψευδομοντέρνα, άσχετη και προκλητική αρχιτεκτονική
απέναντι από την πόρτα Αμμοχώστου.*

ΝΕΑ ΚΤΙΡΙΑ ΣΤΗΝ ΠΑΛΙΑ ΠΟΛΗ

Ζ. ΣΙΕΡΕΠΕΚΛΗ

Το πρόβλημα της ένταξης ή ενσωμάτωσης μιας νέας αρχιτεκτονικής σε ιστορικούς ή παραδοσιακούς πυρήνες, είτε αυτοί βρίσκονται στην ύπαιθρο είτε στις πόλεις, παρουσιάζεται ιδιαίτερα πολύπλοκο και αντιφατικό, ειδικά όπου η σύγχρονη τεχνολογία και σχεδιαστική πράξη αντικατέστησαν τους παραδοσιακούς τρόπους δόμησης. Πάνω σ' αυτό υπάρχουν διϊστάμενες απόψεις και πραχτικές. Σε άλλες χώρες το ζήτημα απασχολεί από χρόνια χιλιάδες ειδικούς και μη, και πάρα πολύ μέλας έχει χρησιμοποιηθεί τόσο για γραπτά, όσο και στα σχεδιαστήρια. Στην Κύπρο το πρόβλημα δεν έχει σχεδόν τεθεί σαν τέτοιο, γιατί ακόμα επικρατεί μια υποβαθμισμένη συνείδηση της σημασίας του κτιστού μας περιβάλλοντος και πιο συγκεκριμένα των παραδοσιακών μας χώρων.

Παρόλο που δεν έχει όμως τεθεί στο επίπεδο της ανοιχτής συζήτησης - από την μια η απουσία Πανεπιστημίου και έρευνας, από την άλλη η ασφυκτικά περιορισμένη διακίνηση ιδεών ή κριτικής στον εξειδικευμένο χώρο της αρχιτεκτονικής - εν τούτοις είναι ένα πρόβλημα υπαρχτό. Οι όψεις του είναι δυο: Η μια αφορά την θεωρία (μεθοδολογία σχεδιαστικής προσέγγισης) και ειδικότερα τους μελετητές αρχιτεκτονες, η άλλη αφορά την πράξη δηλ. τα τετελεσμένα πια αποτελέσματα που στέκουν μεταξύ των παλιών κτισμάτων.

Το άρθρο που ακολουθεί στοχεύει σε δυο πράματα. Το ένα είναι να καταγράψει την προβληματική και το σκεπτικό του γράφοντος στο θεωρητικό επίπεδο, ώστε να σχηματιστεί μια υπόθεση διερεύνησης δυνατοτήτων συζήτησης.

Ο δεύτερος στόχος αφορά μια κριτική προσέγγιση του χαρακτήρα και της σχέσης των υπαρχόντων νέων κτιρίων με την Παλιά Πόλη.

ΠΡΙΝ ΤΗΝ ΒΙΟΜΗΧΑΝΟΠΟΙΗΣΗ

Στα χρόνια πριν από την εισβολή των νέων βιομηχανικών υλικών δόμησης (μπετόν, ατσάλι, αλουμίνιο, πλαστικό κ.λπ.) και πριν εμφανιστούν στο προσκήνιο οι πτυχιούχοι σχεδιαστές του χώρου, το πρόβλημα της ένταξης ενός νέου κτίσματος στο υπάρχον σύνολο, ήταν απλό γιατί ακολουθούσε διαδικασίες συνεχείας. Υλικά, τεχνολογίες και τυπολογίες ήσαν περιορισμένα γιατί στηρίζονταν στο τοπικό, στο προηγούμενο. Οι ανάγκες, ατομικές και κοινωνικές, ήσαν περισσότερο ουσιαστικές και πιο κοντά



στις βασικές ανάγκες διαβίωσης-στέγασης, σε αντίθεση με τις σημερινές που σε μεγάλο μέρος τείνουν να ικανοποιήσουν τον καταναλωτισμό, την μικροαστική επίδειξη, τον πλούτο (συνήθως αρχοντοχωριάτικου χαρακτήρα) ή την ματαιοδοξία. Η κοινοτική ταυτότητα ήταν ισχυρή με έντονα χαρακτηριστικά κοινής αντίληψης για όλες σχεδόν τις εκφράσεις και εκφάνσεις της ζωής. Κοινωνία οργανική παρά την ταξική της διάθροιση.

Σαν αποτέλεσμα των πιο πάνω ήταν η δημιουργία ενός χώρου ενιαίου και ορ-

γανικού. Αρχιτεκτονικά ο χώρος αυτός (παραδοσιακός όπως συνηθίζεται να αποκαλείται σήμερα) σηματοδοτεί μια ενότητα αδιάσπαστη. Ο χαρακτήρας του διαθέτει έντονη αισθητική αξία γιατί λειτουργεί σε μια κλίμακα κοινή και ανθρώπινη, γιατί ζει σε μια διαλεκτική ισορροπία-σχέση. Το μέρος είναι οργανικό κομμάτι του όλου, το μικρό και το μεγάλο, το κάτω και το πάνω, το κενό και το πλήρες, γενικά όλες οι χωρικές αντιθέσεις λειτουργούν αντιληπτικά σ' ένα ενιαίο οργανικό σχήμα.

Ενώ, είναι εύκολα αναγνωρίσιμη η χρονική ταυτότητα του κάθε κτίσματος και ενώ μπορεί κανείς χωρίς κόπο να «ξεχωρίσει» τις διαφορές των κτισμάτων μεταξύ τους, εν τούτοις το όλο αποτελεί μια σύνθεση στην οποία κυρίαρχο στοιχείο είναι ο διάλογος και η αυτή πολιτιστική σχέση.

Η κατάσταση αυτή των πραγμάτων δημιουργεί μια αισθητική αντίληψη του χώρου ευχάριστη. Είναι μια ομορφιά απλή και γενικά αποδεκτή. Η αμφισβήτηση της είναι δύσκολη τόσο στην αυθόρμητη και άμεση σχέση με αυτήν, όσο και κάτω ακόμα από την αυστηρή «ορθολογιστική» εξέταση.

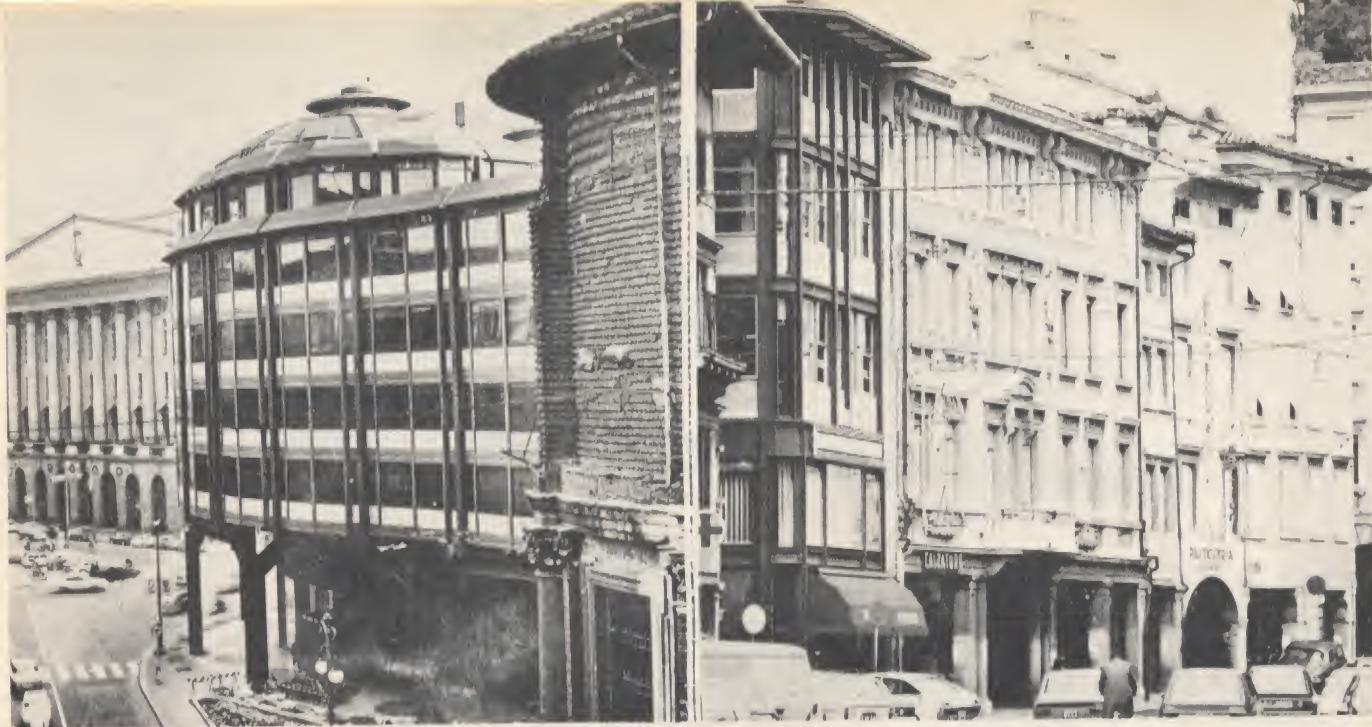
ΣΤΗΝ ΓΛΩΣΣΑ ΤΟΥ ΠΥΡΓΟΥ ΤΗΣ ΒΑΒΕΛ

Με την εμφάνιση στην Κύπρο της σύγχρονης οικοδομικής τεχνολογίας και υλικών, με την αλλαγή των κοινωνικο-οικονομικών δεδομένων και με την νέα εισαγόμενη αρχιτεκτονική παιδεία (μην ξεχνάμε πως η συντριπτική πλειοψηφία των Κυπρίων αρχιτεκτόνων σπούδασε σε Πανεπιστήμια του εξωτερικού) η συνέ-
χεια της αρχιτεκτονικής γλώσσας που

περιγράψαμε προηγούμενα καταργείται. Το κύριο χαρακτηριστικό των κτισμάτων στην Παλιά Πόλη κατά την νέα περίοδο είναι η παντελής απουσία δεσμών με το προϋπάρχον κτιστό περιβάλλον. Όλα ανεξαιρέτα τα νέα κτίρια βρίσκονται σε πλήρη αντίθεση με τα γύρω τους. Είτε σε επίπεδο κλίμακας, είτε σε επίπεδο υλικών, είτε σε επίπεδο τυπολογίας, είτε σε επίπεδο μορφής και ύφους, τα εξετάζει κανείς. Αρχιτέκτονες και μη, προσεγγίζουν το θέμα με τρόπο τόσο ανεπαρκή, τόσο κυνικό που προσβάλλει ακόμα και όσους δεν διαθέτουν εξειδικευμένη ευαισθησία. Κραυγαλέα παραδείγματα αυτής της προσέγγισης θα μπορούσαν να καταγραφούν πολλά.

Αναφέρω μόνο μερικά στην τύχη: Μακαρονοποιείο Μιτσιδής και κτίριο ΣΠΕΛ απέναντι από την Πύλη Αμμοχώστου, νέο κτίριο «ολυμπιακού», νέο κτίριο κεντρικής Δημοτικής Αγοράς, σύμπλεγμα καταστημάτων στο τέλος της οδού Λήδρας, κτίριο Μαγκλή και άλλα πολλά, για να μην αναφερούτε στην εγκληματική νομοθεσία που επέτρεψε εφτά ορόφους στις παριφές των τειχών.

Η οχιζοφρένια που επικρατεί στο αρχιτεκτονικό γλωσσολόγιο όλων σχεδόν των νέων κτιρίων στη Παλιά Πόλη δεν μπορεί να μας μεταφέρει νοητικά αλλού, παρά στον βιβλικό Πύργο της Βαβέλ. Ο μαϊμούδισμός που μεταφέρει άκριτα πρότυπα και μοντέλλα του μοντέρνου κινήματος της διεθνούς αρχιτεκτονικής στην καρδιά της ιστορικής πόλης κυριαρχεί απόλυτα και καταστροφικά. Χωρίς έρευνα, χωρίς μεθοδολογία, χωρίς ίχνος ευαισθησίας και λεπτότητας απέναντι στο υφιστάμενο περιβάλλον, τα σχεδιαστήρια παράγουν κατόψεις και όψεις ►



Κτίριο γραφείων στο Μιλάνο

νέα γραφεία στο Ούινε της Ιταλίας

Τρία παραδείγματα διαλεκτικού ξεπεράσματος της αρχιτεκτονικής αντίθεσης παλιού-νέου.

που μόνο την αυταρέσκεια (αμφίβολη και αυτή) των παραγωγών τους μπορούν να ικανοποιήσουν. Η αρχιτεκτονική από έργο μετατρέπεται σε προϊόν. Χώρος κατανάλωσης και κατανάλωση χώρου. Επιφάνειες και όγκοι με αξία εμπορευματική. Την αισθητική αντικαθιστά το εύκολο κέρδος σε βάρος μιας ιστορίας, μιας παράδοσης, μιας μοναδικής περιβαλλοντικής αξίας.

Είναι εκπληκτικό να μην μπορείς να βρεις έστω ένα νέο κτίριο που να μπορεί να υπερασπιστεί την αρχιτεκτονική του πειστικά. Που να μπορεί να δηλώσει μια σχέση ικανοποιητική με το περιβάλλον του, που να μπορεί να αποκαλύψει στο περαστικό ή στο χρήστη, μια κάποια ευαισθησία του σχεδιαστή του σε σχέση με την τεράστια ιστορική και πολιτιστική φέρτηση του περιβάλλοντος χώρου. Η αρχιτεκτονική των πιο πολλών από αυτά τα κτίρια είναι η ίδια στην «λογική» της είτε στην εντειχισμένη πόλη την βρεις, είτε στους Αγίους Ομολογητές, είτε στην πόλη της Χρυσόχους, είτε στην Άλωνα. Διατοπισκή μεν αλλά ισοπεδοτική, αρνητική και περιφρονητική. Κακόγουστη.

Στα περιορισμένα πλαίσια ενός άρθρου είναι αδύνατη η ανάπτυξη των αιτιών που παρήγαγαν και αναπαράγουν ακόμα αυτή την κατάσταση. Τα αίτια πρέπει να αναζητηθούν στην ίδια κατεύθυνση που μπορεί να ερμηνεύσει την γενικότερη πολιτιστική υποβάθμιση που υπάρχει πίσω από την ψεύτικη βιτρίνα της κυπριακής κοινωνίας, κυρίως μετά την ανεξαρτησία. Μια υποβάθμιση που καλύπτεται έντεχνα από το τυπικό, το εκφυλισμένο, το φορμαλιστικό, το αληθοφανές και όχι το αληθινό, τα ταμπού και τους μύθους.

Στα ρηχά νερά της σύγχρονης κυπριακής διανόησης βρίσκεται και η απάντηση για τα θλιβερά παραδείγματα της σύγχρονης μας αρχιτεκτονικής στην Παλιά Πόλη.

ΤΟ ΠΡΟΒΛΗΜΑ ΕΙΝΑΙ ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ

Το πρόβλημα της ενσωμάτωσης μιας νέας αρχιτεκτονικής σε παραδοσιακούς χώρους είναι στη βάση του πρόβλημα πολιτιστικό. Έχει να κάνει με ζητήματα ταυτότητας, ιστορικής συνέχειας, αυτογνωσίας. Δηλ. είναι ένα πρόβλημα πολυσήμαντο και γιαυτό δεν αντέχει σε λύσεις μονοσήμαντες. Η αντιμετώπιση του απαιτεί διεργασίες ανοιχτές. Απαιτεί αυτοανίρεση, γιατί οι προεικόνες από την «ορθολογιστική» μεθοδολογία που μας δίδαξαν τα σχολεία, μας κάνει ανίκανους να αντιληφθούμε και να αποδεχθούμε την «λογική» του παραδοσιακού.

Το πρόβλημα από την φύση των όρων που το συνθέτουν απαιτείται ερευνητική προσέγγιση, δηλ. βαθειά κριτική στάση. Οποιαδήποτε άλλη προσέγγιση είναι από μόνη της αυθαίρετη.

Από την συσσωρευμένη εμπειρία άλλων χωρών γύρω από το ίδιο ζήτημα είναι δυνατή η εξαγωγή ορισμένων συμπερασμάτων. Το πρώτο καθορίζει πως οι δυνατότητες και το φάσμα επιλογής στο να εντάξει κανείς μια νέα αρχιτεκτονική στον Παλιό χώρο, είναι πολλές. Σαν δεύτερη διαπίστωση έρχεται αυτή που θέτει σαν καθοριστικό για την αρχιτεκτονική του νέου κτιρίου, την ποιότητα της σχέσης του με το μικροπεριβάλλον του και όχι την αρχιτεκτονική του αυτή καθ' εαυτή. Την αρχιτεκτονική δεν μπορεί να την κρίνεις έξω από τον περιβάλλοντα χώρο.

Έτσι η απάντηση στο πρόβλημα βρίσκεται πιο κοντά στην ανάγκη προσδιορισμού μιας μεθοδολογίας παρά σ' ένα πλαίσιο κανόνων.

ΠΡΟΤΑΣΗ ΓΙΑ ΜΙΑ ΜΕΘΟΔΟΛΟΓΙΑ

Στο σχήμα «νέα κτίρια σε παλιό περι-

βάλλον» υπάρχει ξεκάθαρα μια αντίθεση: Από τη μια η ανάγκη προστασίας και σεβασμού της παράδοσης, απ' την άλλη η ανάγκη δημιουργίας μιας σύγχρονης αρχιτεκτονικής. Ανάγκες και οι δυο νόμιμες. Μπροστά στην αντίθεση αυτή υπάρχουν δυο τρόποι, δυο μέθοδοι καλύτερα, με τις οποίες είναι δυνατή η προσέγγιση. Η πρώτη είναι αυτή που επιχειρεί την κατάργηση του ενός από τους δυο όρους της αντίθεσης. Είναι μέθοδος που ουσιαστικά αποφεύγει το πρόβλημα, το αρνείται. Γιατί είτε την ανάγκη σεβασμού του παλιού «Καταργήσεις», είτε την ανάγκη του σύγχρονου στην πραγματικότητα καταργεί και το ένα και το άλλο.

Η αρχιτεκτονική επιλογή που αγνοεί εντελώς το παλιό, όσο «ωραία» κι αν είναι, δεν παύει να είναι στην ουσία καταστροφική για το περιβάλλον της. Το ίδιο και μια αρχιτεκτονική που περιφρονώντας το σύγχρονο προσπαθεί να αντιγράψει το παλιό δεν είναι ούτε δημιουργική, ούτε αυθεντική.

Η δεύτερη μέθοδος είναι η διαλεκτική. Είναι η μέθοδος που ξεκινώντας, από την αποδοχή της αντίθεσης, αναγνωρίζει ταυτόχρονα και την ενότητα της. Είναι η μέθοδος που επιχειρεί την αναγωγή της αντίθεσης σε μια νέα ποιότητα, μια ποιότητα πρωτόγνωρη γιαυτό και αυθεντική. Όπου το αποτέλεσμα δεν είναι ούτε το ένα, ούτε το άλλο, μα που ταυτόχρονα είναι και τα δυο. Όπως κάθε γόνος μοιάζει είτε λίγο είτε πολύ και στους δυο γονείς.

Η διαλεκτική μέθοδος σημαίνει βασικά να εξετάζονται τα φαινόμενα όχι σαν μεμονωμένα επεισόδια αλλά σαν στιγμές μιας ενιαίας διαδικασίας, όπου το κάθε τι αλληλοεξαρτάται και αλληλοσυμπληρώνεται από το άλλο.

Έτσι το ξεπέρασμα της αντίθεσης μεταξύ παλιών και νέων στον παραδοσια-



Τραπεζικό κτίριο στην Στουτγκάρδη

Εγκαίνια ενός Παλαιοπωλείου



κό χώρο πρέπει να αναζητηθεί σε έναν ποιοτικά ψηλό διαλογικό συσχετισμό που να τονίζει τόσο την σύμπτωση (νέου-παλιού) όσο και την διαφοροποίηση. Η αναζήτηση αυτή σημαίνει την δημιουργία ενός αρχιτεκτονικού γλωσσολόγιου που να σηματοδοτεί από την μια το σύγχρονο του κτίσματος και από την άλλη τους δεσμούς του με το παλιό. Οι δεσμοί αυτοί μπορεί να εντοπιστούν στο πλούσιο φάσμα των δομικών και μορφοϋφολογικών χαρακτηριστικών της παραδοσιακής και σύγχρονης αρχιτεκτονικής.

Προϋπόθεση όμως για όλα τα πιο πάνω είναι η βασανιστική και σοβαρή έρευνα, χωρίς αυτή η απάντηση θα είναι η ίδια που συχνά βλέπαμε γύρω μας, δηλ. της πλαστογραφίας (ψευδή αντίγραφα) ή του «μοντέρνου» (άσχετου και προκλητικού. Και οι δυο αυτές επιλογές που συνθέτουν τον εύκολο δρόμο συναντώνται τελικά σ'ένα σημείο: στην πτώχευση της αρχιτεκτονικής, άρα και της πόλης.

Είπαμε πιο πάνω για την ανάγκη έρευνας. Αναφερόμαστε σε μια έρευνα του πνεύματος της παραδοσιακής αρχιτεκτονικής και όχι του τύπου. Σε μια μελέτη που στοχεύει να ανακαλύψει και αποκαλύψει της διαδικασίες που πραγματώναν το ιστορικό περιβάλλον. Γιατί η μελέτη της παραδοσιακής αρχιτεκτονικής αποκτά νόημα μόνο με τον όρο πως αυτή χρησιμεύει στην γενική γνώση, δηλ. χρησιμεύει σαν πληροφορία, σαν παιδεία για την διαπίστωση διεργασιών και όχι μόνο τελειωμένων μορφών ή προτύπων.

Αυτή η γωνιά προσέγγισης αποκλείει αυτόματα το ξεπεσμό της σχεδιαστικής πράξης στη μιζέρια του μιμητισμού, και ανοίγει τους ορίζοντες για δημιουργικότητα στη σχεδιαστική σύλληψη. Ορίζουντες που έχει τόσο ανάγκη η Παλιά Πόλη.

Το άνοιγμα του χώρου εδώ είναι μια απάντηση σ' αυτούς που χαλούν. Ο χώρος αυτός θάναι σημαντικός όχι μόνο λόγω του είδους της εργασίας του αλλά και γιατί θάναι τόπος συζήτησης και διαλόγου. Διαλόγου που τόσο λείπει απ' αυτό το τόπο. Προβλέπω ότι θάρχομαι ταχτικά εδώ για να κουβεντιάσω μαζί σας.

Έτσι άρχισε την ομιλία του στα εγκαίνια του «Παλαιοπωλείου» στην Οθέλλου 1 στις 13 του Μάη ο κ. Δημητριάδης, δήμαρχος Λευκωσίας. Στη συνέχεια αναφέρθηκε στα γεγονότα της Θησέως (βλ. το 1ο μας τεύχος) τονίζοντας ότι η σωστή μέθοδος λύσης αυτών των προβλημάτων είναι ο διάλογος και το σφαιρικό τους αντίκρουσμα. Μετά ο κ. Δημητριάδης «έκοψε τη κορδέλλα», (δηλαδή άνοιξε τη πόρτα) και μπήκε στο νέο μαγαζί. Οι διακόσιοι τόσοι προσκεκλημένοι ακολούθησαν το παράδειγμα του αφού πρώτα εφοδιάστηκαν με κρασί που τους περίμενε έτοιμο.

Πραγματικά η συντήρηση του παλιού μπακάλικου «του μπακαλουδικιού» είναι μια απάντηση σε όσους χαλούν. Είναι ακόμα και μια συγκεκριμένη έμπραχτη

εισήγηση σε σχέση με τις μεθόδους συντήρησης. Το παλαιοπωλείο, στο κέντρο της μικρής πλατείας είναι ήδη τόπος συνάντησης των γειτόνων. Του Αντώνη από το αλλοιώτικο. της τετράδας των νεαρών που συντηρούν το σπίτι στη Θησέως, τα μέλη του αρχιτεκτονικού γραφείου της Θησέως (τετράδα κι' αυτή) ο μάστρε Αντρέας ο μηχανικός και φυσικά η ψυχή της γειτονιάς ο κύριος Παντελής. Σ' αυτούς προσθέτονται και οι φίλοι του μαγαζιότσα που μπαينوβγαίνουν πριν ακόμα το μαγαζί λειτουργήσει.

Το παλαιοπωλείο ανήκει στο Κυριάκο Ευθυμίου που φυσικά σαν ηθοποιός «εν Κύπρω» εξασκεί άλλο επάγγελμα. Μπορεί κανείς να βρη εκεί διάφορα παλιά πράγματα από παλιές κάρτες, φωτογραφικές μηχανές, κυάλια, ρολόγια, κ.λ.π. Υπάρχουν φθηνά πράγματα για τους μη εχούμενους όπως μια κορνίζα (€3.00 και πάνω), ένα ρολόι τσέπης με αλυσίδα (€8.50 και πάνω), ένα κηροπήγιο (3), ένας αναπήρας (5). Υπάρχουν επίσης και πράγματα για το γούστο πιο γεμάτων πορτοφολιών: μια τρομπέτα του 1910, ένα τρομπόνι του 1925, κοσμήματα βικτωριανής εποχής, κοσμηματοθήκες, γκραβούρες κ.λ.π.



Ορφέας: 36 χρόνια ζωής

Εκεί στα σύνορα του αίσχους στις κάτω γειτονιές, πάνω στη Λεωφόρο του τείχους, υπάρχει ένα αθλητικό σωματείο. Ο Ορφέας. Μικρό και ταπεινό όπως και η γειτονιά του, η Χρυσαινιώτισσα. Αφού μαζί διάσχισαν την έρημο της λήθης, μπαίνουν, αισίως πια, στη νέα περίοδο της αναζωογόνησης.

Ο Ορφέας ιδρύθηκε το 1948. Ήταν η εποχή της ήττας του αντάρτικου στην Ελλάδα και η απαρχή της προσπάθειας επέχτασης της και στη Κύπρο. Αρκετά ποδοσφαιρικά σωματεία, μαζί μ' άλλες γενικώτερης φύσης ενέργειες, ζητούν από ποδοσφαιριστές τους να υπογράψουν «δήλωση» αποκήρυξης των αριστερών πεποιθήσεων τους. Πολλοί απ' αυτούς αρνήθηκαν με αποτέλεσμα να διαγραφούν από τα Σωματεία τους. Οι διαγραφέντες ιδρύουν νέα σωματεία (ένα απ' αυτά είναι και ο Ορφέας) και δημιουργούν και νέα ομοσπονδιά ερασιτεχνικών ποδοσφαιρικών ομίλων, την Κ.Ε.Π.Ο. Αυτή είναι η εποχή που τελεσίδικα δίνει πολιτική χροιά στο Κυπριακό ποδόσφαιρο.

Κάτω απ' αυτές τις συνθήκες αρχίζει τη λειτουργία του το Αθλητικό σωματείο του Ορφέα. Αναφέρει χαρακτηριστικά ο Α. Μελαΐσης, ένας παλιός ποδοσφαιριστής του Ορφέα «Αφού δεν είχαμε άλληνη ώρα στη διάθεσή μας, μαζευόμαστε από τα χαράματα στις πέντε το πρωί, έτσι που να μπορούσαμε να πηγαίνουμε στη δουλειά μας χωρίς να χάνουμε μεροκάματο».

Το 1953 επιτυγχάνεται η ενσωμάτωση του Κυπριακού ποδοσφαίρου και ιδρύεται η Κ.Ο.Π. Ο Ορφέας (μαζί με την ΑΛΚΗ και τον Ν. Αστέρ) μένει έξω, προφανώς λό-

γω κάποιας επιδιωκόμενης ισορροπίας. Το 1954 εντάσσεται στη Β' κατηγορία της Κ.Ο.Π. Και το 1960 περνά στη Α' κατηγορία, όπου μένει για τέσσερα χρόνια. Μετά ξαναεπιστρέφει στη Β' κατηγορία όπου και παραμένει. (Πλην μιας χρονιάς το 1978, που υποβιβάστηκε στη Γ' κατηγορία).

Η παρουσία του Ορφέα στη γειτονιά της Χρυσαινιώτισσας είναι πολύ σημαντική. Αμέσως μετά τον πόλεμο και κατά τα επόμενα λίγα χρόνια, ήταν ο μόνος χώρος εκεί, που συγκέντρωνε ανθρώπους. Διατηρεί τη ζεστή ατμόσφαιρα των ανθρώπων που γνωρίζονται καλά μεταξύ τους και συναντώνται τα χτικιά. Είναι αυτοί της γειτονιάς, αλλά και αρκετοί άλλοι απ' όλη την Λευκωσία.

Το καλοκαίρι, στο δροσερό κήπο της Χρυσαινιώτισσας, μαζεύει αρκετές εκατοντάδες ανθρώπους κάθε Δευτέρα στη βδομαδιάτικη τόνιπολα. Έτσι αυτή η ακριτική περιοχή που για αρκετό καιρό ήταν έρημη και που προκαλούσε φόβο σε όσους κατά λάθος περνούσαν απ' εκεί, τώρα γεμίζει κόσμο που δεν φοβάται να περάσει τη βραδιά του κοντά στα φυλάκια της πράσινης γραμμής.

Το κομμάτι της τάφρου που είναι μπροστά από το σωματείο χρησιμοποιείται σαν γήπεδο για να προπονείται η ομάδα του Ορφέα, δίνοντας μια πολύ σουρεαλιστι-



ΤΟΜΠΟΛΑ: Αρχίζει το τέλος Μαΐου και τελειώνει τέλος Σεπτεμβρίου.

κή εικόνα κάτω από τα ενετικά τείχη και τα φυλάκια της γραμμής. Τελευταίως άρχισαν εργασίες για τη κατασκευή κανονικού γηπέδου, που θα το χρησιμοποιεί σαν έδρα ο Ορφέας μεγάλωνοντας το κομμάτι αυτό της τάφρου. Η κατασκευή του γηπέδου θα γίνει με απόλυτο σεβασμό του περιβάλλοντος, όπως μας ανέφερε υπεύθυνος του σωματείου.

Η ομάδα του Ορφέα τερματίζει φέτος εκεί γύρω στη 4η θέση του πρωταθλήματος της Β' κατηγορίας. Χαρακτηριστική είναι η έλλειψη φανατισμού από μέρους των ποδοσφαιριστών και των φιλάθλων της ομάδας. Μοιάζουν κάπως να ξεφεύγουν από το γενικό κλίμα υστερίας που επικρατεί, και από την εσωτερικευση του ποδο-

σφαίρου σαν υποκατάστατο άλλων τρόπων εκτόνωσης. Μακάρι να συνεχιστεί αυτό, έστω κι' αν η ομάδα «κινδυνεύει» ν' ανεβεί στη Α' κατηγορία.

Όπως αναφέρθηκε και πιο πάνω ο Ορφέας, πέρα από ποδοσφαιρικό σωματείο, παίζει εξ' αντικειμένου οργανικό ρόλο στη Χρυσαινιώτισσα.

Λειτουργεί σαν σύλλογος, με τη πραγματική έννοια της λέξης, για τους άρρενες κατοίκους της γειτονιάς. Μπορεί όμως να επεχτεινεί περισσότερο τις δραστηριότητες του και να εμπλακεί πιο ενεργά στη διαδικασία αναζωογόνησης της περιοχής με πολιτιστικές ή άλλες εκδηλώσεις που ν' απευθύνονται στους γύρω κατοίκους.



Ο ΟΛΥΜΠΙΑΚΟΣ ΤΟΥ ΤΑΚΤΑΚΑΛΑ

Το κτίριο του Ολυμπιακού αμέσως μετά το κάψιμο.



Όταν ο φίλος Κωστής μου-
πε, δεν γράφεις κάτι και συ-
για τον Ολυμπιακό στο περι-
οδικό τότε κι' εγώ χωρίς δεύ-
τερη σκέψη τούτια εντάξει.
Τώρα πως θα χωρούσε το
ποδόσφαιρο μέσα σ' ένα πε-
ριοδικό που καλά-καλά το
σχήμα και το περιεχόμενο
του δε τόχα υπ' όψη μου αυτό
ήταν ένα πρόβλημα που θά-
πρεπε εγώ πια να λύσω.

Έτσι για μια ακόμα φορά ο
Τακτακαλάς, με τον Ολυμπι-
ακό του τώρα, βρέθηκε μέσα
στα πόδια μου και φαίνεται ότι
όπως μέχρι σήμερα πάντα κά-
τι με σκάλιζε, θα συνεχίσει
και στο μέλλον ο μαχαλλάς
τούτος να με κεντρίζει και να
με απασχολεί γιατί απλά τού-
τος ο χώρος πάντα με γοή-
τευε με τις ομορφιές και τις
ιδιορρυθμίες του.

Πίσω λοιπόν τώρα στον
Ολυμπιακό στο σωματείο που
μαζί με τον Ορφέα αποτελούν
τα δυο και μοναδικά σωματεία
της «Εντός των Τειχών» και
που βρέθηκαν πλάι-πλάι στον
ίδιο μαχαλλά έτσι ίσως για να
τονίζουμε για μια ακόμα φορά
τον κόσμο τις τότε χώρες
και να θυμίζουμε σε μας τους
νεώτερους το περίφημο «τα-
κτακαλίτικο» πείσισμα που εί-

ναι το πρώτο χαρακτηριστικό
που σούρχεται στο μυαλό σαν
α κ ο ύ ε ι ς τ η ν
λέξη «Τακτακαλίτης» για τον
κόσμο του Άη Κασσιανού,
της Χρυσανιιώτισσας και του
Άη Γιώρκη.

Με τον ίδιο λοιπόν τρόπο
που οι Τακτακαλίτες στήσανε
στον ίδιο μαχαλλά τις εκκλη-
σιές τους φτιάξανε και στα
1931 τον Ολυμπιακό, τον
αθλητικό τους σύλλογο πού-
μελλε να παίξει τον ιστορικό
του ρόλο στην εξέλιξη της
ενορίας του Άη Κασσιανού.
Και υπήρξε αυτός ο ρόλος
πολύς ενεργός και συγκεκρι-
μένος όχι μόνο στην ίδια
ενορία αλλά ακόμα και σ' όλη
την Λευκωσία με αποκορύ-
φωμα και την συγκεκριμένη
πια δράση του σωματείου κα-
τά τον εθνικοαπελευθερωτικό
αγώνα του 55-59, πούχε σαν
αποτέλεσμα τον εμπρησμό
του Ολυμπιακού από τους
τρομοκράτες της Τ.Μ.Τ. και
τον θάνατο μελών του μέσα
στο ιστορικό σωματείο.

Στα 1948 στον Τακτακαλά
ιδρύεται ο Ορφέας που στη
πραγματικότητα δημιουργεί-
ται από τους αριστερούς
οπαδούς του «Τράστ» που
αρνήθηκαν να υπογράψουν
μία γελοία δήλωση περί δή-

θεν καταδίκης της δράσης
των αριστερών στο Εμφύλιο
της Ελλάδας. Εδώ δε πρέπει
να ανοιχθεί μια παρένθεση
και να σημειώσω ότι η πολιτι-
κοποίηση και κομματικοποίη-
ση που μέχρι σήμερα και πι-
στεύω, δυστυχώς, για πολύ
καιρό ακόμα θα κυριαρχεί
στην «μάππα» είχε σαν απία
αυτή την δήλωση που αναφέ-
ρω πιο πάνω.

Το γεγονός ότι η επίσημη
«ποδοσφαιρική έκφραση»
του αριστερού και του δεξιού
βρίσκεται για τα σωματεία της
Λευκωσίας στην Ομόνοια και
το Αποέλ δεν συγκίνησε κα-
θόλου τους Τακτακαλίτες και
γι' αυτό μέχρι σήμερα συν-
τηρούν τα δυο τους σωματεία
και νάμαστε βέβαιοι πως θα
κρατούνται για πολύ καιρό
ακόμα ή καλύτερα θα υπάρ-
χουν τα δυο τούτα σωματεία
όσο υπάρχει και ο μαχαλλάς
μας.

Γι' αυτό λοιπόν τον λόγο
γράφοντας για τον Ολυμπι-
ακό δεν είναι να γράφεις απλά
για αναφορά σε διάφορες
αθλητικές δραστηριότητες
και επιτυχίες αλλά είναι σαν
να γράφεις κάτι που είναι
σμιγμένο με την Εκκλησία του
Άη Κασσιανού με την «περ-
βόλα του Τταντή» με την Πύ-

λη της Αμμοχώστου, με το
τζαμί το τούρκικο ακόμα με τη
εκκλησία του Άη Γιώρκη και
τη Χρυσανιιώτισσα μέχρι να
συνθέσεις τον Τακτακαλά και
πάλιν στρεφόμενος προς τα
πίσω μιλώντας για τον Τα-
κτακαλά είναι σαν να αναλύ-
εις όλα τα πιο πάνω στοιχεία.

Έτσι λοιπόν εύκολα κατα-
λαβαίνουμε γιατί και οι οπα-
δοί του Ολυμπιακού και του
Ορφέα αν και πιο λίγοι συγ-
κριτικά με τις άλλες ομάδες
της Λευκωσίας είναι πάντα
πιο έντονοι σε παρουσία και
πιο φορτισμένοι συναισθημα-
τικά για την ομάδα τους.

Περπατώντας στους δρό-
μους του Άη Κασσιανού θα
δεις τον καμένο Ολυμπιακό,
δίπλα του ακριβώς ένα κτίριο
με την πινακίδα του Ολυμπι-
ακού απ' έξω, που έγινε το
σωματείο του Ολυμπιακού
την επαύριο που κάηκε το
σωματείο και δεν είναι διόλου
τυχαίο το γεγονός, ότι οι τα-
κτακαλίτες διαλέξανε το κτί-
ριο ακριβώς δίπλα από τον
καμένο Ολυμπιακό για να στή-
σουν ξανά το σωματείο τους
και τον σημερινό Ολυμπιακό
στο ιδιόκτητο του οίκημα ένα
καντούνι πιο πέρα από τον
παλιό Ολυμπιακόν. Σε αντί-
θεση τα άλλα σωματεία της
Λευκωσίας δηλ. του Αποέλ
και της Ομόνοιας που τα οικη-
ματά τους βρέθηκαν κατά δι-
αστήματα ξεπλωμένα από την
μία άκρη σχεδόν στην άλλη
άκρη της Λευκωσίας.

Είναι λοιπόν ο Ολυμπιακός
ένα κομμάτι από την ζωή του
μαχαλλά μας και όπως είπα
και πιο πάνω μπλεγμένος μέ-
σα στις κοινωνικές και άλλες
εκδηλώσεις με τους ανθρώ-
πους του χώρου αυτού μαζί με
τις άλλες τόσο όμορφες ιστο-
ρίες της περιοχής πάντα
έχουν και μια αναφορά στον
Ολυμπιακό τους. Είναι γι' αυ-
τό ακόμα που ο Ολυμπιακός
αποτελεί μια ξεχωριστή μορ-
φή αγάπης για τους Τακτακα-
λίτες οπαδούς του.

Θάσος Χριστοφίδης

Μια συνέντευξη με τον Κ. Βαρώτσο

Ο Κώστας Βαρώτσος βρέθηκε πάλι στην Κύπρο, ολόκληρο σχεδόν το Μάη, στήνοντας ξανά το γυάλινο γλυπτό του. Αυτή τη φορά ο γυάλινος άνθρωπος στήνεται μόνιμα δίπλα από το εργαστήριο του Δήμου παίρνοντας μια γωνιά από το φυτώριο. (Ο κ. Σαββίδης των κήπων δεν ξέρεi αν πρέπει να χαιρείται το γυάλινο γίγαντα ή να λυπάται το δέντρο του που εκτοπίστηκε). Πάντως μας λέει ο γλύπτης αυτό το έργο γεννήθηκε και ολοκληρώθηκε στη Πύλη Αμμοχώστου. Ανήκει σ' αυτό το χώρο και έπρεπε να στηθεί εκεί γύρω. Ανάμεσα στα τέσσερα-πέντε σημεία που του προτάθηκαν διάλεξε αυτό γιατί συνδυάζει τη δύναμη του τείχους με μία ταυτόχρονη διακριτικότητα και σεμνότητα. Δεν επιβάλλει τη παρουσία του στο περαστικό του δρόμο, πρέπει κάποιος να το γυρέψει για να το δει.

Η συνομιλία που ακολουθεί έγινε το Σάββατο 18 του Μάη, όταν η εργασία για το στήσιμο του γλυπτού είχε ήδη αρχίσει.

Τι θυμάσαι από το πρώτο στήσιμο αυτού του γλυπτού στη Πύλη;

Πέροi όταν έφτιαχνα το γλυπτό, πέρασα πολλές νύχτες άγρυπνος στη Πύλη. Είχα ήδη αρχίσει να το στήνω, όταν ένα ξημέρωμα που άργησα περισσότερο εκεί γύρω στις τέσσερις άκουσα το Χότζα. Το τραγούδι του που κάλυψε με μιας το χώρο γύρω μου, παραπονιάρικο και απειλητικό λειτουργήσε πάνω μου και σαν κάλεσμα. Πήρα το δρόμο προς τη φωνή κι ανακάλυψα τα στενά σοκάκια της παλιάς πόλης και τη ερειπωμένη ερημιά της πράσινης γραμμής. Η Κύπρος ήτανε παρούσα μέσα μου από τότε που ήμουνα παιδί· όμως εκείνη τη στιγμή την ανακάλυψα, τότε την ένοιωσα βαθιά. Η ιδέα του έργου μου που ήτανε ο αναζητητής, ο περιφερόμενος αλήτης με μια μπρυκάλα στο χέρι, ο Έλληνας, κουβαλητής της κατάρας του Ομήρου, σε συνεχές ταξίδι ενσωματώθηκε με τη βαρεία ατμόσφαιρα της γραμμής. Το γλυπτό μου περιέχει όλη αυτή την ένταση που με γέμιζε και που με οδηγούσε σε μια εκρηκτική διάθεση. Η ανακήρυξη του κράτους του Ντεκτάρ ήταν το αποκορύφωμα που με όπλισε με την αγριάδα και το μένος που χρειαζόμουν για να αποδώσω στο γυάλινο μου ποιητή τη «ηρωική» του φόρμα και διάσταση.

Όταν τελείωσα πια, και είδα ολοκλη-

ρωμένο τον άνθρωπό μου κατάλαβα ότι ήταν φτιαγμένος για να μείνει εδώ, ότι ήταν μια συνέχεια αυτού του χώρου.

Τι εννοείς, λέγοντας ότι σου έχει ξεφύγει από τα χέρια;

Ειδικά όταν δεν λειτουργείς μεθοδολογικά τ' αντικείμενα που βγαίνουν απ' τα χέρια σου, έχουν μια δύναμη μέσα τους που μόλις στηθούν δεν σ' έχουν πια ανάγκη. Λειτουργούν μόνα τους. Αφού σου κλέψαν όλη σου την ενέργεια, σε σνομπάρουν, ζουν σε άλλα επίπεδα. Είναι αντικείμενα μαγικά.

Λειτουργούν όμως σε σχέση με τους ανθρώπους που τα βλέπουν...

Πολλοί καλλιτέχνες λένε εγώ φτειαχνω το έργο μου, για να εκφραστώ· αν ο κόσμος το καταλάβει ή όχι δε μ' αφορά....

Άλλοι προσπαθούν ν' αναλύσουν το έργο τους για να βοηθήσουν στη κατανόησή του.


Εγώ θεωρώ λαθεμένες και τις δυο πλευρές. Πιστεύω ότι ένα έργο τέχνης βγαλμένο μέσα από ανθρώπινους κανόνες, μεσ' από τον άνθρωπο είναι αδύνατο να μη λειτουργήσει στον πολύ κόσμο. Εγώ καταλαβαίνω ότι ένα έργο μου λειτουργεί από το αν αρέσει σε όλους. Ξέρω φυσικά ότι υπάρχουν αρκετοί που λεν «Στίβασε μερικά κομμάτια γυαλί, και τι έγινε...» Αυτά είναι άτομα τα οποία λειτουργούν μεθοδολογικά. Ο απλός ο άνθρωπος ο οποίος είναι έτοιμος να κλάψει μ' ένα ηλιοβασιλέμα, μια γέννηση ή ένα θάνατο, συνδέεται άμεσα μ' αυτό το γλυπτό. Του αρέσει ακόμα κι' αν θεωρεί ότι δεν το καταλαβαίνει, το αισθάνεται.

Προηγούμενα είπες ότι δε δέχεσαι τη μεθοδολογία της σκέψης.

Στα τέλη του 19ου αρχές του 20ου αιώνα έγινε ένα μεγάλο ιστορικό λάθος το οποίο πληρώνουμε τώρα. Λάθος που έχει γίνει από τον Έγκελς... από το Φρόυντ.... Ξαφνικά αρχίσαμε τότε να εξυμνούμε το χρόνο. Ή α πιστεύουμε ότι ο χρόνος είναι το στοιχείο που θα μετρήσει για την εξέλιξη μ'... α τον έρωτά μας, για το πολιτισμό μ'... α τα πάντα. Αρχίσαμε να χρονικοποιούμε το χώρο. Δηλαδή οι ιδεολογίες αυτής της περιόδου είχαν αυτή την αντίληψη. Που βγήκε μέσα από μια ανάγκη αντιμετώπισης των καινούργιων κοινωνικών συνθηκών.

Ο Le Corbusier π.χ. έλεγε: Έχω να





στεγάσω 3.000 εργάτες, χρειάζομαι τόσα υπνοδωμάτια, τόσες κουζίνες κ.λ.π. χωρίς να λαμβάνει υπ' όψη του το χώρο. Αν ήταν εδώ και του ζητούσαν να φτειάξει τη παλιά Λευκωσία, θα τη χάλαγε όλη και θάφτειαν 15 ουρανοξύστες.

Αυτή ήταν μια ολόκληρη αντίληψη που έφτασε σ' ένα όριο το 68. Το 68 ήταν η κρίση του πολεμιστή, του ανθρώπου που πίστεψε σ' αυτή και ξαφνικά είδε ότι μπορεί να πιναχτεί στον αέρα από μια ατομική βόμβα πάνω στην οποία δεν έχει καμιά δυνατότητα ελέγχου.

Η τεχνολογία έφυγε μπροστά, έχει γίνει δεύτερη φύση του ανθρώπου. Ο απλός άνθρωπος ελέγχει την ατομική βόμβα όσο ελέγχει ένα σεισμό, ακολουθώντας τη μεθοδολογία της σκέψης, δηλαδή το χρόνο, ξεχάσαμε το χώρο. Ο χώρος χωρίστηκε στα δυο, τη βιομηχανία και τη φύση. Εμείς τις έχουμε χάσει και τις δυο, βρισκόμαστε σ' ένα τρίτο επίπεδο. Βρεθήκαμε εμείς με τον εαυτό μας με μια μπουκάλα στο χέρι. Εκεί βγαίνει ο άνθρωπος... βγαίνει η τραγική διάσταση του ποιητή...

... Και ξαναγυρίζω στο έργο... της εκρηκτικότητας και της αυτοχτονικότητας. Αν είδες αυτό το έργο, λες και τα γυαλιά έχουν καρφωθεί πάνω του... Εκρήγνυται όμως και το ίδιο. Είναι εκρηκτικό και αυτοκαταστροφικό, είναι η τραγωδία του σύγχρονου ανθρώπου.

Εγώ δε λέω « Δεν πιστεύω στη μεθοδολογία της σκέψης... φύση μόνο, όπως οι χίππυς. Εγώ λέω θα πρέπει να υπάρξει μια ισορροπία του χρόνου και του χώρου και να λειτουργήσουμε σ' ένα συντονισμό πια.. όπως οι αρχαίοι αιγύπτιοι, οι έλληνες που λειτουργούσαν αρμονικά με το χώρο τους.

Έχω κάνει ένα έργο που εξέφρασε αυτή τη σχέση. Είχα πάρει μια ελιά (το δέντρο). Η ελιά παίρνει τη φόρμα της από το κλάδεμα του γεωργού και από τους ανέμους της περιοχής, δηλαδή, υπάρχει μια μεθοδολογία (το κλάδεμα) και αυτό το δέντρο το έγδυσά από τα φύλλα και το δούλεψα αναδείχνοντας τη φόρμα του. Έπειτα το κάρφωσα με μια πυραχτωμένη αντίσταση. Ήταν η εξύμνηση της σχέσης του γεωργού και του χώρου. Δεν ήταν μια πρόταση νατουραλιστική... δεν ήταν μια εννοιολογική ενέργεια, επέμβηκα και εγώ ο ίδιος, ήταν ένα έργο ενεργητικά δουλεμένο από μένα.

Θέλεις να μου μιλήσεις λίγο για τη Αθήνα;

Την Ελλάδα προσπάθησαν κάποιοι να την εκδημοκρατικοποιήσουν και δεν ξέρω «ποιοι» και «πώς». Και ξαφνικά όλος αυτός ο κόσμος έχει τις δυνατότητες να εκφραστεί. Εδώ άρχισαν να βγαίνουν πράγματα στη φόρα, οι θολούρες, οι

αβεβαιότητες, η άγνοια της δόμησης των πραγμάτων... Ενώ υπήρχε μια τρομαχτική διάθεση δημιουργικότητας, υπήρχε άγνοια του «πώς» δημιουργείς. Το να φτιάξεις μια ταινία σήμερα... υπάρχει μια διαδικασία... δε μπορείς να τη κάνεις όπως το 1930. Το ίδιο για οτιδήποτε... για να κάνεις μια εφημερίδα, ένα πίνακα κ.λ.π. Μαζί και η κούραση που βγήκε μέσα απ' την ένταση... Όλα αυτά έβγαλαν στην επιφάνεια μια τρομερή κρίση στην Αθήνα. Κρίση που έχει την δικιά της ιστορία αλλά ταυτίζεται σε ένα βαθμό με την αντίστοιχη κρίση στην Ευρώπη. Με τη μόνη διαφορά, πως στην Ευρώπη, όπως πάντα, έχει μια φόρμα να την εκφράσει αυτή τη κρίση, έχει μια υπόδομη φόρμας όπου μπορεί να την ακουμπήσει... Η Ελλάδα δεν έχει όλα αυτά τα πράγματα...

Ο «ανίκητος αντάρτης» του 68 νικήθηκε και στην Ελλάδα και στην Ευρώπη. Νικήθηκε γιατί... τον «κάνανε να νικήσει...» Αυτή η αντίφαση μου φαίνεται εξηγεί τη κρίση στην Αθήνα.

Οι άνθρωποι τρέχουν, αλλά δεν υπάρχει μια υποδομή να δεχτεί όλη αυτή την ενέργεια και να την στηρίξει. Περιμένω να δω τις φόρμες, περιμένω να δω τ' αποτελέσματα... Εκεί είναι η κρίση γι' αυτό και δεν μπορεί να βγει μια έκφραση. Ενώ ο Ευρωπαίος έχει σήμερα μια τεράστια κούραση, υπάρχει μια υποδομή που παίρνει τη κούραση αυτή και την κάνει φόρμα... και κατοχυρώνει την ιστορική στιγμή που περνάει. Στην Ελλάδα αυτή η κούραση δεν οδηγεί πουθενά. Υπάρχει μια ενέργεια που δεν έχει που ν' ακουμπήσει...

Θα μπορούσαμε να συμπυκνώσουμε σε λίγα λόγια όσα έχουμε πει;

Η συμπύκνωση όλων αυτών είναι ο γυάλινος ποιητής μου. Στο γλυπτό αυτό ξαναπροτείνω τον άνθρωπο, την ενέργεια του ανθρώπου, την εκρηκτική και αυτοχτονική ενέργεια του ανθρώπου. Ενέργεια που αποκορυφώνεται και εκτίθεται πάνω σ' ένα φρούριο έναντι σε μια πράσινη γραμμή. Δεν είναι τίποτα άλλο παρά ένα ουρλιαχτό του ανθρώπου για να καθορίσει ΜΟΝΟ την παρουσία του, την ύπαρξή του. Είμαι δω, είμαι παρών είναι το μόνο που μου απόμεινε. Με κοροϊδίζετε κύριοι με προδώσατε όταν μου δώσατε το αυτοκίνητο, με προδώσατε όταν μου δώσατε το ηλεκτρικό ρεύμα, με προδώσατε όταν μου δώσατε τη δυνατότητα «να λέω τη γνώμη μου» και με προδώσατε όταν μου δώσατε κι ένα σύστημα για να λέω τη γνώμη μου. Με προδώσατε σ' όλες τις φάσεις. Νοιώθω προδομένος σαν άνθρωπος. Δεν κάνω τίποτα άλλο παρά να σας δηλώνω ότι παρ' όλα αυτά υπάρχω.

Σύντομη αναφορά στην εξέλιξη της Βυζαντινής Τέχνης

Από τον 4ον μ.Χ. - 9ον μ.Χ. αιώνα

Β' μέρος

Ένα απόσπασμα από τη συνεισφορά του Γιώργου Κεπόλα στη διάλεξη που οργάνωσε ο Δήμος Λευκωσίας στις 21 Μαρτίου 1985 με θέμα «Λαογραφικές αναφορές στη Βυζαντινή τέχνη».

Όσο περισσότερο κανείς μελετά τη ζωή των Βυζαντινών τόσο κατανοεί το βάρος των φροντίδων που τους ετurrανούσαν, ο φόβος που προκαλούσε ο άπληστος φοροεισπράκτορας, ο τρόμος από την αυθαίρετη τυρρανία του αρχηγού του κράτους, η αδυναμία του χωρικού μπροστά στην άπληστη επιθυμία του δυνατού για αρπαγή γης, η επαναλαμβανόμενη απειλή βαρβαρικής εισβολής. Η ζωή ήταν μια επικίνδυνη υπόθεση. Και εναντίον των κινδύνων που την απειλούσαν, μόνο μια υπερφυσική δύναμη μπορούσε να τη σώσει.

Δεν θ' αντιληφθούμε ποτέ, σ' όλη την έκταση το μέγεθος των αυτοκρατορικών επιτευγμάτων, αν δεν έχωμε μάθει σ' ορισμένο βαθμό την τιμή με την οποία αυτά τα επιτεύγματα πραγματοποιούνταν.

Το 305 μ.Χ. ο Αυτοκράτορας Διοκλητιανός έκαψε τα χριστιανικά βιβλία, κατέστρεψε τις εκκλησίες και εξέτελεσε τους επισκόπους, σε μια μάταιη προσπάθεια να διατηρήσει με κάθε θυσία την ενότητα της αυτοκρατορίας γύρω από τον αυτοκράτορα. Ξαφνικά δόθηκαν πλήρη δικαιώματα στην χριστιανική κοινότητα, που πριν λίγο καιρό ήταν παράνομη με το Διάταγμα των Μεδιολάνων το 313. Και όχι μόνο αυτό, αλλά απόκτησε κι' ένα είδος πρωτείων της Αυτοκρατορίας να διαπερνά μέσα από την ενότητα των ιδίων των Χριστιανών. Το 325 μ.Χ. ο Μέγας Κωνσταντίνος προήδρευσε στην Πρώτη Οικουμενική Σύνοδο της Νίκαιας που

σκοπό είχε να καταδικάσει τον Άρειο. Απ' εδώ κι' εμπρός και μέχρι της πτώσεως της Βυζαντινής Αυτοκρατορίας ο εκάστοτε Αυτοκράτορας θα χρίσει τον εαυτό του θεολόγο, ιδιότητα που πολλοί θα την υπερασπιστούν με πολύ πάθος.

Κατά τον 4ο αιώνα το κέντρο της Χριστιανικής Θεολογίας βρίσκεται στην Αλεξάνδρεια και την Αντιόχεια. Απ' εδώ ξεπήδησε ο Άρειος, ένας ιερέας από την Αλεξάνδρεια, που δεν μπορούσε να αποδεύσει στον Πατέρα και τον Υιόν την ίδια ουσία και τον ίδιο βαθμό θεότητας. Έτσι εκήρυξε με τολμηρούς λόγους την πίστη της Αντιόχειας, με τους οποίους διέηρε τα πάθη του κόσμου είτε υπέρ είτε εναντίον των θέσεων του για το Χριστό.

Ο Επίσκοπος Αλέξανδρος αφώρισε τον Άρειο αλλά η διαμάχη αναζωπυρώθηκε. Για πρώτη φορά στην ιστορία του κόσμου η οικουμένη διαιρέθηκε σε δύο στρατόπεδα επί θέματος θρησκευτικής μεταφυσικής. Γιατί μπορεί να πει κανείς γενικά ότι η ελληνίζουσα Ανατολή ήταν αρειανική ενώ η λατινική Δύση σταθερά αντίθετα. Η Κωνσταντινούπολη ακόμα δεν είχε αποχτήσει εκείνο το κύρος που να διδίδε βάρος στις απόψεις της.

Η διαμάχη γύρω από τον Αρειανισμό κράτησε μέχρι το 381 μ.Χ. με χωρίς μεγάλες συνέπειες για την αυτοκρατορία όπως θα έχουν οι επόμενες διαμάχες, όπως τον Νεστοριανισμό το Μονοφυσισμό και την Εικονομαχία.

Ο Νεστόριος Πατριάρχης Κωνσταντινουπόλεως ετόνισε τον Άνθρωπο-Χριστό γιατί είχε

την γνώμη ότι στην ανθρωπινή φύση του Χριστού οφειλόταν το γεγονός του λυτρωτικού θανάτου· έδίδαξε επίσης ότι η Παρθένος ήταν μητέρα του Χριστού και όχι του Θεού. Η Σύνοδος της Εφέσου τελικά καταδίκασε τον Νεστόριο ο οποίος και εξορίστηκε στην Περσία όπου διέδωσε την αίρεσή του.

Όμως σε λίγο καιρό αναπτύσσεται στην Αίγυπτο και Συρία μια καινούργια αίρεση, ο Μονοφυσισμός. Οι Μονοφυσίτες κατηγορούνται από την Εκκλησία ότι αρνούνται το ανθρωπινό στοιχείο στο σώμα του Χριστού και κατά συνέπεια τα Πάθη. Η Σύνοδος της Χαλκηδόνας το 451 μ.Χ. καταδικάζει τον Μονοφυσισμό και γίνεται η αιτία να ξεσπάσουν βίαιες συγκρούσεις σ' όλην την Ανατολική Αυτοκρατορία με αποτέλεσμα λίγο αργότερα η Αίγυπτος και η Συρία να χαθούν για πάντα από την Βυζαντινή Αυτοκρατορία.

Με την εικονομαχία, οι θεολογικές διαμάχες κατέβασαν το αντιμαχόμενο θέμα από τον Ουρανό στη γη. Έτσι το 724 ξεκινά η περίοδος της εικονομαχίας με πρωτογενεστή τον αυτοκράτορα Λέωντα τον Γ'. Ο εικονομάχοι υποστηρίζουν ότι ο Θεός τιμώρησε την Αυτοκρατορία με το χάσιμο της Αιγύπτου και Συρίας, γιατί επανήλθε σε εκδηλολατρικές συνήθειες λατρεύοντας τις εικόνες. Τελικά η Ορθοδοξία επικρατεί μετά από 120 χρόνια διωγμού και αφού έχουν κατασταφεί πολλές εικόνες εξ' αιτίας των διωγμών που υφίσταντο.

Ο λόγος που έκανα αυτή την αναφορά πάνω στα θεολογικά προβλήματα αυτής της εποχής, να εμβαθύνουμε περισσότερο στην εξέλιξη της Βυζαντινής Τέχνης, αυτής της περιόδου και για να εννοήσουμε καλύτερα την κοινωνική και θρησκευτική κατάσταση της περιόδου αυτής, η οποία είναι άρρηκτα δεμένη με την Βυζαντινή Τέχνη.

Με τον θρίαμβο του Χριστιανισμού το 313 μ.Χ. όπως ανέφερα βλέπουμε παράλληλα να κτίζονται μεγάλες εκκλησίες σ' ολόκληρη την Βυζαντινή Αυτοκρατορία, με την βοήθεια του Μεγάλου Κωνσταντίνου. Έτσι Εκκλησίες της εποχής αυτής είναι ο καθεδρικός Ναός του Λατερα-



νου στη Ρώμη, των Αγίων Αποστόλων, της Αγίας Σοφίας, και της Αγίας Ειρήνης στην Κωνσταντινούπολη, ο Τάφος του Χριστού στα Ιεροσόλυμα, ο Ναός της Αναστάσεως κ.ά.

Ο αρχιτεκτονικός ρυθμός όλων αυτών των εκκλησιών του 4ου αιώνα είναι η Βασιλική. Ο όρος Βασιλική προέρχεται από τις αίθουσες των ρωμαϊκών δικαστηρίων που ελέγονταν «βασιλικές» στοές. Η βασιλική ήταν μια υπόστυλη ορθογώνια αίθουσα. Η πρώτη μεγάλη βασιλική της Ρώμης είναι η Μητρόπολη του Λατερανού που πιθανόν να εχρησίμευε και ως πρότυπο για άλλες βασιλικές. Υπάρχουν παράλληλες ως προς την στέγη, γενικά όμως όλες κτίζονται με το ίδιο σχέδιο. Στη Δύση το σχέδιο αργότερο τροποποιήθηκε με την χρησιμοποίηση της εγκάρσιας πτέρυγας. Στην Ανατολή η αλλαγή ήταν πιο σημαντική με την εισαγωγή του τρούλλου και των θόλων.

Η σχεδόν ολοκληρωτική εξαφάνιση των πρώτων μεγάλων εκκλησιών του 4ου και 5ου αιώνα είχε ως αποτέλεσμα ότι ελάχιστα ίχνη από την πλούσια διακόσμηση τους έχει διασωθεί. Ωστόσο μπορούμε να πούμε ότι ενώ παρατηρούμε πολλές διακοσμήσεις με ειδωλολατρικά θέματα, ωστόσο σταθερά αρχίζει να φαίνεται η αναπτύσσεται μια χριστιανική εικονογραφία, με δική της στοιχεία. Όμως την μεγάλη ώθηση στην ανάπτυξη της Βυζαντι-



Ραβέννα, Εκκλησία Αγίου Βιταλίου. Ο Αυτοκράτορας Ιουστινιανός και η αυλή του 540-550 μ.Χ.

Η κατά μέτωπο παράσταση των προσώπων, οι συγκρατημένες κινήσεις τους, η πολυτέλεια των ενδυμάτων, τα έντονα χαρακτηριστικά στο πρόσωπο, μας αποσπούν από το κόσμο της γήινης και καθημερινής ζωής και μας εισάγουν στην σφαίρα του υπερφυσικού.

Αγία Σοφία 532-537. Κωνσταντινούπολη. Ανάμεσα στους Τούρκικους μινεράδες, η περίφημη βασιλική που σχεδιάστηκε από τον Ανθέμιο και τον Ισιδώρο. Εξωτερικά το οικοδόμημα φαίνεται κάπως βαρύ. Πρέπει να μπορούμε μέσα στην εκκλησία για να νιώσουμε το μέγεθος και την τόλμη της κατασκευής.



νής Τέχνης θα την δώσει ο Ιουστινιανός τον 6ον αιώνα.

Ο Ναός της Αγίας Σοφίας στην Κων/πολη είναι το αριστούργημα της Βυζαντινής Τέχνης. Όταν το 532 ο Ιουστινιανός έλαβε την απόφαση να ξανακτίσει τον ναό, τον οποίο ο Μέγας Κων/νος ανέγειρε τον 4ον αιώνα και αφιέρωσε στην Αγία Σοφία, ήταν αποφασισμένος να υπερβή όλους τους άλλους σε μέγεθος και λαμπρότητα. Προς το σκοπό αυτό βρήκε δύο μεγαλοφυείς αρχιτέκτονες τον Ανθέμιο και τον Ισιδώρο, και αφού είχε επιβάλει βαριά φορολογία, δεν φοβόταν ούτε χρήματα ούτε κόπο, η εργασία προχωρούσε γρήγορα και η Αγία Σοφία ολοκληρώθηκε σε 5 χρόνια.

Η διακόσμηση που καλύπτει το εσωτερικό της Αγίας Σοφίας είναι το ίδιο σπουδαία όπως και η αρχιτεκτονική

της. Υψηλοί κίονες από πορφύρα, στεφανωμένοι με μάρμαρινα κιονόκρανα, δάπεδο από μάρμαρο και ψηφιδωτά. Οι τοίχοι καλύπτονται με μάρμαρα πολύχρωμα και πάνω στους τοίχους θαυμάσια ψηφιδωτά μέσα σε βαθύ μπλε και αργυρό φόντο.

Αν θέλη όμως κανείς να πάρει μια γενική αντίληψη της Βυζαντινής Τέχνης αυτής της εποχής πρέπει να επισκεφθεί και την Ραβέννα. Η εξέλιξη που πήρε εδώ η αρχιτεκτονική και η τέχνη των ψηφιδωτών δείχνει την ανάμειξη ιταλικών παραδόσεων και ανατολικών στοιχείων. Το άσπρο φόντο των παραστάσεων της Αλεξανδρινής Τέχνης αντικαταστάθηκε πρώτα με γαλάζιο κι' έπειτα με χρυσό δίδοντας μια μεγαλόπρεπη λαμπρότητα στους Χριστιανικούς Ναούς. Επίσης οι ψηφοδέτες αυτής της εποχής

διατηρούν με αυστηρό τρόπο τους νόμους της μετωπικότητας και της συμμετρίας ακόμα κι' όταν η σύνθεση παρουσιάζει μια ορισμένη σκηνη όπως ο Αυτοκράτορας Ιουστινιανός και η ακολουθία του στον Αγίο Βιτάλιο, καθώς και η σκηνή της Μεταμορφώσεως στο ιερό της εκκλησίας της Μονής της Αγίας Αικατερίνης στο Όρος Σινά.

Τέλος φεύγοντας από την Ραβέννα έχεις την εντύπωση ότι υπάρχει μια γαλήνη στις παραστάσεις, μια ελπίδα για τους αμαρτωλούς, χωρίς σκηνές που να τρομάζουν τους ανθρώπους με δαίμονες και πλήθη καταδικασμένων στην κόλαση. Παραστάσεις δηλαδή που θα συναντήσουμε πολύ αργότερα. Ο Χριστός εδώ στην Ραβέννα ήλθε και κατέλαβε την βασιλική του θέση στον κόσμο, όπου ακόμα και οι αυτοκράτορες πρέπει να τον υπηρετούν. Πλαισιωμένος από Αγγέλους και Αγίους περιμένει τους πιστούς του στον Παράδεισο. Τα ψηφιδωτά της Ραβέννας σε κάνουν να πιστεύεις ότι δεν υπάρχουν πιά κολασμένοι.

Πέραν όμως από την Αγία Σοφία και τις εκκλησιές της Ραβέννας έχουμε ένα πλήθος εκκλησιών με εξαιρετική εσωτερική διακόσμηση όπως των Αγίων Αποστόλων στην Κων/πολη που καταστράφηκε το 1453 και που μας είναι γνωστή από τη περιγραφή του Νικολάου Μεσαρίτη, του Αγίου Δημητρίου στην Θε-

σ/κη η οποία καταστράφηκε το 1917, η Μονή της Αγίας Αικατερίνης στο Σινά, η Παναγία η Κανακαριά, η Παναγία η Αγγελόκτιστη στη Κύπρο κ.α.

Έτσι στο τέλος κατά το τέλος του έκτου αιώνα η Χριστιανική Τέχνη στην ανατολή φαίνεται ότι αλλάζει μορφή δίδοντας τον δικά της χαρακτηριστικά. Συνεχώς όλο και περισσότερα εγκαταλείπει την χάρη της Ελληνιστικής παραδόσεως χάριν του ιεροπρεπούς και στατικού μεγαλείου της ιστορικής τεχνοτροπίας. Δίδει ζωή πνευματική και συχνά δραματική παρουσίαση στα γεγονότα του Ευαγγελίου. Μια μεγάλη θρησκευτική τέχνη αναπτύχθηκε η οποία ενώ πάντοτε διατηρούμε κάτι από την κλασική παράδοση, έφερνε πάντα έντονα τα σημεία της ανατολικής επίδρασης.

Ωστόσο μετά την μεγάλη ανάπτυξη που είχε την εποχή αυτή η Βυζαντινή Τέχνη ακολουθεί η κρίση της Εικονομαχίας 724-843 μ.Χ. η οποία προκάλεσε την καταστροφή αναρίθμητων έργων τέχνης. Ωστόσο, παρά το διωγμό, η θρησκευτική Τέχνη δεν εξαφανίστηκε. Αντίθετα κέρδισε κατά την διαμάχη αυτή απροσδόκητη φρεσκάδα και δύναμη για μια νέα δημιουργική αναγέννηση.

Στο επόμενο τεύχος
Η μεγάλη ανάπτυξη της
Βυζαντινής Τέχνης από τον
9ον-15ον αιώνα

Η ΖΩΗ ΤΩΝ ΡΑΓΙΑΔΩΝ ΣΤΗΝ ΤΟΥΡΚΟΚΡΑΤΟΥΜΕΝΗΝ ΛΕΥΚΩΣΙΑΝ

Κλεισμένη μέσα στα ύψηλά Ένετικά τείχη, τὰ ὁποῖα τὴν περιβάλλουν ὡς χαλύβδινος κλοιὸς ἡ καυμένη ἡ Λευκωσία μας ἔξοῦσε τὴν ζωὴν πουλιοῦ κλεισμένου μέσα 'στὸ κλουβὶ καὶ καταδικασμένου νὰ ὑποστῇ τὸ μοιραῖον τέλος ἀπὸ μαρασμόν.

Ἡ βαρὴς καὶ καπλατισμένες μὲ σιδερένιες πλάκες Πόρτες τῆς Πάφου, τῆς Κερύνειας καὶ τῆς Ἀμμοχώστου κλείουν κάθε βράδυ μόλις δύσῃ ὁ ἥλιος, ὅλα τὰ κλειδιά παραδίδονται εἰς τὸν Κουσλᾶν γιὰ νὰ μὴν 'μποροῦν οὔτε οἱ φύλακες νὰ ἀνοίξουν τὴν νύκτα καὶ ἔτσι ἡ πόλις ἔχει τὴν ὄψιν πραγματικῆς φυλακῆς. Ὅς ἔχη κανεὶς καὶ τὸν σοβαρώτερον λόγον εἶτε νὰ 'βγῇ, εἶτε νὰ 'μπῇ ἐν τῷ μεταξύ εἰς τὴν πόλιν' ἦνε ἀπολύτως ἀδύνατον. Πόρτες τοῦ ἀληθινοῦ Ἡλίου τὸ πρῶτ' γιὰ νὰ ἀνοίξουν ἡ Πόρτες τοῦ ἀληθινοῦ Φρουρίου, καθὼς ἦτο ἡ Χώρα μὲ τοὺς προμαχῶνες τῆς, τὰ Πυροβολεῖα 'ποῦ ἦσαν στημένα σὲ κάθε ἓνα ἀπ' αὐτοὺς καὶ τοὺς 80—100 τοποσιῆδες (= πυροβολητὰς) καὶ ἄλλους στρατιῶτες 'ποῦ ἦσαν διαρκῶς στρατοπεδευμένοι στοὺς στρατώνες.

Ἀπὸ τὴν αὐγὴν οἱ χωρικοὶ μὲ τὰ φορτωμένα ζῳά των ἦνε μαζεμένοι ἔξω ἀπὸ κάθε Πόρταν καὶ περιμένουν ὅλοι μὲ ἀγωνίαν νὰκούσουν τὸν κρότον 'ποῦ θὰ ἔκρινεν τὸ 'ξεκλείδωμα καὶ 'πορομάνισμά τῆς καὶ ἔπειτα ἡ στρόφιγγες πᾶνω 'στὲς ὁποῖες θὰ κινηθοῦν τὰ τεράστια πορτόφυλλα γιὰ νὰ δώσουν τόπον εἰς τοὺς δυστυχισμένους ραγιάδες 'ποῦ ἐπερίμεναν τὸ.... Ἀγίον Φῶς τοῦ ἀνοίγματος. Φαντάζεται κανεὶς τί ἐγένετο τότε, ὅταν ὠρμούσαν ὅλοι μαζί ποιοὺς νὰ πρωτομπῇ καὶ πρωτοπουλήσῃ τὸ πρῶμά του μὲ τὰ γαδούρια καὶ ἄλλα τρόφιμα. Μπαίνουν τέλος πάντων καὶ κάμνουν τὴν δουλειά των ὅχι βέβαια μὲ τὴν σημερινὴν εὐκολίαν 'ποῦ τοὺς περικυκλώνουν' οἱ ἀγορασταὶ ἀλλὰ μὲ γύρους πολλοὺς εἰς τὴν πόλιν, γιὰτὶ δὲν ἦταν καὶ τόσο εὐκόλῳ νὰ δώσῃ κανεὶς 50—60 παράδες! νὰ πάρῃ μὲν γομαρκὰν θρομπιὰ ἢ 100 παράδες γιὰ ἓνα γομάρι ξύλα κ. λ. Οἱ ἄνθρωποι ἐργάζονται 3—4 γρόσια τὴν ἡμέραν, ἐπομένως ὁ «παραῶς» ἦνε ἀκριβός.

καὶ σπάνιος καὶ δι' αὐτὸ πρέπει νὰ κάμνῃ ὁ καθένας τὴν οἰκονομίαν του γιὰ νὰ κερδίσῃ τὸ ψωμί του, 120 παράδες τὴν ὀκτῶν καὶ νὰ περισσεύσῃ καὶ κάτι γιὰ ρούχα, δυὸ καὶ τρία μετζίτικα τὴν κάθε φορεσιὰ τὰ σκέτα καὶ παπούτσια, 10 καὶ 12 ὀλόκληρα γρόσια τὸ ζευγάρι κατὰ τὴν βεβαίωσιν τοῦ κ. Μιχ. Τυμβίου. Ὁπωσδήποτε εἴπαμεν ὁ χωρικός ἔκαμνε τὴν δουλειάν του· ἀλλ' ἂν τυχὸν «ἐπεράρχησεν» καὶ ἔμεινε σὲ τὸ βούττημα τοῦ ἡλίου χωρὶς νὰ τὸ προσέξῃ καὶ ἔμεινε μέσα στὴν πόλιν, πάει! δὲν ἔχει νὰ 'βγῇ· ἢ Πόρτες ἔκλεισαν καὶ ὑποχρεωτικῶς θὰ περιμένῃ ἕως τὸ πρωὶ κι' ἄς τὸν περιμένουν ἄδικα ἢ γυναῖκά του καὶ τὰ παιδιὰ του νὰ στραφῇ 'σπίτι του μὲ ἀγωνίαν εὐλογον ἔνεκα τῆς ἐποχῆς.

Κάθε Παρασκευὴν ἢ Πόρτες ἔκλειαν καὶ τὸ μεσημέρι διὰ μίαν—δυὸ ὥρες διὰ νὰ εὕρῃ καιρὸν ἢ Φρουρὰ νὰ πάῃ εἰς τὴν Τζαμὴν καὶ κάμῃ τὴν προσευχὴν της εἰς τὸν 'Αλ-λάχ καὶ νὰ τὸν εὐχαριστήσῃ ἴσως διότι ἡ τύχη τοὺς ἐβό-ήθησε νὰ ἦναι αὐτοὶ οἱ... Λύκοι καὶ οἱ δυστυχημένοι ρα-γιάδες τὰ πρόβατα. Ἀλήθεια πρόβατα μὲ χαμηλωμένην πάντα τὴν κεφαλὴν δίδοντα τὸ γάλα καὶ τὸ μαλλί των εἰς τὸν τρομερὸν καὶ ἐφησυχάζοντα χάρις εἰς τὸ γιαταγάνι τοῦ Αἰθιόπτην, ἔτοιμα τὰ κατακαυμένα καὶ γιὰ σφαγὴν, ἂν ὁ Μουσελίμαγας τυχὸν τὸ ἤθελε ἢ οἱ περὶ αὐτὸν καλο-κάγαθοι Ἀγάδες. Ἀλλοίμονον εἰς ὅποιον θὰ ἐτόλμα νὰ σηκώσῃ λίγο τὴν κεφαλὴν· ἔνα «Χαππουσὰ πρέ!» (στὴ φυλακὴν βρέ!) θὰ ἦτο ἀρκετὸν διὰ νὰ συλληφθῇ ἀμέσως καὶ κλεισθῇ 'στὰ μπουδρούμια τοῦ Σεραγιοῦ.

Τὸν γενικὸν τρόμον ἐνέπνεεν ὁ Χατζημερτζάνας, με-γαλόσωμος καὶ ἀγριοπρόσωπος μαῦρος ἀστυνομικός, ὁ ὁποῖος μαζί μὲ ἓνα ὁμοίον του Λαττήφσαν ἦσαν μὲν κατὰ τὸ ἀξι-ωμα των ἐπὶ τῆς καταδιώξεως τῶν κλεπτῶν εἰς τὴν πόλιν καὶ τὴν Ἐπαρχίαν πράγματι ὁμῶς ἐξήσκουν γενικὴν ἀστυ-νομικὴν ἐξουσίαν καὶ ἦσαν τὸ φόβητρον ὅλων. Ἦτο ἀρκετὴ καὶ ἡ ἐλαφροτέρα κατηγορία ἐναντίον ἐνὸς προσώπου, κα-τηγορία στηριζομένη πολλάκις ὅχι εἰς συγκεκριμένην πρά-ξιν ἀλλ' εἰς ἀπλὴν ὑπόνοιαν, διὰ νὰ διατάξῃ ὁ Μερτζάνας ἓνα ζαπτιὲν νὰ τὸν «πιάσῃ κάβαλλον καὶ νὰ τοῦ δώσῃ ἀ-νηλεῶς κουρπατζιές, ἕως ὅτου ὁ δυστυχημένος εἴτε ἔνοχος εἴτε ἀθῶος φωνάξῃ «ττοπέ!» (συγγνώμην!).

Ἀστυνομία βέβαια ὑπὸ τὴν σημερινὴν ἔννοιαν δὲν ὑ-πῆρχε, διὰ νὰ τηρῇ τὴν τάξιν μετὰ σεβασμοῦ πρὸς τοὺς πο-λίτας, ἀφοῦ οὔτε «πολιταὶ» δὲν ὑπῆρχαν. Ὑπῆρχε μόνον ἡ θέλησις τοῦ Μουσελίμη, τὸ κουρπατζι τοῦ Μερτζάνας καὶ τοῦ Λαττήφσα καὶ ἡ αὐθαιρεσία τοῦ τουρκικοῦ ὄχλου. Ἦνε ἀλή-θεια ὅτι ἀπὸ τοῦ 1854 δηλ. ἀπὸ τοῦ Κρημαϊκοῦ πολέμου, ὁ-

πότε αἱ Εὐρωπαϊκαὶ Δυνάμεις ἀνέλαβαν τὴν προστασίαν τῶν Χριστιανῶν οἱ Τούρκοι ἐφέροντο ὅπωςδῇποτε ἡπιώτερον, ἀφροῦ ἄλλως τε οἱ χριστιανοὶ ὑπῆζοναν τυφλὰ εἰς τὰ θελήματα τοῦ Τυράννου καὶ τῶν ἀντιπροσώπων του, ἀλλ' ἀπὸ τοῦ 1877—78 ἔνεκα τοῦ Ρωσοτουρκικοῦ πολέμου ἀγρίεψαν ἐκ νέου εἰς ὅλην τὴν Αὐτοκρατορίαν καὶ ἐπομένως καὶ εἰς τὴν Κύπρον. Μόλις ἔφθανε μία εἰδησις εὐχάριστος ἀπὸ τὴν Κωνσταντινούπολιν, οἱ ἀγάδες περιεφέροντο εἰς τοὺς δρόμους με ἐνθουσιώδη.....λύσαν ἐναντίον τῶν «Γκιλαῶν» καὶ διέδιδαν πρὸς καταπτότησιν τῶν ραγιάδων τὴν μίαν ἡμέραν οὐ ἥμαλῳτίσαν 50 χιλιάδας Ρώσους, τὴν ἄλλην 100! καὶ κάποτε 300! χιλιάδες, καθὼς μᾶς διηγείται ἀξιόπιστος συμπολίτης.

Ὑπὸ τοιαύτας λοιπὸν συνθήκας ἐπῆλθεν ἡ Ἀγγλικὴ Κατοχή, ὥστε νὰ μὴ εἶνε καθόλου ἀνεξίγητος ἡ στάσις τῶν Ἑλλήνων Κυπρίων καὶ δὴ τῶν Λευκωσιωτῶν, ὅπου ἡ μεγάλη «φαρμακονία» εἶχε τὴν φωληρὰν τῆς, ἀπέναντι τοῦ μεγάλου γεγονότος τῆς ἀλλαγῆς τοῦ Καθεστώτος καὶ τῆς καταλήψεως τῆς Νήσου ὑπὸ τῆς κραταιᾶς Ἀγγλίας.

Ὁ κόσμος εἶναι ἀφιερωμένος ἀποκλειστικῶς εἰς τὴν δουλειάν του με προσήλωσιν ὑποχρεωτικὴν καὶ τρόπον ὁ ὅποιος ἐμφανίζει τὴν δουλειὰν πράγματι ὡς προσευχὴν· πρῶτ' πρῶτ' ὁ καθένας 'στὸ μαγαζί του καὶ ἐκεῖ ἐργασία σιωπηλὴ· συζητήσεις, φωνῆς καὶ ἐν γένει κίνησις μεγάλη καὶ ἀγοραῖος θόρυβος εἶναι ἄγνωστα πράγματα. Κέντρα δημόσια τίποτε· κυρίως δύο Καφενεῖα ὑπῆρχον εἰς ὅλην τὴν ἀγοράν, τὸ Γεσίλ Καζίνο καὶ ἓνα ἄλλο εἰς τὴν Ἀγορὰν Κύκκου με ἀνώγειον χρησιμοποιοῦμενον καὶ ὡς Ξενοδοχεῖον, ἐκεῖ ὅπου σήμερον εἶναι τὸ Κατάστημα τοῦ κ. Δ. Δημάδη καὶ διευθυνόμενον ἀπὸ κάποιον—περίφημον τότε—Γεωργιάττην τοῦ Σιεκκερτζή.

Σημειωτέον ὅτι ἡ τότε Ἀγορὰ κατὰ τὰς δοθείσας εἰς ἡμᾶς πληροφορίας δὲν ἦτο ἢ τὸ 1)20 τῆς σημερινῆς, κυρίως δὲ ἐξετείνετο ἀπὸ τὸ Κιουπροῦπαση ἕως τὸν Πλάτανον με ἐλάχιστα μαγαζιά, κυρίως μαγαζιά τροφίμων—εἰς κάθε ἓνα σχεδὸν τῶν ὁποίων ἦσαν κρεμασμένα καὶ κρέατα—καὶ ῥουζικῶν. Κατὰ τὰς δοθείσας εἰς ἡμᾶς πληροφορίας ἡ ζωὴ θὰ ἦτο φρικώδης διὰ τὰ μαγαζιά ποῦ ἦσαν κάτω ἀπὸ τὸ Κιουπροῦπαση πρὸς τὴν Πόρταν τῆς Ἀμμοχώστου καὶ εἰς τὴν γραμμὴν ἀπὸ τὸ μέρος ὅπου πωλοῦνται σήμερα ψάρια πρὸς τὰ ἐπάνω εἰς ἀρκετὰ μέτρα· ἡ ὑπόνομος (ὁ λεγόμενος ποταμός) ἦτο ἀνοιχτὴ καὶ ἐδέχετο ὅλας τὰς ἀκαθαρσίας καὶ ἐκεῖνας ἀκόμη διὰ τὰς ὁποίας εἰς κάθε κατοικίαν ὑπάρχει ἰδιαιτέρος κλειστὸς χώρος· φαντασθῆτε λοιπὸν νὰ ἐργάζωνται οἱ ἄνθρωποι ὅλη ἡμέρα μέσα εἰς τὸ δυσωδέστερον καὶ ἀν-

θυγιεινότερον περιβάλλον καὶ νὰ περιμένουν τὸν χειμῶνα νὰ βρέξη, διὰ νὰ παρασύρῃ ἢ βροχὴ τοὺς σωροὺς τῶν ἀκαθαροῦν. Ἐρχεται τώρα φυσικὸν τὸ ἐρώτημα: Καὶ τὸ Δημορχεῖον τί ἔκαμνε; Δημορχεῖοι ἐκτελοῦντες δημοτικὴν ὑπὲρ αὐτῇ; ὑπῆρχον μερικοὶ ὑπάλληλοι ἐκτελοῦντες δημοτικὴν ὑπηρεσίαν, ἀλλ' αὐτοὶ ἦσαν μόνον διὰ νὰ ζυγίζον τὰ ψωμιὰ μήπως ἦσαν ἑξέκκι (=λιτοβαρῇ) καὶ νὰ ἐποπτεύουν ὥστε νὰ διατηρῇται τὸ ν ἄ ρ κ ι (διατίμησις) ἐπὶ τοῦ κρέατος καὶ τοῦ ψωμιοῦ. Φροντὶς διὰ τὴν πόλιν, τὴν ὑγίαν καὶ τὴν καθαριότητά της, τοὺς δρόμους κλ. καμμία. Κάθε καταστηματοῦχος καὶ κάθε νοικοκυρὰ εἶχε νὰ φροντίζῃ διὰ τὴν καθαριότητα τοῦ ἀπέναντι τοῦ μαγαζιοῦ ἢ τοῦ σπιτιοῦ της μέρους τοῦ δρόμου, διότι δημόσιοι σκουπισταὶ δὲν ὑπῆρχαν. Ἐννοεῖται δὲ ὅτι οἱ δρόμοι ἦσαν εἰς πρωτόγονον κατὰστασιν, ἄστρωτοι καὶ μόνον κάποιου κάπου τσιρακκιλωμένοι διὰ νὰ ἦνε τὸ «σάρισμά» των σπᾶσιμο τῆς στονδυλικῆς στήλης τοῦ προσώπου τοῦ θὰ τοὺς ἐσκουπίζε μὲ τὸ κλασσικὸν μας φονοκάλι, γιὰτὶ σκούπα μὲ μακρὸ ξύλινον χερί οὔτε εἰς τὸ Σεράγιον δὲν ἦτο εἰς χρῆσιν.

Ὑδροδιανομή μὲ σωλῆνας εἰς σπίτια καθὼς σήμερον ἦτο τελείως ἄγνωστη καὶ ἔπρεπεν ὅλος ὁ κόσμος νὰ τρέχῃ εἰς τὰς διάφορας δημόσιες κρήνες, τὰς περίφημες «φουντάνες» μὲ τὰ ὀνόματά των κάθε μιάν, «τῆς Τζουτζιούς» π. χ. «τοῦ Μαύρου», «τῆς Καρυδιάς» κ.λ. Πρωτόγονος τελείως ἦν αὐτὴ δηλ. ἐποτιζέτο μέσον τοῦ δρόμου. Ἄνοιγε κατόπιν ἀπὸ «παξίς» ὁ σουβερετζῆς τὸ νερὸν τῆς φουντάνας τὸ ὁποῖον, ἐνῶ ἔτρεχεν ἀπὸ αὐλάκι ἵστοὺς δρόμους, συνώδευσεν ἕως ὅτου ἐφθανε ἵστὸ ξωπόρτι κάθε σπιτιοῦ καὶ ἀπὸ τρύπαν ἐπὶ τούτῳ ἐπερνοῦσε μέσα καὶ ἔσβυνε τὴν δίψαν τῶν δένδρων του.

Κατ' ἐξαίρεσιν εἰς τὸν Ἅγιον Ἀντώνιον ὁ Τσελεπὶ—Γιάγκος εἶχε νερὸ ἵστὸ σπῆτι του διοχετευόμενον μὲ σωλῆνας πρᾶγμα τὸ ὁποῖον ἀνεφέρετο ὡς προνόμιον διὰ τὸν πανίσχυρον Κοτζιάμπασην καὶ ὁ Τελεβάντος εἰς τὸν Ἅγ. Λουκᾶν.

Καθὼς ἔλειπεν ἡ ὑπηρεσία καθαριότητος, καθὼς δὲν ἐγένετο ὕδροδιανομή εἰς τὰ σπίτια, ἔτσι δὲν ὑπῆρχεν εἰς τὴν Λευκωσίαν, ἃν καὶ πρωτεύουσαν, φωτισμὸς διὰ νὰ ἦνε τελεία ἡ ἔλλειψις καὶ στοιχειώδους δημοτικῆς διοικήσεως ἢ λάμπες καὶ τὸ πετρέλαιον ἦσαν ἀκόμη ἄγνωστα πράγματα εἰς τὴν Κύπρον. ὅταν μετὰ τὴν Κατοχὴν εἰσῆχθησαν ἡ πρῶτες λάμπες τὸ πρᾶγμα ἐθεωρήθη κοσμοϊστορικὸν γεγονὸς καὶ ὁ κόσμος ἔτρεχεν εἰς τὰ ἀρχοντικὰ σπίτια διὰ νὰ ᾄδῃ τὴν θαυμασίαν «μηχανὴν» καθὼς τὴν ἔλεγον, ἡ ὁποία ἤρχετο μὲ τόσην πόζαν νάντικαταστήσῃ τὸν ταπεινὸν λύχνον....



Με τον ερχομό της Αγγλικής εξουσίας το 1878, άρχισε και η παράλληλη εισαγωγή της «ευρωπαϊκής» μουσικής, στο νησί. Τα νταούλια, οι ζορνέδες και τα βιολιά ανταγωνίζονται πια, με τα πιάνο και τα πνευστά. Το 1900 ιδρύεται από την αποικιοκρατική κυβέρνηση η πρώτη φιλαρμονική της αστυνομίας. Για το σκοπό αυτό προσλαμβάνεται ο γαλλοκύπριος Αμβρόσιος Τζοζεφέν ο οποίος μετά τις σπουδες του στο Μονπελλιέ εργαζόταν σαν δάσκαλος της μουσικής στη Παλαιστίνη, τη Κωνσταντινούπολη και αλλού.

Μετά από τρία τόσα χρόνια εκπαίδευσης η φιλαρμονική ήταν σε θέση να παιανίζει τα κυριακάτικα πρωινά στο δημοτικό κήπο και σ' όλες τις σημαντικές εκδηλώσεις της πόλης όπως π.χ. τη κηδεία κάποιου σπουδαίου προσώπου, ή στα εγκαίνια του τραίνου (1905).

Η φιλαρμονική απαρτιζόταν από 30 άτομα. Περιείχε κλαρίνα, φλαούτα, πίκκολο, κορνέττα, τούμπες, γαλλική κόρνα, μπάσσο και τύμπανα. Στο κέντρο της φωτογραφίας με τη μπαγκέτα ο ιδρυτής της.

Στο πίσω μέρος του αντίτυπου αυτού υπάρχει η εξής αφιέρωση: Εκλεχτό το δώρον όπερ μοι εδωρίσεν ο Γεώργιος Αδάμου και περιέχει τους εν τη μουσική καταλαβόντας θέσιν εκ των εν τη κυβερνήσει υπαλλήλων. Γ. Γρηγοριάδης :/8/1903



Ο Αμβρόσιος Ζοζεφέν



Βραδυά αφιερωμένη στην ποίηση του Μιχάλη Πασιαρδῆ (Εναλλάξ 30-4-85)

Στο καφεθέατρο «Εναλλάξ» στις 30.4.85 στα πλαίσια του προγράμματος «Τρίτη και Θέμα» είχαμε την ευκαιρία ν' απολαύσουμε μian εξαιρετικήν βραδυά, αφιερωμένη στο ποιητή Μιχάλη Πασιαρδῆ. Εισηγητής του θέματος, ο Μάριος Τεμπριώτης. Ποήματα διάβασαν εναλλάξ, ο Κώστας Χαραλαμπίδης και η κ. Μαρούσα Αβραμίδου. Στην εισήγηση του ο Μάριος Τεμπριώτης σημειώνει:

«Η εποχή μας είναι μια εποχή σκληρή, και η ευαισθητή, μοναχική φύση του Μιχάλη Πασιαρδῆ αντιδρά σ' αυτή τη πραγματικότητα με το δικό της ιδιόρρυθμο εσωτερικό λυρισμό. Ο Μιχάλης Πασιαρδῆς με βαθιές χωριατικές ρίζες εκπροσωπεί ίσως τη πιο βασανισμένη και ταλαιπωρημένη κυπριακή γενιά. Τη γενιά που έζησε και συμμετείχε στα πιο σημαντικά αλλά και τα πιο δραματικά γεγονότα της νεώτερης Κυπριακής ιστορίας, που ανδρώθηκε μέσα στην αντιπαοικιακή επανάσταση, αλλά και που ένοιωσε τη ταπείνωση της ήττας.

Ώστε λοιπόν μακρά λαέ μου! Χώρια λοιπόν! Εσύ κι' εγώ σ' αυτό το κόσμο, σ' αυτό το δύσκολο καιρό. Ας είναι. Κλαιώ. Το δάκρυ είν' το άλλο αίμα, ο άλλος άρτος ο πικρός. Σ' αφήνω γεια πατρίδα μου ποδιά στη θάλασσα, κλαδί στο ήλιο! Κάνω ευχή λαέ μου! Μη το κακό, μη το κακό. Ας μη μας έβρη. Μη.

Αν λοιπόν η ποίηση του Μιχάλη Πασιαρδῆ είναι διαποτισμένη με θλίψη, η αν τη διαπερνά μερικές φορές μια γεύση θανάτου, δεν είναι γιατί η ίδια η φύση του ποιητή αντιδρά ήρεμα, χωρίς φωνές και καμώματα, στην βιαιότητα μιας εποχής, με την οποία δεν είναι ξένος, αλλά ο ίδιος αισθάνεται ότι δεν ταιριάζει στη δική του μελωδιά, στη δική του ευαίσθητη και ανυπεράσπιστη προσωπικότητα..

Τ' αυτοκτόνο πουλί
έκλεισε τα φτερά του
κι έπεφτε σα σφαίρα στο
βράχο
Μια στιγμή, πριν συντριβεί,
άνοιξε τα φτερά του
- ήταν αργά.

Ίσως γι' αυτό ο Μιχάλης Πασιαρδῆς μας έδωσε μέσα από τους στίχους του στιγμές ασύγκριτου εσωτερικού λυρισμού, και μας έδειξε ένα γνήσιο δημιουργικό ταλέντο διαποτισμένο με τη βαθιά τιμιότητα που φέρνει ο ίδιος μέσα του σαν καλλιτέχνης.

Μεσημέρι
η σιωπή μουντζουρώνει
τα δάκτυλα της στο φως
βάφει τις πέτρες, τους
τοιχούς, χρυσώνει τις
όρνιθες, τις φωνές των
παιδιών,
το κουρνιαχτό της ημέρας.
Κάνει ακόμη τ' αυτιά
του γαϊδάρου να λάμπουν
σαν μικρά καμπαναριά
ξωκκλησιών.

○

— Πάνω στο κλώνο 'νου
δέντρου αντί πουλί να κάστει
— ήρτε το σιέρι σου κρυφά
τα φύλλα να ταραξή
— τζι' ακούστηκε τζιαι μια
φωνή μια 'ν' ήταν η φωνή
σου
— που άλαε π' όσα αγάπησα
επήρες τα μαζί σου.

○

— Είπες το όϊ τζ' έγυρες τζι
κάτω στο καντούνι
— έσπασαν ούλα τα κλωνιά,
τζ' εγίνικα κατσούνι
— Ει' να ξεράνω που καλά
τζ' εν θα ξαναπολίσω
— μα να νεφάνης να σε δω
πριχού να ξεψυσιήσω.

Μ' αυτή την εικόνα του μεσημεριού ο Μιχάλης μαζί με πολλές άλλες, μας αναγκάζει να νιώσουμε τις χωριατικές ρίζες των εικόνων του, και τις αφήνει να εισχωρήσουν βαθιά μέσα μας, για να θυμίζουν σε όλους εμάς, το ασύγκριτο βασανισμένο Κυπριακό τοπίο, που χάνεται μπροστά στα μάτια μας και που το βιάζει καθημερινά η εισβολή της «προόδου».

Το πραξικόπημα η εισβολή και η κατοχή του νησιού, διείδυσαν βίαια μέσα στη δομή των στίχων του, και τη γεύση του θανάτου. Ο λυρικός Μιχάλης Πασιαρδῆς σηκώνει τη φωνή και διαμαρτύρεται. Μεταμορφώνει την ανυποριά του να αντιστρέψει τα γεγονότα, σε τραγούδι, για να περιχαράκώσει και ν' ατσάλεψει τη μνήμη. Τη μνήμη μιας περήφανης και λεύτερης Κύπρου.

Δεν είναι η Λευκωσία απόψε
η πόλη του γλυκού
καλοκαιριού
του δειλινού π' άναβε τ' άστρα
αυτή που ξέραμε ως εχτές
που πίνανε σ' ένα ποτήρι τη
δροσιά της.
Απόψε στα στενά παίζουν το
θάνατο
κάθε γωνιά φωτιά κι' αγώνας
Η Λευκωσία απόψε πολεμά
και πέφτει.

Στο Μιχάλη Πασιαρδῆ βρίσκει κανένας πολύτιμες στροφές διαποτισμένες από την εποχή μας, ολόκληρο το έργο του είναι διαποτισμένο

απ' αυτή.

Ωστόσο ο Μιχάλης δεν είναι ο ποιητής αυτής της εποχής, είναι ενός άλλου κόσμου.

Η εποχή μας είναι σκληρή, βίαια ανελέητη. Ο σημερινός τεχνολογικός πολιτισμός υψώνεται πάνω από τη θέληση τις ελπίδες και τις προσδοκίες του καθημερινού ανθρώπου, είναι ισοπεδωτικός, αλλοτριωτικός, καταστροφικός.

Ζούμε ίσως στη πιο αβέβαιη περίοδο της ιστορίας. Ό,τι δημιούργησε μέχρι σήμερα η ανθρωπότητα κινδυνεύει να χαθεί μέσα σε κλάσματα του λεπτού. Η σημερινή παρακμή προκαλεί μian ανυπόφορη κοινωνική όξυνση που αντανακλάται άμεσα και στη τέχνη και κάνει πιο αναγκαία την απαίτηση για μια τέχνη λυτρωτική. Το γνήσιο λυρικό ταλέντο του Μιχάλη Πασιαρδῆ θα μπορούσε ν' απλωθεί ως το τέλος στη περίπτωση που η φωνή ήταν πιο ανθρωπότητα χαρούμενη, γεμάτη τραγούδια, σ' ένα κόσμο που δεν θα βασίλευε εξουσιαστής η βία, ο πόλεμος, η αδικία, μα η αγάπη, ο έρωτας και η κυριαρχία της άνοιξης και του φωτός.

Κανοναρχώντας τη σιωπή,
πριονίζοντας το χρόνο
Κλαδί του τραγουδιού
Μετέχοντας και Μη ο
τζιτζικας
Καιρός του θέρους
το πυροφόρο άλογο

έκανε τρεις γύρους του ορίζοντα
Κι ήρθε και στάθηκε
μπροστά στην εκκλησία
Απ' τη δοξαρωτή πορτούλα
βγήκε ο 'Άγιος να το
καλωσορίσει.

Αυτή η εποχή θα έρθει.
Στους καιρούς μας θα έχουμε
ακόμα πιο πολλές σκληρές
αδυσώπητες μάχες των αν-
θρώπων με τους ανθρώπους.
Κι' έπειτα θάρθουν άλλες
εποχές που τις προετοιμά-
ζουν οι σημερινοί αγώνες. Τό-
τε πιο άτομο θα μπορέσει ν'
ανοίξει σαν αληθινό λουλούδι,
καθώς θ' ανθοβολήσει η
ποίηση. Οι άνθρωποι θα κα-
τακτήσουν την υπέρτατη πάλ-
η για κάθε άτομο το δικαίω-
μα όχι μόνο στο ψωμί μα και
στη ποίηση.

Μέχρι τότε ο Μιχάλης Πασι-
αρθής θα είναι δίπλα μας,
μαζί μας για να μας θυμίζει με
τη μελωδία των στίχων του
πως το κυπριακό τοπίο ακό-
μα δεν πέθανε, ότι πίσω από
το μπετόν και τα συρματοπλέ-
γματα οι κάμποι μας ακόμα
πρασινίζουν και πως τα λου-
λούδια κοκκινίζουν πάντα κά-
θε άνοιξη και πεθαίνουν με το
έμπα του καλοκαιριού.

Ας μη χάνουμε λοιπόν το
θάρος μας Μιχάλη, ας κα-
τακτήσουμε για τον καθένα
και για τη κάθε μια, το δικαί-
ωμα στο ψωμί, το δικαίωμα
στη χαρά, το δικαίωμα στον
έρωτα και το δικαίωμα στη
ποίηση.

Ο άνθρωπος βουλιάζει εύκολα
μέσα στη λάσπη του χωματό-
δρομου, στα κέρδη
τις χειρονομίες, τη συναλλαγή,
ο άνθρωπος χάνεται γρήγορα
Ο άνθρωπος βουλιάζει εύκο-
λα
μέσα στα σπίτια, στα υπόγεια
μες στο τετράγωνο του
οχτώρου
στο δούνα και λάβειν της
μέρας
Ο άνθρωπος είναι λεία εύκολη
σκορπίζει στο φιλί, ξεχνάει,
ο πρωινός του ήλιος σβήνεται
η νύχτα έρχεται και τον
καρφώνει
Ο άνθρωπος βουλιάζει εύκολα
γι' αυτό σας λέω, εδώ
χτυπάτε
σταθείτε όρθιοι και μην
αφήσετε
το πρώτο παιδικό όνειρο να
φύγει

Ακολουθώντας ο ποιητής
αναφέρθηκε στην αλληλο-
γραφίες του με το Παύλο Λι-
ασίδη. Λέει σχετικά:

Είχα γράψει ένα τετρά-
στιχο για το Παύλο με σκοπό
να το βάλω σε μια συλλογή
μου με τον τίτλο Π. Λιασίδης.
Ο Κωστής που το διάβασε
«στείλε το» λέει μου «και θα
σου απαντήσει». Το έστειλα
μου απάντησε και το πράγμα
έμεινε ως εκεί. Αργότερα ο
ίδιος μου έστειλε άλλα δυο
ποιήματά ένα για προσωπικό
μας θέμα και άλλο για να μου
ανακοινώσει τη γέννηση του
πρώτου του εγγονιού. Στη
συνέχεια, στα 70 του χρόνια
του στέλλω εγώ ένα και του
γράφω:

— Κοστρείς του Μάρτη
έκλεισες Παύλο τα 70
— μα πε πως είσαι 20, για
τζαι 25 ίντα
— γιατί εν' ο στίχος σου
δροσιά, τζ' όμορφο καλο-
τζίρι
— προίκα που το παράδεισο,
της νίκης σου το ταίρι.

Το περιβόλι του ήταν το
οπτικό του στούντιο και του
γράφω:

— Θέλω για να ρτω μιαν ημέ-
ρα στο περιβόλι σου δίχα να
ξέρης, να βρεθώ μες το σπι-
τουί
— Εσύ να μάσεις να γρά-
φεις τζαι το ταίρι σου να πό-
ξω να τσαπίζει ένα δεντρούι
— Τζαι να τζαι βούτημα του
ήλιου, καταδείλινα να ρκεται
χαμηλά το φως να δύνει
— Εσσύ να γράφεις ν' ανα-
στήνεις φως στη κόλλα σου
να σβύννει ο ήλιος τζαι τα
πλούτη του ν' αφήνει.

— Είσαι δεχτός όποτε θέλεις
στο περιβόλι μου

— μα δύμμα νίλιου εν' αρκε-
τά, να συντομέψης

— έλα στες τρεις γιατί στες
τέσσερεις βαώνω τα τζαι
στου Κωστή για του Χρουσή
να με γυρέψης.

— Τζαι δύμμα νήλιου, τζειν
την ώρα που φαντάζεσαι στο
νήλιο τζαι μέναν αναστάσεις

— Εγίω 'μαι στη καμάρα του
διχώρου μου τζαι δοξά-
ζω να κοπιάσης.

— Το περιβολούϊ πιον επήε,
εβουλώθηκε πας τα παιθκιά
μου τζαι μείνα τζεγκένης.

— Είμαι που κάτω στη καμά-
ρα του διχώρου μου αντί πιθ-
ρι που 'τουν πριν ο Διογέ-
νης.

— Δόστου δουλειάν όσπου
'μουν παίθκιος μα 'χουν
προσθήση το 'να προστάθι
να το κάμω να 'ρτει τρία

— Σήμερα γίνεται διαίρεση,
τζ' αφαίρεση που ήσουν πού-
ποτε λαλεί τζ' η παροιμία.

— Ζωή μαυρόψα, οι ορπίδες
τζι' αν μας λείπαι

— Πως έσειε δεύτερη ζωή
τζαι άλλη κρίση
— με πορπισιά οι παραπάνω
ήσιε να σβύννουν
— ήτου θεός τζίνος που ήβρε
τούν' τη λύση.

— Εναν αμμέ, το μαύρο έχω
που γεννήσιος μου

— πο με σπουδάσαι πιο πεί-
ραζεν η φτώσια

— τζαι εν έχω δύναμη στο
νουν όπως στη θέληση να
παραγύρνω μανιχός μου μιά-
λα αντρόσια.

— Με μαραζώνεις πο εν
εσπουδάσες

τζαι μεν έσιεις για τούτ' το λο
παράπονο κανένα

— που τα νερά που τρέχουν
εν τα βρυσσιμά τα πιο γλυτζιά
τζαι τα βτοτζιμισμένα

— Όσοι σπουδάσουν με
θαρκέσαι τζ' αθρωπέφκουν-
ται για γίνονται της γνώσης
φάροι να φωτίσουν.

— Μετρούν τα γράμματα
τους που μαθαίνουν με τους
παράες που 'να καζαντίσουν.

— Τζαι εν περιτόό να σου το
πω πως εν γοράζονται η
ποίηση τζ' η ανθρωπιά με
τους παράες

— Τζαι ξέρεις το πως τζ' ο
χριστός τους μαθητές του
εδκιάλεξε τους που μες τους
ψαράες.

Ακολουθούν δυο ανέκδοτα
ποιήματα:

— Πέρσι ο χρόνος ήταν κίτρι-
νος σα να κτυπήσανε στη γη
τ' αυγά χιλιάδων αστεριών

— Εφέτος είναι μαύρος
αφού μου λείπουνε τα μάτια
σου κι' ο κόσμος

— Του χρόνου θα γυρίσει στο
σταχτί θα 'ναι η προβιά μου
στους καιρούς των παγετών.

Απ' εκεί ο δρόμος κοβόταν
απότομα

Απ' εδώ προχωρούσε σ' ένα
βάθος απρόσμενο

Απ' εκεί λοιπόν φάνηκε ο
παλιός ο αμαξάς με τα τέσσε-
ρα άλογα

Στο ζεβρί του χέρι το μαστίγιο
και κάτι σα ματογιάλια στο
δεξιό του.

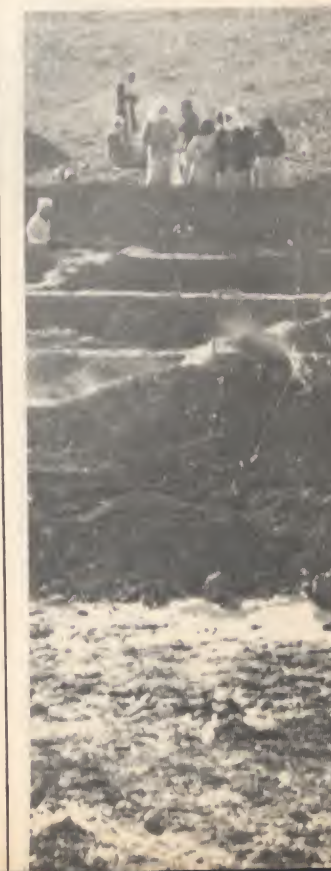
Τ' άλογα μοιάζουν ορφανά
δίχως τ' αμάξι τους

οι μικρές σκιές που φανήκαν
στο βάθος απ' εδώ μεγαλώ-
σαν

Ήταν οι νεκροί αγγελιαφό-
ροι του περασμένου πολέμου
Τα μαντάτα τους ήταν και πά-
λι μιας ήπας.

Μνήμη Πορφύριου Δικαίου.
Πύλη αμμοχώστου, 13 Μαΐ-
ου. Ένα κοινό που θέλησε
έστω και για λίγες ώρες να
τιμήσει ένα μεγάλο Κύπριο
αρχαιολόγο, αλλά συνάμα
και ένα άνθρωπο που έζησε
και αγάπησε τον τόπο του
όσο λίγοι.

Το αφιέρωμα και η έκθεση
ήταν πρωτοβουλία της Πολι-



ΑΦΙΕΡΩΜΑ ΣΤΟΝ ΠΟΡΦΥΡΙΟ ΔΙΚΑΙΟ

Εκδήλωση του Δήμου Λευκωσίας 13-20 Μαΐου 1985

τιστικής Υπηρεσίας του Δήμου Λευκωσίας.

Ο Πορφύριος Δίκαιος δικάια θεωρείται από την νέα γενιά των αρχαιολόγων, σαν ο πατέρας της Κυπριακής αρχαιολογίας. Γεννημένος το 1904 στη Λευκωσία, από πατέρα Καραβιώτη, και μάνα αη-Κασσιανίτισσα, ο Πορφύριος Δίκαιος έζησε τα παιδικά του χρόνια στο πατρικό

του σπίτι στον 'Αη-Αντώνη, φοίτησε στο Παγκύπριο βοηθώντας τον πατέρα του στο επάγγελμα της ραπτικής. Το 1923, φεύγει με υποτροφία της Επιτροπείας του Κυπριακού Μουσείου για σπουδές στην Αθήνα πρώτα και μετέπειτα στην Αγγλία. Το 1929, επιστρέφει στην Κύπρο, και διορίζεται αμέσως βοηθός έφορος του Κυπριακού Μουσείου. Μαζί με την ευθύνη για την οργάνωση, και διοικητική διεύθυνση του Κυπριακού Μουσείου, τον ακολουθούμε από το 1930 μέχρι το 1963, ημερομηνία που έφυγε από τη Κύπρο στις πιο σημαντικές ανασκαφές.

1930-31 Βουνούς
1933-35 Ερήμη
1936-46 Χοιροκοιτία
1941 Τρουλλί
1942 Αμπελικού
1943 Φιλιά
1947 Καλαβασός
1948-58 Έγκωμη.

Οι ανασκαφές του Πορφύριου Δίκαιου, φέρνουν την Κύπρο στο επίκεντρο του ενδιαφέροντος, του νέου πλέον κλάδου που λέγεται Μεσογειακή Αρχαιολογία. Οι ανακαλύψεις του στην Έγκωμη

φέρουν στο φως μια πόλη ολόκληρη, με ιδιαίτερο οδικό σύστημα, με σπίτια από κανονικούς ογκολίθους, αλλά ίσως και την πιο σημαντική αποκάλυψη, αυτή της εγκαταστάσεως των Ελλήνων στο νησί.

Το 1963 αναγκάζεται να φύγει από την Κύπρο, και πηγαίνει στις Ηνωμένες Πολιτείες της Αμερικής πρώτα, και τέλος στην Ευρώπη, στην Χαϊδελβέργη της Γερμανίας. Εκεί με πολλές δυσκολίες, και με την βοήθεια του ξένου Πανεπιστημίου, που τον υποστηρίζει, εκδίδει το σύγγραμμα της ζωής του, την Έγκωμη. Ο θάνατος τον βρίσκει στις 17 Αυγούστου του 1971.

Στην εκδήλωση που χαιρέτησε ο Δήμαρχος μίλησαν οι αρχαιολόγοι, Δρ. Ινώ Μιχαηλίδου-Νικολάου, ο Γερμανός καθηγητής και στενός συνεργάτης του Δίκαιου Prof. H.G. BUCHOLZ και η Άννα Μαραγκού. Ο καθένας έδωσε στο ακροατήριο μια ιδιαίτερη σκοπιά του Πορφύριου Δίκαιου. Η Δρ. Ινώ Νικολάου, επεξήγησε το ανασκαφικό του έργο και τη

σημασία του στον τομέα της έρευνας της Κυπριακής αρχαιολογίας. Τόνισε την συμβολή του στην οργάνωση και ταξινόμηση υλικού που επικρατεί ακόμη σήμερα στο Κυπριακό Μουσείο. Ο καθηγητής Dr. Bucholz τόνισε τη ιδιαίτερη θέση που έχει το έργο του Πορφύριου Δίκαιου στην αρχαιολογία και στα ξένα πανεπιστήμια καθώς και τη συμβολή του στα Πανεπιστήμια στα οποία διητέλεσε καθηγητής. Μίλησε για το εκδοτικό έργο του Δίκαιου, με ιδιαίτερη έμφαση στον κατάλογο του Κυπριακού Μουσείου, καθώς και στα δυο μεγαλύτερα του έργα την «Έγκωμη» και τη «Χοιροκοιτία». Η Άννα Μαραγκού, έδωσε στον κόσμο, ένα άγνωστο Δίκαιο, ένα φωτογράφο-ποιητή, για τον οποίο ο κόσμος και οι μορφές της Κύπρου είχαν μια ιδιαίτερη σημασία.

Η σύνδεση με τον τόπο είναι μοναδική. Μέσα από τα γράμματα του που είχα την τύχη να διαβάσω είτε αυτά απευθύνονται στη στενή του οικογένεια είτε σε φίλους ένα είναι το ερώτημα του πως είναι η Κύπρος, πως είναι ο τόπος και οι άνθρωποι που αγάπησε, η εκκλησία του Αγίου Αντώνη στη Λευκωσία όπου ήταν το πατρικό σπίτι το μοναστήρι του Αποστόλου Αντρέα.

Στη συνέχεια έγιναν τα εγκαίνια της έκθεσης για τη ζωή και το έργο του Δίκαιου. Η έκθεση αποτελείτο από φωτογραφίες με μια χρονική κατάταξη, της ζωής και των σημαντικότερων ανασκαφών του Δίκαιου. Ανάμεσα στις καθαρά αρχαιολογικές φωτογραφίες χαρήκαμε ιδιαίτερα τις φωτογραφίες του κόσμου των ανασκαφών, των απλών χωρικών, των γυναικών, των παιδιών και ιδιαίτερα της απόδοσης του ποιήματος του Γ. Σεφέρη για την Έγκωμη.

Με χαρά μαθαίνουμε ότι η έκθεση αυτή θα μεταφερθεί και στις άλλες πόλεις της Κύπρου. Ένα πρώτο βήμα στην αποκέντρωση που τόσο πολύ χρειάζεται ο τόπος αυτός.



Ήταν πλατὺς ὁ κάμπος καὶ στρωτὸς ἀπὸ μακριὰ φαίνονταν
τὸ γύρισμα χερῶν ποδὸ σκάβαν.
Στὸν ὄρανὸ τὰ σύννεφα πολλὰς καμπύλης, κάπου-κάπου
μὴ σάλπιγγα χρυσή καὶ ρόδινη· τὸ δέλι.
Στὸ λιγιστὸ χορτάρι καὶ σ' ἀγκάθια τριγυρίζαν
ψιλὰς ἀποβροχάρισσες ἀνάσες· θὰ χε βρέξει
πέρα στὶς ἄκρες τὰ βουνὰ ποὺ παίζουν χρώμα.

ΑΠΟ ΤΑ ΤΕΙΧΗ ΤΗΣ ΛΕΥΚΕΣΙΑΣ

Ήταν πια ώρα πέρα του Μαΐου
κι από το λήχη (παράθυρο λογής)
πλήρη λυγρής ούρας πέρασε η ώρα
πρὸς δάκρυα της Αναλίστας καλονότα
το αλγινό πρῶτο του γεγονός.

Η φρίκη παύει στα δάκρυά του,
πυδνύει τον καρδιά του, παύει να γίνει
κι έρχεται ο λυγρὸς οὐρανὸς
στα λήχη το δοκίμιον της Λευκωσίας.

Κάθε φορά που τ' έβλεπε τον Λυκόφωρο Τούρκου
σέρπων ξωλοῦ τους το αλφά του ακριβόν
πάλιν κι αλγινό και γόν και λήχη,
σε κατὰ του νεκρὸν παρὰ
η ουσία καρδιά τους παρὰ.

Να βοηθήσει σε πρῶτον από το λήχη,
τους δάκρυα πρῶτον η χύμα να βοηθήσει
τον λήχη πρῶτον του λήχη
σάβανον και φίλον. Και νεκρὸς εἶκα.

Έως πρὸς από τους πιο καλούς
το αλφά του γυρίζει και το γύρι
στον καθαρό, π' εἶπα/δεν ὅπως



σκέπτεται για το νεκρό· συνέχισε να τον σέρνει
τον έρχον Τούρκου τ' έβλεπε.

Αυτή είναι η ποίη της αγάπης
λέει της δυστυχίας παρὰ, να τους βέβαια
ωστό σε παρὰ πρῶτον και γόν και λήχη
από τ' έβλεπε πρῶτον και γόν και λήχη
πρὸς στο Δυτικό Κόσμο, στα κορμιά
δέντρα του Αλλάχ, στα αλφά λυγνύει
και να παρὰ πρῶτον η γύρι τους
σκέπτεται, η γύρι τους σάβανον
από τ' αλφινό πρῶτον η αλφά
κι η γύρι πρῶτον του δέντρου τ' έβλεπε
κι οι αλφικοί τους γ' αλφινύει
εἶκα από το ξύριον - ο νεκρὸς τους εἶκα
ο Κόσμος εἶκα, το κατὰ και το δέντρο,
το πιο αλφινύει παρὰ και δέντρο,
το πρῶτον κι η λήχη του πρὸς στα δάκρυα,
δέντρο να τον γυρίζει γ' αλφί
πρῶτον τους πρῶτον του λήχη η νήμα -
πρῶτον δέντρο και γόν, όλα είναι πρῶτον
ωστό η γύρι πρῶτον της δέντρο,
η αλφί η γύρι δέντρο
στον αλφινό χύμα της καρδιάς.

Μάρς 1983

Κυρίως Χυδαίτης

ΤΟ ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΣΤΗ ΣΥΛΛΟΓΙΚΗ ΜΝΗΜΗ

Μέσα στα γενικότερα δικαιώματα του πολίτη, ένα βασικό δικαίωμα, είναι και το δικαίωμα στην Πόλη. Ένα δικαίωμα που δεν έχει σχέση με την ικανοποίηση των αναγκών που μας επιβάλλει καταναγκαστικά το σύστημα εξουσίας, κοινωνικό και πολεοδομικό.

Το δικαίωμα στην πόλη κυρίως συναρτάται με κάποιες άλλες ανάγκες ιδιότητες, αλλά πολύ σημαντικές για τον άνθρωπο, όπως είναι η ανάγκη της δημιουργικής ενασχόλησης (ανάγκη έργου και όχι προιόντος), η ανάγκη πληροφορόφορης, φαντασίας, παιγνιδιού, δραστηριοτήτων αναψυχής κλπ. Μιλάμε βασικά για την ανάγκη του ελεύθερου χρόνου, και αφού ο χρόνος είναι αδιανόητος χωρίς τον χώρο, έτσι ουσιαστικά μιλάμε για τις ανάγκες χαρακτηριστικών τόπων: Τόπων συνάντησης, ανταλλαγής τόπων ταυτοχρόνικότητας και επικοινωνίας.

Δικαίωμα στην πόλη, σημαίνει δικαίωμα χρήσης της πόλης: (δρόμων, πλατειών, κτιρίων, μνημείων κλπ.) στο ίδιο πνεύμα που λειτουργούσε παλιά το πανηγύρι και η γιορτή. Χρήση δηλ. για ευχαρίστηση και επικοινωνία, όπου η ικανοποίηση λειτουργεί αυθάρμητα, απρόσπτα και φυσικά. Χρήση του χώρου σαν αξίας χρήσης (σαν έργου) και όχι σαν ανταλλακτικής αξίας (εμπορεύσιμος για αγοραπωλησία).

ΣΥΝΕΙΔΗΣΗ ΤΗΣ ΠΟΛΗΣ

Το δικαίωμα στην πόλη είναι ένα δικαίωμα που συνυπάρχει με την συνείδηση της πόλης. Συνείδηση και δικαίωμα στην πόλη αποτελούν τα συνθετικά μιας ενότητας αναγκαίας τόσο στην διαδικασία διαχείρισης, όσο και μετασχηματισμού της πόλης.

Χωρίς την συνείδηση της πόλης το δικαίωμα στην πόλη υποβαθμίζεται σε μια τυπική τελετή που ακολουθεί γραφειοκρατικές και κατακόρυφες διοικητικές διαδικασίες, ανικανές να παρέχουν οποιεσδήποτε ουσιαστικές αξίες.

Έτσι η συνείδηση της πόλης, κάτι που τείνει να διαλυθεί σήμερα με την αποξένωση την ανωνυμία και την αντιπαράθεση πληθυσμών που προκαλεί η σύγχρονη πόλη, (όπως τείνει να διαλυθεί και η ταυτότητα του κατοίκου της πόλης) αποτελεί το ουσιαστικό βάθος πάνω στο οποίο οικοδομείται το δικαίωμα στην πόλη.

Το δικαίωμα στην πόλη έχει ένα χαρακτήρα Κοινωνικό από την φύση του αντικείμενου που τα καθορίζει. Γιατί σε τέλεισται ανάδυση ή άλλο είναι η πόλη από την προβολή της Κοινωνίας πάνω στο έδαφος.

Η ΠΑΛΙΑ ΠΟΛΗ

Στο πολυπλόκο φάσμα των χωρικών φαινομένων μιας σύγχρονης πόλης, ένα ιδιαίτερο σημαντικό μέρος είναι το παλιό μέρος μιας πόλης, το ιστορικό κέντρο όπως ονομάζεται να αποκαλείται. Στην αστική πραγματικότητα της σημερινής Λευκωσίας η παλιά περιτομήνη Λευ-

κωσία αποτελεί το ιστορικό κέντρο.

Το ιστορικό κέντρο είναι ανεπανάληπτο και μοναδικό έργο στην ιστορία της πόλης της Λευκωσίας. Είναι μια σπάνια κατάσταση μαρτυρία και αναπόσπαστο συνθετικό στοιχείο της πολιτιστικής ταυτότητας του τόπου, ταυτότητας που οριζείται ταυτόχρονα και την ιστορική συνείδηση - συνέχεια του κυπριακού λαού.

Σημσιολογικά η παλιά Λευκωσία διαθέτει διασπασίες διδακτικές, αποτελεί αναγκαίοτατο εργαλείο παιδείας, κίνητρο και ερέθισμα δημιουργίας πνευματικής και καλλιτεχνικής.

Οι αισθητικές και άλλες ιδιότητες της, την καθιστούν σαν μια αξεπέραστη αξία χρήσης, αξία που δικαιούται να την χρησιμοποιεί ολόκληρη η πολιτεία.

Από αξιολογική σκοπιά αποτελεί τον πολυτιμότερο θησαυρό του τόπου στο επίπεδο του κτιστού περιβάλλοντος.

ΟΡΓΑΝΙΚΟ ΣΥΝΟΛΟ

Η αντίληψη δε, πως η παλιά Λευκωσία είναι ένα ενιαίο οργανικό σύνολο και όχι ο συνδυασμός μεμονωμένων προσθετικών επιδομάτων, προσδίδει στην ιστορική πόλη μια καθολική έννοια. Η αναγνώριση αυτού του καθολικού (συνολικού) σχήματος της εντός των τοιχών Λευκωσίας, είναι αδιανόητο να αμφισβητηθεί από οποιονδήποτε, γιατί οι όροι που συνθέτουν αυτό το όλο είναι αντικειμενικοί. Δυστυχώς κάποιοι που στα χέρια τους σπριζόνταν οι σημαντικές αποφάσεις για την παλιά πόλη χειρίζονταν την εντοχισμένη Λευκωσία σαν ένα άθροισμα μεμονωμένων στιγμών. (μεμονωμένα διατηρητέα κτίρια). Πχ. αυτή η στάση που αναπτύσσεται με την αυστηρή πραγματικότητα οδηγεί αναβιβάζοντας στην περετρώ εξαθλίωση και κατακερματισμό του ιστορικού κέντρου.

Η ΠΑΛΙΑ ΠΟΛΗ ΣΑΝ ΜΝΗΜΕΙΟ

Η αναγνώριση του εξ' αντικειμένου καθολικού χαρακτήρα της παλιάς πόλης, η αναγνώριση της ιστορικής ταυτότητας, η αναγνώριση της μοναδικότητας της σαν έργο και της ποικιλίας της στάθμης καθορίζουν χωρίς δεύτερη σκέψη πως η παλιά Λευκωσία πρέπει να προσεγγίζεται γενικά σαν ένα μεγάλο μνημείο χώρου, ένα μνημείο ανθρωπολογικό, που αξίζει κάθε θυσία για να προστασθεί.

Κάτω λοιπόν από τα πιο πάνω δεδομένα η παλιά Λευκωσία πρέπει να θεωρείται ολόκληρη σαν μνημείο.

Στο βαθμό δε που τα μνημεία μαρτυρούν την ιστορία μιας κοινωνίας, το δικαίωμα της συλλογικής μνήμης, μιας μνήμης διδακτικής και ζωντανής, είναι ένα δικαίωμα που το έχει ο κάθε πολίτης, όπως και το δικαίωμα της συμμετοχής. Το δικαίωμα της συλλογικής μνήμης είναι μέρος του δικαιώματος της πόλης, όπως το διαγράφουμε στις πρώτες παραγράφους.

Με τον όρο συλλογική μνήμη δεν εννοούμε την τυπική διαδικασία μνημόνευσης στο τοπικό «Δεν ξεχνώ», αλλά μια διαγνώσιμη δυναμική και κοινωνική, όπου η συμμετοχή και τα καθημερινά δράματα κερτίζουν την μνήμη ζωντανή και την παιδεύουν έτσι που η τελευταία να αναπνέει και να ανθίζει σε νέα επίπε-

δα συνειδητότητας, και ιστορικής πραγματικότητας.

Προστασία λοιπόν και συντήρηση της παλιάς πόλης σημαίνει ουσιαστικά προστασία της πολιτιστικής μας ταυτότητας και συνέχειας.

Εγγραφεί κάποτε ο Konrad Smigielski: «μια πόλη χωρίς παλιά κτίρια είναι σαν ένα άνθρωπο χωρίς μνήμη». Αυτή η αλήθεια γίνεται ακόμα πιο αντιληπτή αν σκεφτεί κανείς τι είναι ένας άνθρωπος χωρίς μνήμη.

ΟΧΙ ΜΟΥΣΕΙΑΚΗ ΑΝΤΙΛΗΨΗ

Πριν σχηματιστεί καμιά λανθασμένη αντίληψη για το τι εννοούμε λέγοντας, πως το δικαίωμα της συλλογικής μνήμης, σημαίνει προστασία της παλιάς Λευκωσίας, τονίζουμε πως την προστασία με κανένα τρόπο δεν την θεωρούμε από μουσειακή σκοπιά. Αναγνώριση της μνημειακής διασπασίας της παλιάς πόλης, δεν συνεπάγεται αυτόματα και την μουσειακή αντίληψη. Αντίθετα το δικαίωμα της συλλογικής μνήμης, αποδίδεται σε μια λειτουργία ζωντανή που τελικά στόχο έχει να επαναπροσδώσει στον ιστορικό χώρο την χαμένη του φυσιογνωμία και τον αυθεντικό του ρόλο. Προστασία και συντήρηση σημαίνει να επαναφέρουμε στον παραδοσιακό χώρο την χαμένη αξία χρήσης σε θέση υπεροχής, σε σχέση με την ανταλλακτική αξία που του προσδίδει το κεφαλαιοκρατικό σύστημα. Η δυνατότητα αυτή υπάρχει μέσα στις ιδιότητες του παραδοσιακού χώρου, ιδιότητες που ευνοούν την επικοινωνία, την γέννηση, την συνδιαλλαγή, την αμεσότητα στις σχέσεις.

ΟΧΙ ΣΚΗΝΙΚΑ

Την παλιά Λευκωσία έχουμε δικαίωμα ο καθένας να την επιδοσούμε με μετατραπεί από τους οποιουσδήποτε σε προϊόν καταναλωτικής για τους ξένους και τους τουρίστες όπως έγινε και γίνεται με την «Λαϊκή γειτονιά». Η παλιά Λευκωσία ανήκει και θα πρέπει να παραμείνει στους κατοίκους της, και σε όσους θέλουν να την κατοικήσουν και να την ζήσουν και όχι να την ξεπουλήσουν.

Το ίδιο πρέπει να επιδοσούμε τους διάφορους σκηνογράφους που κάτω από τον τίτλο του αρχιτέκτονα ή πολεοδομίου είναι έτοιμοι να μετατρέψουν την παλιά πόλη σ' ένα φετικό σκηνικό που θα αρκείται στην επιφανειακή εμφάνιση και που θα προσπαθεί εκ των υστέρων να εντάξει στον χώρο κοινωνικές σχέσεις ουσιαστικά ανύπαρκτες.

Ας αφήσουμε τις ορέξεις των καταναλωτών οποιουδήποτε εθνικότητας να χαράσσουν από τις χιλιάδες φεδοκοινοβουλευτικές τουριστικές κτισίες «ωροφείο» με τις οποίες κατακλύσαμε τα παράλια μας.

Η παλιά Λευκωσία δεν έχει ανάγκη ούτε από φετικές, καμάρειες, ούτε από φετικές επενδύσεις από πέτρα, ούτε από φετικές κεραμιδοκτισίες, στίγες που θα ανεπαίσθητα υποκαθίστανται από κελύμινες πλάκες από μπέτον, ούτε από «μακιγιάζ» στις προσόψεις της οδού Αιμωχίου. Μια πόλη σ' ένα αμφογυγμένο το ετοιμασμένο να παίρνει κρυφίονα

και ποδόβα να παραλέφει το πρόσωπο και τα νύχια. (Αυτά για το ίδρυμα παλιάς Λευκωσίας που έχουντα κάποια χρήματα στα ταμεία του δεν βρήκε καλύτερο τρόπο να τα διαθέσει).

Μα ας αφήσουμε σ' ένα άλλο άρθρο τα ζητήματα αυτά και ας περιοριστούμε σε ό,τι το κείμενο από καθαρίαν σαν κύριο αντικείμενο του.

ΔΙΚΑΙΩΜΑ ΣΤΗ ΣΥΛΛΟΓΙΚΗ ΜΝΗΜΗ

Το δικαίωμα της συλλογικής μνήμης, ενώ μπορεί σε θεωρητικό επίπεδο να είναι αναγνωρισμένο από τον καθένα, στην πραγματικότητα παραμένει ένα δικαίωμα χωρίς καμιά κατοχύρωση. Εδώ αναφερόμαστε στην κατοχύρωση όχι με την νομική ή θεσμική έννοια αλλά με την κοινωνική. Την κατοχύρωση δηλ. εκείνη που κάνει το δικαίωμα δυνατό στην πράξη. Όπου η άσκηση του, μαζική και συνειδητή, διαμορφώνει θέσεις, αποφάσεις και δράσεις που επενεργούν καταλυτικά και καθοριστικά στην διαμόρφωση των διαφόρων φαινομένων γύρω από το αντικείμενο του δικαιώματος της συλλογικής μνήμης.

Κάποια δείγματα βέβαια συνειδητοποίησης και κινητικότητας γύρω από την ανάγκη προστασίας της συλλογικής μνήμης, είχαμε στην παλιά Λευκωσία με την μορφή διαφόρων εκδηλώσεων: άρθρογραφία, κινηματογράφηση εναντίον καταθέσεων, συμμετοχή σε οργανώσεις που στοχεύουν στην διατήρηση της παλιάς πόλης, και άλλα.

Η συνειδητοποίηση αυτή δεν έχει πάρει ακόμα χαρακτηριστική μορφή, ούτε έχει συγκροτηθεί σε μια οργανωμένη δομή.

Στο βαθμό που κάποια εξέλιξη διατηρείται τα λιμνάζοντα νερά της καθημερινότητας, κάποιοι (συνώνυμοι ίδιοι) κινητοποιούνται λίγο ή πολύ προς την κατεύθυνση ασκήσεων στην πράξη του δικαιώματος στην Πόλη. Όμως η εμβρυακή αυτή κατάσταση δεν είναι δύσκολο να μετεξελιχθεί σε ένα ισχυρό και ενιαίο κίνημα υπεράσπισης του δικαιώματος στην πόλη, ιδιαίτερα του δικαιώματος στην παλιά Λευκωσία.

Παίρνοντας σαν βάση αυτό το δεδομένο οι στήλες αυτές του περιοδικού μας σας, θα επιχειρήσουμε αυτή την εμβρυακή συνείδηση για το δικαίωμα στην συλλογική μνήμη, να την βοηθήσουν στο επίπεδο της πληροφωρίας και της θεωρίας, να αναπαράγει ο ένας ώριμο κίνημα ικανό να διαδραματίσει αποφασιστικό παράγοντα στην διάταξη, συντήρηση και αναβίωση της υποβαθμισμένης παλιάς μας πόλης.

Ο βαθμός επιτυχίας αυτής της προσπάθειας θα εξαρτηθεί ασφαλώς από μια σειρά απρόβλεπτους και ίσως άγνωστος ακόμα παράγοντες. Ένας παράγοντας όμως σημαντικός που δεν μπορεί κανένας να τον καταλείψει ή να τον εξωστράφει είναι βασικό η συνειδητοποίηση του αναφερόμενου δικαιώματος στην πόλη. Αν όλοι έχουν κατανοήσει βαθειά αυτό το δικαίωμα, ταυτόχρονα αναγνωρίζουν πως, ωστόσο, είναι να ασκήσουν με κάθε μέσο, τότε οι δρόμοι μπορούν να κλείσουν... ακόμα και αν οι «μπαλάντες» μηχανοκίνητες ή μη συνοδεύονται από αστυνομικούς.

Αγαπητή Σύνταξη,

Στο πρώτο σας τεύχος υπάρχει κι' ένα άρθρο με τίτλο «κοινωνικός σκουπιδοτοπος». Φαίνεται ότι ο όρος αυτός τείνει να καθιερωθεί. Ήδη χρησιμοποιήθηκε πολλές φορές και μάλιστα από τον ίδιο το δήμαρχο.

Ο όρος υποδηλεί προφανώς ότι η παλιά Λευκωσία κατοικείται ή είναι χώρος δουλειάς ή και «δουλειάς» από σκουπίδια της κοινωνίας. Μη βιαστήτε να μου απαντήσετε ότι με τον όρο ΔΕΝ εννοείτε ότι ΟΛΟΙ οι κάτοικοι της παλιάς Λευκωσίας είναι σκουπίδια. Μάλλον δεν το εννοείτε. Σίγουρα όμως εννοείτε ότι η συγκέντρωση σκουπιδιών είναι τέτοια ώστε να προκαλείται γενική δυσωδία.

Υποθέτω επίσης ότι σε τυχόν απάντησή σας είναι πιθανόν να προσπαθήσετε να εκτροχιάσετε τη συζήτηση γύρω από την ακριβή έννοια

του όρου «κοινωνικός σκουπιδοτοπος» και να τον δικαιολογείτε μέσα από το κάλυμμα κάποιας επιστημονικότητας. Για να σας βγάλω από τον κόπο, σας εισηγούμαι ένα άλλο τρόπο συζήτησης. Αφού εκαθορίσετε γεωγραφικά το χώρο του σκουπιδοτοπου θα είναι ευκολότερο να κοιτάζουμε στα όρια αυτού του χώρου για να βρούμε έτσι τα σκουπίδια.

Ποιοι λοιπόν κατοικούν και εργάζονται στη παλιά Λευκωσία;

Κοινή συνισταμένη αιτία κατοίκησης και εργασίας στη παλιά Λευκωσία είναι το χαμηλό βιοτικό επίπεδο και συχνά η φτώχεια ακριβώς και με όλη τη σημασία της.

Και πρώτ' από όλα η φτώχεια των υπερηλικών, παραδοσιακών κατοίκων, ή προσφύγων. Όλοι αυτοί αργοπεθαίνουν κάτω από τους ύμνους παπάδων και χοτζάδων και το κοφτό ήχο των

στρατιωτικών βηματισμών. Πολύ σωστά επισημαίνετε κι' εσείς την έλλειψη ή την ανεπάρκεια κοινωνικής μέριμνας.

Μια άλλη κατηγορία είναι αυτή των «υπηρεσιών» του αγοραίου έρωτα που στοχεύουν τη «λαϊκή αγορά», και που σε αντίθεση με άλλους συναδέλφους τους είναι δημόσια γνωστοί. Που δεν μπορούν να κρύβονται πίσω από την ανωνυμία ενός μονίμως μετατοπιζομένου διαμερίσματος πολυκατοικίας, δεν χρησιμοποιούν σαν «πιάτσα» χώρους «ευηπόληπτους» και «αξιοπρεπείς» αντιστοίχους της πελατείας τους.

Η άλλη κατηγορία είναι αυτή των μικρών βιοτεχνών (μεταξύ άλλων των πτενεκετζήδων) ή των μικρών υποτυπωδών βιομηχανιών. Αυτών δηλαδή που δεν μπόρεσαν για λόγους οικονομικής ανεπάρκειας να φτιάξουν τις βιτρίνες τους σε πιο

«λαμπερές» περιοχές.

Και υπάρχουν ακόμα κι άλλοι περιθωριοποιημένοι από διάφορες αιτίες ψυχασθένειας, αναπηρίας, απροσαρμοστικότητας κ.λ.π.

Και κοντά σ' αυτούς υπάρχουν και αρκετοί παραδοσιακοί κάτοικοι που αρνήθηκαν να φύγουν, απ' τα σπίτια τους.

Αυτοί όλοι απαρτίζουν το κοινωνικό χώρο που χαρακτηρίζεται σαν «κοινωνικός σκουπιδοτοπος».

Το πιο επικίνδυνο είναι ότι οι εφευρέτες του όρου φαίνεται ότι εργάζονται ή έχουν σχέση με το ρυθμιστικό σχέδιο Λευκωσίας. Φαίνεται ακόμα ότι ο δήμαρχος ανακαλύψε στον όρο κάποιου είδους εννοιολογική πληρότητα (όπως άλλωστε κι' εσείς) και τον χρησιμοποιεί.

Το ρυθμιστικό σχέδιο περιλαμβάνει μεταξύ άλλων την αναζωογόνηση και συντήρηση της παλιάς Λευκωσίας.

ΑΠΟΡΡΙΠΤΟΥΜΕ ΑΠΑΡΑΔΕΚΤΟ ΧΑΡΑΚΤΗΡΙΣΜΟ ΤΗΣ ΠΑΛΙΑΣ ΛΕΥΚΩΣΙΑΣ

Λυπούμαστε γιατί, ενώ με χαρά είδαμε την έκδοση του «ΕΝΤΟΣ», πιστεύοντας πως μπορεί να εξελιχθεί σ' ένα βήμα για την ελεύθερη έκφραση και συζήτηση προβληματισμών γύρω από την Παλιά Λευκωσία, θεωρούμε αναγκαίο να εκφράσουμε σήμερα την απορία μας για την επιπόλαιη παρουσίαση ενός θέματος που έχει ζωτική σημασία για τη περιοχή αυτή. Αναφερόμαστε στο δημοσίευμα του «ΕΝΤΟΣ» με τίτλο «Κοινωνικός Σκουπιδοτοπος», που ανακοινώνει τη χρήση του χαρακτηρισμού αυτού από τους κοινωνιολόγους του Δήμου Λευκωσίας.

Με έκπληξη παρατηρήσαμε το χαρακτηρισμό περιοχών με μια έννοια που ποτέ δεν παρουσιάστηκε ή αναπτύχθηκε από εμάς σ' οποιοδήποτε έγκυρη ανάλυση των προβλημάτων της Παλιάς Λευκωσίας, ούτε και συζητήθηκε με το συγγραφέα ώστε να μπορεί να αναφερθεί στους όρους και την ερμηνεία που, κατά την γνώμη μας, θα απέδιδαν πιο σωστά τις απόψεις μας. Η πρόχειρη χρησιμοποίηση του ονόματος τρίτων δεν αποτελεί γνώρισμα της σωστής πληροφόρησης.

Η άποψή μας είναι πως ο

χαρακτηρισμός «κοινωνικός σκουπιδοτοπος» δεν αποτελεί επιστημονικό όρο, ούτε τον πιο κατάλληλο τρόπο περιγραφής της περιοχής. Η κατανόηση του πολυσύνθετου προβλήματος της παλιάς Λευκωσίας ή οποιασδήποτε περιοχής της δεν προωθείται με εντυπωσιακούς τίτλους.

Θέλουμε να παρατηρήσουμε πως τόσο η ασυχής χρήση του όρου αυτού όσο και η παράλειψη μιας ικανοποιητικής επεξήγησης του τον καθιστούν πιθανή πηγή παρεξήγησης και παραποίησης τόσο των θέσεων μας όσο και των προθέσεων του Δήμου Λευκωσίας.

Γι' αυτό διευκρινίζουμε: Η Παλιά Λευκωσία συγκεντρώνει πράγματι ένα μεγάλο ποσοστό ανθρώπων με ιδιαίτερα έντονα προβλήματα ευημερίας. Οι άθλιες συνθήκες διαβίωσης τους εκεί, είναι αποτέλεσμα και ένδειξη της έλλειψης μιας ικανοποιητικής πολιτικής κοινωνικής ευημερίας. Μόνο σαρκαστικά λοιπόν θα μπορούσε να χρησιμοποιηθεί ο όρος «σκουπιδοτοπος» μια που η Παλιά Λευκωσία, και ιδιαίτερα ορισμένες περιοχές της, λειτουργεί σαν ένας πολύ «Βολικός» χώρος με τη δυνατότητα να κρύβει τις ανε-

πάρκειες της κοινωνικής μας οργάνωσης που εγκληματικά ανέχονται τόσο το κράτος, όσο και το ευρύτερο κοινωνικό σύνολο.

Η χωρική υποβάθμιση και κοινωνική αποσύνθεση της εντειχισμένης πόλης όμως δεν είναι αποτέλεσμα της κοινωνικο-οικονομικής σύνθεσης του σημερινού πληθυσμού, αλλά μιας σειράς άλλων παραγόντων, κοινωνικής φύσης, στους οποίους δεν θέλουμε να επεκταθούμε τώρα. Η σύνθεση του πληθυσμού της επηρεάζει βέβαια αρνητικά τις δυνατότητες αναπαραγωγής και αναζωογόνησης της ώστε να παρουσιάζεται έντονη η ανάγκη για μια οργανωμένη επέμβαση. Γι' αυτό, με κύριο υποκίνητη το Δήμο Λευκωσίας, γίνεται μια πρωτοποριακή προσπάθεια για τη διαμόρφωση μιας κοινωνικής πολιτικής κατάληξης που θα πλαισιώνει τον πολεοδομικό σχεδιασμό-προγραμματισμό της παλιάς πόλης και θα αφορά τη δημιουργία των προϋποθέσεων για τη μεγαλύτερη δυνατή βελτίωση των συνθηκών διαβίωσης των σημερινών κατοίκων και για την ευρύτερη κοινωνική αναζωογόνηση της Παλιάς Λευκωσίας.

Εδώ θα θέλαμε να κλείσουμε την επιστολή μας, έχοντας υπόψη ότι δεν έχουμε εξαντλήσει το θέμα μια που αυτό δεν ήταν και ο κύριος σκοπός μας. Ελπίζουμε πως θα μας δοθεί η ευκαιρία να αναπτύξουμε και να συζητήσουμε το θέμα πιο διεξοδικά στο μέλλον.

Μαρία Μαύρου
Μάκης Νικολαΐδης
(Κοινωνιολόγοι του Δήμου Λευκωσίας)

ΑΠΑΝΤΗΣΗ

Αγαπητοί Μαρία & Μάκη,

1. Δεν ξέρουμε αν ο όρος «κοινωνικός σκουπιδοτοπος» παρουσιάστηκε ή αναπτύχθηκε από σας σε οποιαδήποτε έγκυρη ανάλυση των προβλημάτων της παλιάς Λευκωσίας. Σίγουρα ο όρος αυτός καθ' εαυτός δεν συζητήθηκε προσωπικά με τον γράψαντα το σχόλιο. Ειπώθηκε όμως από σας σε συζήτηση, που έγινε στα πρώτα στάδια της έρευνάς σας. Λυπούμαστε που η υποχρέωση για την αποκατάσταση της

ας. Αν πράγματι ο όρος προέρχεται από τους κύκλους των μελετητών του σχεδίου είναι φυσικό να υποθέσουμε και ορισμένες από τις προθέσεις του σχεδίου αυτού. Ένας από αυτούς είναι σίγουρα να καθαρίσουν τους στάβλους του Αυγεία και τους βλέπω ήδη να κορδώνουν σαν νέοι Ηρακλείς.

Που θα μεταφέρουν όμως τα σκουπίδια; Θα δημιουργήσουν ΑΛΛΟ σκουπιδότοπο φαντάζομαι προς την κατεύθυνση των συνοικισμών - ή θα τα καταχωνιάσουν λίγα από δω, λίγα από κει για να ΜΗ ΦΑΙΝΩΝΤΑΙ. (Παίρνω σαν δεδομένο ότι δε θα τα κάψουν σε ειδικούς φούρνους).

Όμως το ότι η παλιά Λευκωσία δεν έγινε ολοκληρωτικά ένας σωρός από ερείπια (σε αρκετά σημεία οφείλεται ακριβώς σ' αυτούς τους ανθρώπους. Αυτούς που είχαν το θάρρος (ίσως το θάρρος της φτώχειας) να μείνουν εκεί

απ' όπου οι άλλοι ΕΦΥΓΑΝ ή δεν ήρθαν ΠΟΤΕ. Σ' αυτούς τους τελευταίους ανήκουν μάλον και οι αφοίμελες εφευρέτες του όρου αλλά σίγουρα όχι εφευρέτες της ιδεολογίας που τον παράγει της αστικής φυσικά. Που παράγει φτώχεια και πορνεία και περιθώρια αλλά προσπαθεί να τα κρύψει στις γωνιές κι' όταν δεν τα καταφέρνει στρουθοκαμηλίζει, σ' ότι αφορά την οπτική χρήση των οφθαλμών και κροκοδειλίζει σ' ότι αφορά την δακρυγόνα λειτουργία τους.

Τα παραπάνω είναι ενδειχτικά του πως το «ρυθμιστικό σχέδιο» θα «ρυθμίσει»

μία καινούργια σκηνογραφία και φυσικά θα φέρει νέους θεατρίνους αντάξιους του νέου σκηνικού.

Κούλλης Ανδρέου

ΓΙΑ ΤΗΝ ΟΘΩΝΟΣ

Αγαπητή Σύνταξη,

Αναφερόμαστε στο «ήπιο» σχόλιο σας του Ιου ιεύχους, για τις υταλικές που μπαίνουν στη παλιά πόλη και ειδικά στην Όθωνος. Σας πληροφορούμε συμπληρωματικά ότι:

α) Οι υταλικές έχουν προκαλέσει αρκετές ζημιές περισσότερο από μια φορές και σε σύρματα του τηλεφώνου και σε τοίχους.

β) Σας πληροφορούμε επίσης ότι μετά τη δημοσίευση του σχολίου σας, μια υταλικά προκάλεσε ζημιές στη στέγη του σπιτιού που φέρει τον αριθμό 7. Συγκεκριμένα παράσυρε αρκετά κεραμίδια και τη γωνιά της στέγης. Σε πα-

ρατήρηση που έγινε στους υπευθύνους δόθηκε η απάντηση, «αφού είναι ετοιμόροπα... θα πέσουν ούτως ή άλλως».

Εκφράζουμε επίσης την έκπληξή μας ότι παρά το δημοσίευμα σας, η υταλικά συνεχίζει κανονικά τα δρομολόγια της χωρίς καμιά υπεύθυνη αρχή να ενδιαφερτεί για τη κατάσταση.

Είναι καιρός πιστεύουμε κάποιοι υπεύθυνοι να ενεργήσουν πριν να έχουμε μεγαλύτερες ζημιές.

Φιλικά
Κάτοικοι Όθωνος
21/5/85

... ΚΙ ΕΝΑΣ ΕΥΧΑΡΙΣΤΗΜΕΝΟΣ

Αγαπητό «Εντός»,

Η γνωριμία μαζί σου ήταν μια ευχάριστη έκπληξη, γεμάτη συγκίνηση, ξάφνιασμα και νοσταλγία. Νοσταλγία για κάτι που θεωρείτο χαμένο, παραμυθιμένο, καταδικασμένο να χαθεί στη ροή του χρόνου και της εξέλιξης.

Η εμφάνιση σου κάπου εκεί στην Οδό Μίνωος αντιστοιχεί και με κάποιους δικούς μου οραματισμούς. Τη Μίνωος που το καθημέρινό στην αντίκρου τουρκική σημαία δεν δίνει παρά ένα γνώριμο μούδισμα στο διαβάτι που θέλε να ρίξει ένα περιεργό σουλάτσο, απόγευμα, σ' αυτούς τους ετοιμοθάνατους δρόμους.

Στην οδό Μίνωος λοιπόν, συνοικία Αγίου Κασσιανού, δρόμος παλιού Ολυμπιακού ενεφανίσθη η εκπλήρωση της ανάγκης της εντός των τειχών Λευκωσίας, αυτής της περιεργής πολίχνης που επιμένει να ζει, ενώ την πολιορκά μια υποβόσκουσα ίσηψη, ν' αποχτήση τη δική της φωνή να βγάξει έξω τα δικά της μηνύματα, να μεταφέρει την

αγωνία της σ' όλους εμάς τους φιλήσυχους βολεμένους πράους Λευκωσιάτες. Ενσαρκώθη αυτή η προσπάθεια εις το πρόσωπό του περιοδικού με τον εύστοχο τίτλο «Εντός των τειχών». Μια αξιόλογη προσπάθεια που από μακριά μυρίζει ποιότητα καλή δουλειά κι ένα απέραντο μεράκι για τη συντήρηση και επιβίωση της μητρικής μνήμης της παλιάς Λευκωσίας. Ένα μεράκι που το λένε πόνο, ανησυχία, αγωνία και που οι διαδρομές του συγκλίνουν κάθε μήνα στα τυπωμένα φύλλα του «Εντός των τειχών». Αυτή η προσπάθεια να μην σπάση η συνοχή των ιστορικών αποτυπωμάτων και ν' απεγκλωβιστή η θνήσκουσα πόλη από τα πλοκάμια της γενικής αδιαφορίας, πρέπει να δεχτή όλο μας τον ενθουσιασμό και βοήθεια. Το περιοδικό αυτό πρέπει να επιζήσει διότι κατά τα φαινόμενα είναι η μοναδική κραυγή που μπορούν να εκβάλουν η ακρωτηριασμένη Ερμού, τα παλιά ερειπωμένα αρχοντικά κάποιες ξεχασμένες γριούλες που όπως πάμε θάνατι οι μοναδικές ζωντανές

υπάρξεις που θα συναντούμε στη παλιά Λευκωσία, τα φυλάκια της πράσινης γραμμής και οι μνήμες. Οι μνήμες, του Κυπριανού, του Κορνέσιου, του πρόμαχωνα, της Φανερωμένης. Τέλος πάντων όλες αυτές οι έμφυχες και άφυχες λεπτομέρειες που δένουν το σύνολο της ταυτότητας αυτού του ζωντανού κυττάρου, που εύχουμε να συνεχίσει, νά ναι ο πυρήνας της βιολογικής και πολιτιστικής παράδοσης.

Πριν αφήσω αυτή την επιστολή απευθύνω έκκληση σε όλους του επώνυμους και ανώνυμους συμπολίτες και σ' όλα τα πολιτιστικά σωματεία και οργανώσεις να συντρέξουν αυτή τη προσπάθεια αν θέλουμε να μην είμαστε η τελευταία γενιά που γνώρισε τη μήτρα της ιστορίας μας των τελευταίων 300 χρόνων.

Ευχαριστώ για τη Φιλοξενία
Ανδρέας Εγγλεζάκης

(Σημείωμα σύνταξης: Είναι πιθανόν να παρεϊόφρυσαν μερικά λάθη κατά τη διαδικασία της αποκριτογράφησης της επιστολής).

μικρής αυτής αλήθειας πέφτει σε μας, μια και στο γράμμα σας, αφήνετε να νοηθεί ότι ποτέ δεν ειπώθηκε.

2. Δεχόμαστε και συμφωνούμε πως ο όρος δεν λήχτηκε ίσως υπεύθυνα και στα σοβαρά, γι' αυτό απολογούμαστε για την χρήση του στο σχόλιό μας, ιδιαίτερα και γιατί δεν συννενοηθήκαμε πρώτα μαζί σας.

3. Συμφωνούμε απόλυτα πως η κατανόηση πολυσύνθετων προβλημάτων, όπως αυτών της παλιάς πόλης δεν προωθείται με εντυπωσιακούς τίτλους. Είναι κάτι που ολόκληρη η συνταχτική ομάδα του περιοδικού απεχθάνεται. Αν δόθηκε αυτή η εικόνα με το σχόλιο, δεχόμαστε την κριτική. Δεν ήταν πρόθεσή μας.

4. Για την ανάγκη ικανοποιητικής διεξήγησης του όρου, θα λέγαμε πως το πρόβλημα δεν είναι εκεί. Τα κοινωνικά προβλήματα της Παλιάς Πόλης δεν πρέπει να αναζητηθούν σε επίπεδο ορολογίας, αλλά στο πραγματικό επίπεδο της ζωής και των συνθηκών διαβίωσης. Σ' αυτή την προσπάθεια το περιοδικό είναι ανοιχτό για οποιαδήποτε συνεργασία και ιδιαίτερα από όσους ήδη έχουν εργαστεί πάνω στο ζήτημα.

ΚΑΤΑΧΟΡΗΣΕΙΣ
ΚΑΤΑΧΟΡΗΣΕΙΣ
ΚΑΤΑΧΟΡΗΣΕΙΣ
ΚΑΤΑΧΟΡΗΣΕΙΣ

ΤΟ ΕΡΓΑΣΤΗΡΙ ΤΟΥ ΠΑΡΗ

Ισαάκιου Κορνηνού - 7 τηλ.
451803.

Επιγραφές και μεταξοτυπίες πάνω σε όλα τα υλικά (χαρτί, πλαστικό, γυαλί, ύφασμα κ.λ.π.).

Κάθε είδους κατασκευές σ' οποιοδήποτε υλικό όπου χρειάζεται γνώση ζωγραφικής και γλυπτικής.

Πληροφορίες καθημερινά-καφές τα Σάββατα τζαι καλές βροσιές



Εργαστήρι

Χαλκογραφίας και Προυντζογραφίας

Τρικούπη - 33 τηλέφωνο
461348.

Οι για να χουμιστούμε μπορεί τζιαι νάχουμε τη μεγαλύτερη συλλογή χαλκογραφημάτων τζιαι προυντζογραφημάτων του παζαρκού. Τζιαι σχεδόν ούλλα κάμνουμεν τα εμείς. Μπόρετε θέμα να μας δήτε να δουλεύουμε. Άμαν έσιετε ώρα ελάτε να πιούμε καφέ τζιαι να κουβεντιάσουμε.



ΣΟΥΒΛΑΚΙ ΚΟΚΟΣ

Απέναντι που τον Ορφέα. Φρέσκο σπιθικιάσιμο σουβλάκι τζιαι σιεφταλί. Περιβάλλον πάνω στις επάρξεις τζιαι το καλοτζίρι πουκάτω που τα δέντρα. Τιμές πράσινης γραμμής! 10 (δέκα) σελίνια τη πίττα. Τζιαι πρώτη ποιότητα τζιαι περίτου. Τζιαι κάθε δευτέραν εις την τόνμπολα οφτόν κλέφτικο.

ΒΙΒΛΙΟΠΩΛΕΙΟ - ΧΑΡΤΟΠΩΛΕΙΟ

Θέμης Χριστοδούλου ΛΤΔ
Τρικούπη - 58 τηλ. 463572

● Ειδικευμένο πάνω σε αρχιτεκτονικά είδη και τουριστικής χρήσης έντυπα.

ΣΚΑΡΠΑΡΗΣ - ΜΑΣΤΡΟΣ ΣΠΥΡΟΣ

Ισαάκιου Κορνηνού - 7 τηλ.
451803.

- Κάμνω παπούτσια παντός είδους κανονικά τζιαι ορθοπαιδικά.
- Κάμνω ΠΟΙΝΕΣ τοαγαρίσιμες, ΠΟΙΝΕΣ για τζινβιν ΠΟΙΝΕΣ με κεντήματα για λούσο τζ' ότι χρώμα θέλετε. ΠΟΙΝΕΣ χαμηλές.

ΞΥΛΟΓΛΥΠΤΙΚΗ

Μ. Ηλιάδης + Π. Νικολαΐδης

Επτανήσου 86—88 τηλ.
459011

Αν θέλετε να παραντζιέτε σκαλιστά χειροποίητα κάμετε το κόπο να δήτε τη δουλειά μας. Αλλιώς χάνετε τζιαι χάνουμε.

Τεχνοτροπία

Ιπποκράτους - 45 τηλ. 454541

- Είδη Κυπριακής λαϊκής τέχνης.
- Αντίκες (έπιπλα, σκεύη).
- Σουβενίρ, δώρα κ.λ.π.
- Υφαίνουμε κατά παραγγελία.

ΚΑΦΕΘΕΑΤΡΟ ΕΝΑΛΛΑΞ

Λεωφόρος Αθηνάς Νο. 16 τηλ.
430121.

Τι να σας πω. Αφού το ξέρετε. Τζι' αν δεν το ξέρετε δικό σας λάθος. Ελάτε να το μάθετε!

ΜΑΕΙΡΚΟ ΠΩΡΓΟΣ ΛΑΚΗΣ

Πειραιώς 10 τηλ. 476420

Απέναντι που το ππάρκι του παλιού δημαρχείου.

Μαειρκό για όσους βαστούν τζιαι για όσους έβαστούν.

Ότι φαί πεθυμά ο καθένας.

ΠΑΠΛΩΜΑΤΑ ΗΡΑΚΛΗ

Ισαάκιου Κορνηνού 17 τηλ.
477607.

Όσοι θέλουν ν' απλώνουν τα πόδια τους μακριά κάμνουν το πάπλωμα τους στου Ηρακλή

Τιμές στάνταρ. Για όσους κρατούν μαζί τους το «Εντός» τα ίδια.

ΤΑΠΕΛΛΟΓΡΑΦΕΙΟ «NEON LAMPS»

Χριστόδουλος Βιλανός
Τρικούπη 44 τηλ. 475297.

Κάμνω σας ταπέλλες κάμνω σας τζ' ευκολίες φτάνει να με πκιρώνετε με δίχως δυσκολίες.

Πρωτότυπες πίττες στη Λαϊκή γειτονιά

Σωκράτης. τηλ. 450663

Τυρρόπιττες, εληόπιττες, κοτόπιττες, φλαούνες, κινέζικες κρεατόπιττες, σουφλέ, καρπασίτικο, πισίρες, λουκουμάδες, χυμούς φρούτων κι άλλα ποτά.

ΤΟ ΠΑΛΑΙΟΠΩΛΕΙΟΝ

Οθέλλου 1, τηλ. 438052
(κοντά στη πύλη Αμμοχώστου).
Κάτι για σήμερα μιας άλλης εποχής.

Ταβέρνα Αξιοθέα

Οδός Αξιοθέας - 9 τηλ. 430787
Άγιος Κασσιανός.

- Περάστε τη δραδυά σας στο κλασσικό παραδοσιακό δρομάκο με τα γεράνια.

Μαζί με τ' όμορφο και όροσερό υπάρχει και η αντίστοιχη κουζίνα ποιότητας.

- Επίσης Σουβλάκια σιεφταλιά τέικ αγουέ με δέκα (10) σελίνια τη πίττα.

ΓΙΑΝΝΗΣ ΛΕΟΝΤΙΑΔΗΣ

- Ταπέλλες και τέντες κάθε είδους.
- Μεταξοτυπία σπέσιαλ.
- Το γοργόν και χάριν έχει κι' όποιος βιάζεται σκοντάφτει.

ΜΑΧΑΛΕΠΙ

Καλό τζιαι φρέσκο μαχαλεπί καθημερινά στο έμπα του Κολοκάση. Έσιει τζιαι πεπεριβάζι στον οσσινόν.

ΚΑΦΕΝΕΣ ΜΟΥΣΚΗ

στο έμπα του Κολοκάση.

- Για καλό λευκωσιτάκο καφέ στου Μουσκή.
- Για ραχάτι στη ηρωινή λιακάδα στου Μουσκή.
- Για ένα κονιάκκι με κάτι τις στου Μουσκή.
- Για ιστορίες της παλιάς Λευκωσίας στου Μουσκή με τον Μουσκή.

ΛΑ·Ι·ΚΗ ΤΕΧΝΗ

Έλα στο κατάστημα «Λαϊκής τέχνης» στην Αριστοκλίου 17 της Λαϊκής γειτονιάς. Θ' ανακαλύψεις ένα σωρό όμορφα χειροτεχνήματα. Άλλα παραδοσιακά κυπριακά καμωμένα από άμπερα χέρια κι' άλλα φτιαγμένα από μας με κέφι και γούστα.

Τηλέφωνο 459907.

ΚΑΒΑΛΛΕΤΟ

Ιπποκράτους 39Α τηλ. 459142
Είδη. ζωγραφικής
Αγιογραφίας
Ψηφιδωτού.

Μαζί με τις συμβουλές μας σε όσους τις χρειάζονται. Βρισκόμαστε πίσω από τη λαϊκή γειτονιά.

Αγγειοπλαστείο - Αγγειοπωλείο

Γ. Κοντού στη Λαϊκή γειτονιά,
τηλ. 456977.

- Όλα τα προϊόντα μας κατασκευάζονται από μας.
- Μια αντιπροσωπική συλλογή της κυπριακής αγγειοπλαστικής η οποία ενσωματώνει πνεύμα έρευνας και ανανέωσης με σεβασμό της παράδοσης.

Κουρείο και μαδημάτα μουζουκίου Ο ΤΤΟΜΗΣ

Εκπαιρως 34 τηλ 430804
Παρα. τον Ολυμπιακό

Για κουρεμα
για ξουρισμα
αγε εβησε
τζια περιποιημενο
για να μαδεσε μπουζουκι
η να οπτε να μαδαινουν
σαν εξιουριζεστε
ελατε στου ττομη

ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ

Μ + Γ Περικλέους
Πειραιώς - 19 τηλ. 475996-7

Μεταφέρω, κουβαλώ ότι θέλετε που μιτσίν ως μιάλο, Άψε οβή-σε.

Φκιερώνω τζιαι βόθρους.

ΡΑΔΙΟΗΛΕΚΤΡΙΚΑ ΕΙΔΗ

Αλέξαντρος Στεφανής

Ιπποκράτους 3 τηλ. 463487
Εισάγουμε τις κασέτες Βίντεο και μαγνητοφώνου "KONICA".

ΜΠΑΚΑΛΙΚΟ

Ανδρέας Χριστοδουλίδης
Ταρτακαλάς, τηλ. 466365

- Φρέσκα φθαρτά, όλων των ειδών κονοέρβας και κατεψυγμένα.

- Δεχόμαστε παραγγελίες από το τηλέφωνο.

ΜΕΤΑΦΟΡΕΣ ΚΑΡΚΩΤΗΣ

Στοά Θεοδοουλίδη (δίπλα στο παλιό δημαρχείο) τηλ. 465329-465085.

- Το πρώτο γραφείο μεταφορών της Λευκωσίας με την ανάλογη πείρα, γρήγορη εξυπηρέτηση τζιαι ζαμηλές τιμές.

Σάββατο 1 Ιουνίου, 5.30-9.00 μ.μ.

Στην τάφρο της Πύλης Αμμοχώστου

«Φεστιβάλ Παιδιού», που οργανώνεται από την Επιτροπή Προστασίας και Ευημερίας του Παιδιού.

Τρίτη 4 Ιουνίου, 8 μ.μ.

Η Παγκύπρια Κίνηση «Ίσα Δικαιώματα - Ίσες Ευθύνες» οργανώνει διάλεξη με θέμα «Η εξουσία πάνω στη γυναίκα».

Εισηγητής: κ. Άθως Ερωτοκρίτου, Ψυχολόγος. Θα ακολουθήσει συζήτηση.

Πέμπτη 6 Ιουνίου 7 μ.μ.

Υπαίθριο θέατρο Πύλης Αμμοχώστου

Αφιέρωμα στο Ευρωπαϊκό Έτος Μουσικής Παιδική Ορχήστρα και Χορωδία «Karl Orff».

Η συναυλία αυτή οργανώνεται από το Δήμο Λευκωσίας σε συνεργασία με το Εθνικό Ωδείο Κύπρου. Είσοδος ελεύθερη.

Παρασκευή 7 Ιουνίου, 8.30 μ.μ.

Αφιέρωμα στο Ευρωπαϊκό Έτος Μουσικής Ρεσιτάλ πιάνου από την Κούλα Κωνσταντίνου. Το ρεσιτάλ οργανώνει ο Δήμος Λευκωσίας σε συνεργασία με το Ελληνικό Ωδείο Λευκωσίας.

Είσοδος: £1.00 και £0.50 σεντ από το Ωδείο και την Πύλη Αμμοχώστου

Δευτέρα 10 Ιουνίου — Σάββατο 15 Ιουνίου

Έκθεση Κινέζικης Τέχνης και χειροτεχνίας που οργανώνεται από την Πρεσβεία της Λαοκρατικής Δημοκρατίας της Κίνας, σε συνεργασία με τη Μορφωτική Υπηρεσία του Υπουργείου Παιδείας.

Τα εγκαίνια της έκθεσης θα γίνουν τη Δευτέρα 10 Ιουνίου στις 8.00 το βράδυ.

Τρίτη 11 Ιουνίου, 8.30 μ.μ.

Αφιέρωμα στο Ευρωπαϊκό Έτος Μουσικής. Η Γερμανίδα πιανίστρια Gunda Scharlach παρουσιάζει ένα πρόγραμμα από έργα Händel και Bach. Εισιτήρια προς £2.00 και £1.50 από την Πύλη Αμμοχώστου

Πέμπτη 13, Παρασκευή 14 και Σάββατο 15 Ιουνίου, 9.00 μ.μ. — Υπαίθριο θέατρο της Πύλης Αμμοχώστου

«Αντιγόνη» του Jean Anouilh

Θεατρική παραγωγή από το ACT (Anglo-Cypriot Theatre)

Εισιτήρια προς £1.50 από το βιβλιοπωλείο Bridgehouse και από τον κ. Tim Caudery Τηλ. 421943.

Δευτέρα 17 Ιουνίου, 8.30 μ.μ.

Αφιέρωμα στο Ευρωπαϊκό Έτος Μουσικής Συναυλία από τους μαθητές του Ελληνικού Ωδείου Ακροπόλεως — Στροβόλου

Είσοδος: £1.00 και £0.50 σεντ από το Ωδείο και την Πύλη Αμμοχώστου

Τρίτη 18 Ιουνίου — Κυριακή 10 Ιουνίου

«Έκθεση για τους Karl Marx - Friedrich Engels»

Την έκθεση αυτή οργανώνει το Γερμανικό Ινστιτούτο Goethe

Στις 8 το βράδυ, ο καθηγητής Dr Iring Fetscher, θα μιλήσει με θέμα «Ο Μαρξ - σήμερα» (η διάλεξη θα δοθεί στα αγγλικά με σύντομη περίληψη στα ελληνικά).

Τετάρτη 19 Ιουνίου, 7.30 μ.μ.

Υπαίθριο θέατρο της Πύλης Αμμοχώστου

4ο Καλλιτεχνικό Φεστιβάλ «Ειρηνική Συμβίωση» Οργανώνεται από το Σύνδεσμο Ηνωμένων Εθνών Κύπρου. Το φεστιβάλ περιλαμβάνει έκθεση τέχνης των μαθητών δυο Δημοτικών Σχολείων της Λευκωσίας με θέμα: «Ηνωμένα Έθνη — 40 χρόνια ζωής».

Δευτέρα 24 Ιουνίου, 8.30 μ.μ.

Υπαίθριο θέατρο Πύλης Αμμοχώστου

Αφιέρωμα στο Ευρωπαϊκό Έτος Μουσικής «Βραδυά Μπαλέτου»

Η βραδυά οργανώνεται από το Δήμο Λευκωσίας σε συνεργασία με την Ακαδημία Μουσικής και Μπαλέτου.

Είσοδος: £1.00 και £0.50 σεντ από την Ακαδημία και την Πύλη Αμμοχώστου.

Τρίτη 25 Ιουνίου, 8 μ.μ.

Κυπριακό Κέντρο Unesco

Συζήτηση με θέμα: «Η συναδελφικότητα και η καλύτερη επαφή μεταξύ των διαφόρων κοινοτήτων της Κύπρου»

Τετάρτη 26 Ιουνίου, 8 μ.μ.

Υπαίθριο θέατρο Πύλης Αμμοχώστου

Κυπριακό Κέντρο Unesco

Καλλιτεχνικό Πρόγραμμα με Λαϊκούς χορούς Συμμετέχουν χορευτικά Συγκροτήματα εκπροσώπων κοινοτήτων της Κύπρου.

Πέμπτη 27 Ιουνίου 8.30 μ.μ.

Αφιέρωμα στο Ευρωπαϊκό Έτος Μουσικής Συναυλία μαθητών με κονσέρτα του Ελληνικού Ωδείου Λευκωσίας

Η συναυλία οργανώνεται από το Δήμο Λευκωσίας σε συνεργασία με το Ελληνικό Ωδείο Λευκωσίας.

Είσοδος: £1.00 και £0.50 σεντ από το Ωδείο και την Πύλη Αμμοχώστου.

Παρασκευή 28 Ιουνίου, 7 μ.μ.

«Τενεκεδούπολις» της Ευγενίας Φακινού

Παιδική Θεατρική παράσταση από τα παιδιά του νηπιαγείου «Το Περιβόλι»

Σάββατο 29 Ιουνίου, 7.30 μ.μ.

Υπαίθριο θέατρο Πύλης Αμμοχώστου

Αφιέρωμα στο Ευρωπαϊκό Έτος Μουσικής.

Μπαλέτο από το Εθνικό Ωδείο Κύπρου

Είσοδος δωρεάν



Μέχρι τώρα στο «Τρίτη και θέμα» έχουν γίνει εκδηλώσεις-παραστάσεις για την «Κυπριακή Ποίηση», «Το Κυπριακό Θέατρο Σκιών», για την ταινία του Κύπριου σκηνοθέτη «Κάθοδος των Ενιά», για την Ποίηση του Μιχάλη Πασιαρδή, για τον «Έρωτα και την Ποίηση» με τον Κλείτο Ιωαννίδη, για το νέο περιοδικό της Παλιάς Λευκωσίας «Εντός των Τειχών».

Στο πρόγραμμα του «Εναλλάξ» έχουν ήδη προγραμματιστεί και οι εκδηλώσεις για τους ποιητές Κυριάκο Χαραλαμπίδη, Λεύκο Ζαφειρίου, Κώστα Μόντη, Παύλο Λιασιδη, Θοδώση Πιερίδη, Τεύκρο Ανθία, Ναζιμ Χικμέτ, Μπέρτολτ Μπρέχτ, τους νεώτερους και Κύπριους ποιητές και μια σειρά από κοινωνικά θέματα.



Φωτογραφία από την εκδήλωση του «Κάθε Τρίτη και θέμα» που έγινε στις 2 Απριλίου '85, για τον μεγάλο ποιητή της Χιλής και της Αμερικής ΠΑΜΠΛΟ ΝΕΡΟΥΝΤΑ. Εισηγητής ήταν ο Ρικάρτο Λόπεζ που διάνθιζε την ομιλία του με ήχους και παραδοσιακά τραγούδια της Χιλής.

Η ΜΕΣΗΒΡΙΝΗ ΑΡΓΙΑ ΣΕ ΠΕΡΙΟΔΟ ΚΑΤΟΧΗΣ

ΠΑΠΑΓΩΑΝΝΟΥ:

«Το ΑΚΕΛ-Αριστερά πιστίζει πως η μεσημβρινή αργία είναι μία από τις σπουδαιότερες κατακτήσεις της εργατικής τάξης, ιδιαίτερα σαφείς τις δύσκολες αιτίες που πηρνά ο τόπος μας. Η ώρα της μεσημβρινής αργίας είναι ιερή γιατί εκτίσιν την ώρα, με την προεχία που επικρατεί, μπορούν οι κατώτερες τάξεις και λαός να βγάλουν το φουρνι τους. Όταν υπάρχει πασιπτή, τίθκια, ηροχία, μπορεί κανόνισ και εζκόλα να ακούτι τους ηλανάδιους μικροαπλητί και διαλααίν το ηράμαν τους, τους παγωτήρηβις, τους μαχαλάι-παρήβις, τους κολλουράβις κ.λ.π.

Πράτι να αββασιταμέν ταύτις τις ώρες και να καταλάβουν πως οι αφαί, οι τίθκιοι, οι κολλουράβις κ.λ.π. είναι άνθρωποι που θέλουν να ζήσουν. Είναι οι αφαί λαός που με τον αγώναν τους βοηθούν στη διαβουτήρηση και Κρημακαά. Οι καιροί είναι δύσκολοι, ενώ ο ημερησιασμός δαναστίζει τον λαόν με πλάσταα. Ο κέρπος Κρημακαά ηράτι να καταλάβει πως δεν μπορεί να παίξει με ταύτην, την τίθκισαν την εζουσιαν, και να ηρνόται στο λαόν τα αναφαίρητο δικαιώμα του να κάνει μεσημβρινήν αργίαν. Αναπόμεν να συγκαίβητι το Συνταγματικόν Δικαστήριον και να αποφασίστι. Ο ημερησιασμός δεν θα ηράται».

ΚΑΝΗΡΙΔΗΣ:

«Ο Δημοκρατικός Συναγερμός και εγώ προσωπικά πιστίζαμε πως, ά έπος του λαού είναι από τα βασικώτερα ηράγρια αι μιν εβνομήμενων πολιτίαν με δημοκρατικήν παράδοσιν δικτικού τύπου.

Θα ηερφονούαμεν να καιωχωρωθεί συνταγματικά αφαί το αίτημα κι ο λαός να κοιμάται απρόσκοπτα, διαβήμεναι ότι δεν θα τον εννοχλουν οι φωνές των μικροαπλητών. Όταν και καιωχωρωθεί θεαμακό ο έπος πιστίζαμεν πως είναι αχρείαστη η μεσημβρινή αργία. Εξ

άλλου αφαί τα ηαγγέλιμα είναι εντάλεις παρασιτικά και δεν ημπίουν απι επάριαν πίνταγμα, ούτε ηροαδίδουν κύρος α' ένα πλάστημένο λαό. Συμφωνούμεν και ημεις ότι τα Συνταγματικά Δικαστήρια μπορεί να αποφανθεί και να ημηνήσιαι τας γραφας. Εφχαριστώ.

ΛΥΣΣΑΡΙΔΗΣ:

«Αβίλβις, φίλοι, ανημενηντίε. Δεν υπάρχουν ηερβόρια επινύαση. Ο λαός ηρήτι να ηαραμένει άγρενος. Η ΕΔΕΚ τάσιται εναντίαν του όποιου και της μεσημβρινής αργίας. Για να σωθεί αφαί ο λαός θα ηρήτι να σωθείηθεί το δίπινκα εθνικής σωτηρίας, που ημεις τόμα καθάμα ανυλάσαμε στα λαό. Δηλαδή, θα ηρήτι (ιν) Να ηεσιτασέν ανήμπε-ρηλιαστικας σκοπίς ενάλλωξ α' άλλας τας ηεμάβδλους και τις πλάπτιες, και 2α) Να εζαβήθι Λαϊκή Πολιτεύακή εκλογήνη από το λαό και να γίνετι δημοκρατικός έλγχος στους αλανάβις. Ο φασημός δεν θα ηεράται!»

ΚΥΠΡΙΑΝΟΥ:

«Μια μαζιπαρά νόκκον πασιά, ενήφιη τή εταλαστην τή ηήην εις την εκκλησιάν... Είναι αβιανήτιον. Είναι ηήαν ηήσιμε αμφοβόλιας αβιανόητιον. Δεν υπάρχει ορογνημία. Τι θέλουν επιτίλους; Ας μας πωσιν! Ο λαός έχει ανάγκη ημρίας και γαλήνης α' άλλους τους κόπτις τας. Οι μέρες μας είναι δύσκολες. Θα ηρήτι να ηγωνισοίμεν με όλες μας τις δυνάμεις για να κάμωμεν αφάν τον λαόν να γελά, να χαίεται, και να ηήκτι. Να αναβωσιαν τα παλιά ήθη και ήθη. Τα παλιά κυπριακά λαϊκά παιχνίδια, όπως τα λυγκάν τζιαι α ζέρεος. Τα σκοποβόλκικα είναι προς συζήτησιν. Το μέγεθος επίσης της λυγκας είναι ηήας διαπραγμάτεφον. Διότι μπορεί ο δεξός και ο αριστερός πόλος να εζπτοιενται, αλλά η εβλογισία της λυγκας στην δεδομένη στιγμή, μπορεί να τις θέσι εν αντίθεσι. Ζήτω η Κύπρος»

ΚΟΙΝΩΝΙΣΤΙΚΟ
ΕΝΑΛΛΑΞ

Λεωφ. Αθηνas 16 - 17. Τηλ. 30121 Λευκωσία

ΠΑΓΩΤΟ
bravo!!!
ICE CREAM

Λεγεται πως η αξια ενός προϊόντος ειναι
οση και η φημη του ονοματός του
που το κατασκευάζει.

Γνωμονάς μας η πρωτοπορια προϊόντων
υψηλής ποιότητας σε συμφέρουσες τι-
μές σε συνδυασμό με άριστη εξυπηρέ-
τηση

ΕΓΓΥΗΣΗ ΜΑΣ η φήμη του ονόματος
ΓΕΒΟΡΕΣΤ

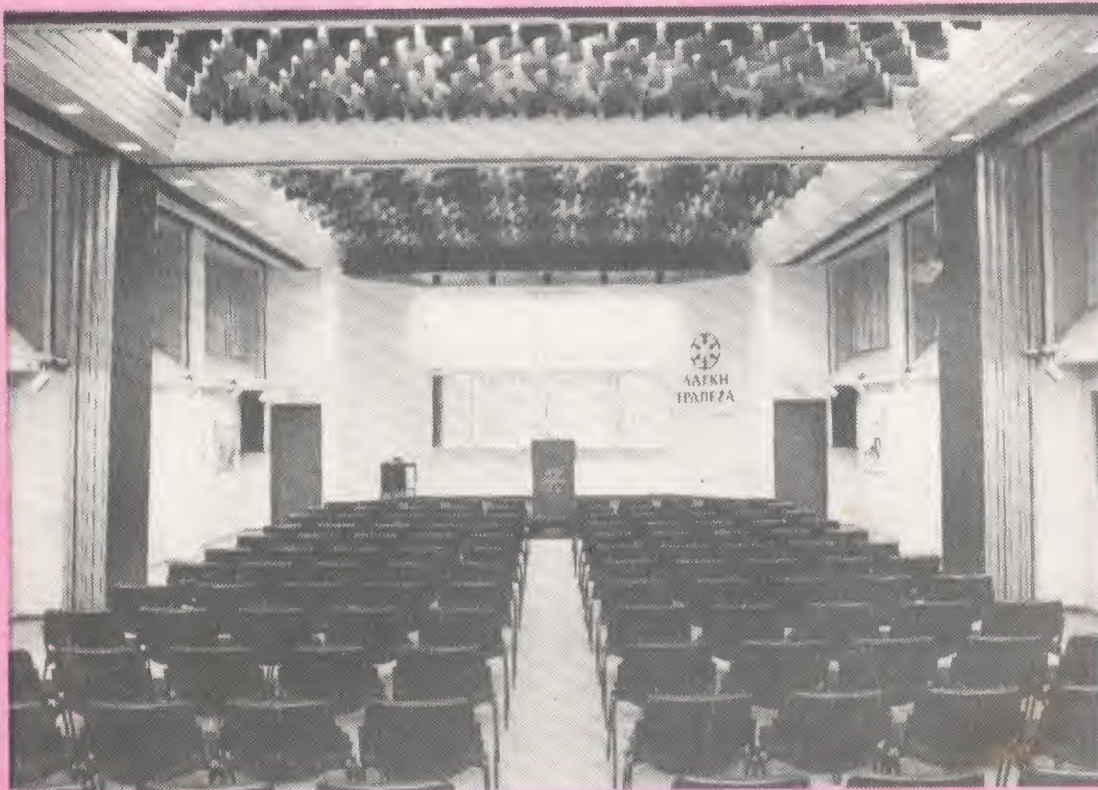
ΕΤΑΙΡΕΙΑ ΣΤΡΩΜΑΤΩΝ ΓΕΒΟΡΕΣΤ ΛΤΔ
ΛΕΥΚΩΣΙΑ Τ.Κ. 1307, Τηλε 2363 GEBOSY
Τηλ (021) 28522/3 & 20196
Εξοχή (021) 49032

Quality Quilts from
Gevorest



ΣΥΓΚΡΟΤΗΜΑ ΛΑΪΚΗΣ ΤΡΑΠΕΖΑΣ

Αρχ. Μακαρίου Γ 39, Τ.Κ. 2032, Λευκωσία - Κύπρος, Τηλ: (02)450000, Τέλεξ: 2494



ΕΚΠΑΙΔΕΥΤΙΚΟ και ΠΟΛΙΤΙΣΤΙΚΟ ΚΕΝΤΡΟ

Το Εκπαιδευτικό και Πολιτιστικό Κέντρο αποτελεί μια ακόμα έκφανση της πολυδιάστατης πολιτικής κοινωνικής υπευθυνότητας της Λαϊκής Τράπεζας.

Το Κέντρο αντανακλά τη φροντίδα και το ενδιαφέρον της Τράπεζας για το προσωπικό της, το μεγάλο αριθμό μετόχων, πελατών, φίλων και του κοινού γενικότερα στον τομέα της πολιτιστικής και εκπαιδευτικής ανάπτυξης.

Το Κέντρο, που άρχισε τη λειτουργία του την Άνοιξη του 1983, έχει δυο κύριες επιδιώξεις:

- την επαγγελματική εκπαίδευση και μετεκπαίδευση των μελών του προσωπικού όλων των βαθμίδων αλλά και τη συστηματική ενημέρωσή τους πάνω σε θέματα γενικού ενδιαφέροντος, που είναι απαραίτητη για ένα ολοκληρωμένο τραπεζίτη.
- την ευγενή φιλοδοξία να διοργανώνει διαλέξεις και συζητήσεις πάνω σε σημαντικά επίκαιρα οικονομικά, κοινωνικά, πολιτικά, πολιτιστικά και συναφή θέματα καθώς επίσης καλλιτεχνικές εκθέσεις και άλλες εκδηλώσεις.